

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ˈtɑ:pi,ʊs] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ɐnd][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[deθ] [ænd; ɐnd] [lʌv] .
DEATH AND LOVE .
死亡 和 爱 .

死亡与爱情。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈhæərəld] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] ['i:diθ] , [nɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Harold , without waiting once more to see Edith , nor even taking leave of his
哈罗德 , 没有 等待 一次 更多的 到 看 伊迪丝 , 也不 甚至 采取 离开 的 他的
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

哈罗德甚至没有再等伊迪丝，也没有向父亲告别，

[rɪ'peəd] [tu:; tə] ['dʌnɪtʃ] [-] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:ldəm] .
repaired to Dunwich [124] , the capital of his earldom .
已修复 到 敦威治 [-] , 这 首都 的 他的 伯爵 .

前往邓威治[124]，即他伯爵领地的首府。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['hæʊlli] [fə'gɒt] ['ælgə][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][su:t] ;
In his absence , the King wholly forgot Algar and his suit ;
在 他的 缺席 , 这 国王 完全 忘了 阿尔加 和 他的 套装 ;

在他不在的这段时间里，国王完全忘记了阿尔加和他的诉讼；

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['lɔ:dʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ˈstɪgænd] , [ðə; ði]
and in the mean while the only lordships at his disposal , Stigand , the
和 在 这 意思是 尽管 这 仅有的 领地 在 他的 处理 , 斯蒂根德 , 这

[ˈgrɑ:spɪŋ] ['bɪʃəp] ,
grasping bishop ,
抓握 主教 ,

与此同时，贪婪的主教斯蒂甘德唯一能支配的领地，

[gɒt][frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efət] .
got from him without an effort .
得到 从 他 没有 一个 努力 .

毫不费力地就从他那里得到了。

[ɪn] [mʌtʃ] [rʌθ] , [ɜ:l] ['ælgə] , [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] ,
In much wrath , Earl Algar , on the fourth day ,
在 很多 愤怒 , 伯爵 阿尔加 , 在 这 第四 天 ,
第四天, 阿尔加伯爵怒不可遏,

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [lu:s] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə'raʊnd][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
assembling all the loose men - at - arms he could find around the metropolis ,
组装 全部 这 松动的 男人 - 在 - 武器 他 可以 寻找 大约 这 都会 ,
他召集了城里所有能找到的散兵游勇,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [dɪs'ɔ:dəli] [bənd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [weɪlz] ,
and at the head of a numerous disorderly band , took his way into Wales ,
和 在 这 头 的 一个 很多的 乱 乐队 , 采取 他的 方式 进入 威尔士 ,
他率领着一大群乌合之众, 进入了威尔士。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔ:tə(r)] - ,
with his young daughter Aldyth ,
和 他的 年轻的 女儿 - ,
他和他年幼的女儿阿尔迪斯在一起,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][weltʃ; welʃ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)]
to whom the crown of a Welch king was perhaps some comfort for
到 谁 这 王冠 的 一个 韦尔奇 国王 曾是 也许 一些 舒适 为了
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ɜ:l] ;
the loss of the fair Earl ;
这 损失 的 这 公平的 伯爵 ;
对于他而言, 威尔士国王的王冠或许能稍稍抚慰失去英俊伯爵的悲痛;

[ðəʊ] [ðə; ði]['ru:mə(r)][ræn][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
though the rumour ran that she had long since lost her heart to her
尽管 这 谣言 跑 那 她 有 长的 自从 丢失的 她 心 到 她
[ˈfɑ:.ðərz] [fəʊ] .
father's foe .
父亲的 敌人 .
尽管有传言说她早已爱上了父亲的仇敌。

['i:dɪθ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒməli][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['hɪldə] ;
Edith , after a long homily from the King , returned to Hilda ;
伊迪丝 , 后 一个 长的 讲道 从 这 国王 , 返回 到 希尔达 ;
国王发表了一番冗长的布道后, 伊迪丝回到了希尔达身边;

[nɔ:(r)][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [rɪ'nju:] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
nor did her godmother renew the subject of the convent .
也不 做过 她 教母 更新 这 主题 的 这 修道院 .
她的教母也没有再提起修道院的事。

[ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [ɒn] ['pɑ:tɪŋ] , [wɒz; wəz] , " ['i:v(ə)n][ɪn] [ju:θ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔ:d] [meɪ] [bi:; bi] ['lu:s(ə)nd] ,
All she said on parting , was , " Even in youth the silver cord may be loosened ,
全部 她 说 在 离别 , 曾是 , " 甚至 在 青年 这 银 绳索 可能 是 松动 ,
她临别时只说了一句话: “即使在年轻的时候, 银绳也可能松开。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] [meɪ] [bi:; bi]['brʊkən] ; [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [pə'hæps] [ɪn] [ju:θ] [ðæn; ðən][ɪn]
and the golden bowl may be broken ; and rather perhaps in youth than in
和 这 金的 碗 可能 是 破碎的 ; 和 相当 也许 在 青年 比 在
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
金碗可能会破碎; 而且很可能是在年轻而不是年老时破碎。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [hæz; həz] [grəʊn] [hɑ:d] , [wɪlt] [ðəʊ] [rɪ'kɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [maɪ]['kaʊnsəl] .
when the heart has grown hard , wilt thou recall with a sigh my counsels .
什么时候 这 心 有 生长 难的 , 枯萎 你 记起 和 一个 叹 我的 律师 .
当人心变得冷硬时, 你是否会叹息着想起我的劝告?

" ['gɒdwɪn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [weɪlz] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['sevrəl]
" Godwin had departed to Wales ; all his sons were at their several
" 戈德温 有 已离开 到 威尔士 ; 全部 他的 儿子们 是 在 他们的 一些
['lɔːdʃɪp] ;
lordships ;
领地 ;

“戈德温去了威尔士；他的儿子们都各自在自己的领地里；

[ˈedwəd] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['reɪlɪk] - ['vendə(r)] .
Edward was left alone to his monks and relic - venders .
爱德华 曾是 左边 独自的 到 他的 僧侣 和 遗迹 - 供应商 .
爱德华被独自留给了僧侣和圣物贩子们。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌnθs] [pɑːst] .
And so months passed .
和 所以 几个月 通过了 .
就这样，几个月过去了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [həʊld] [steɪt]
Now it was the custom with the old kings of England to hold state
现在 它 曾是 这 风俗 和 这 老的 国王 的 英格兰 到 抓住 状态
[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [kraʊnz] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
and wear their crowns thrice a year ,
和 穿 他们的 皇冠 三次 一个 年 ,
当时英国古代国王的习俗是每年三次举行国事仪式并佩戴王冠。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [æt; ət] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ðeə(r)]
at Christmas , at Easter , and at Whitsuntide ; and in those times their
在 圣诞节 , 在 复活节 , 和 在 圣灵降临节 ; 和 在 那些 时代 他们的
['nəʊblz] [keɪm] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
nobles came round them ,
贵族 来了 圆形的 他们 ,
圣诞节、复活节和圣灵降临节期间，他们的贵族们都会来拜访他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌt] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [pɒmp] .
and there was much feasting and great pomp .
和 那里 曾是 很多 盛宴 和 伟大的 盛大场面 .
当时举行了盛大的宴会和隆重的仪式。

[səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
So , in the Easter of the year of our Lord 1053 ,
所以 , 在 这 复活节 的 这 年 的 我们的 主 - ,
所以，在主后1053年的复活节，

[kɪŋ] [ˈedwəd] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [æt; ət] - [-] , [ænd; ənd] [ɜːl] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
King Edward kept his court at Windshore [125] , and Earl Godwin and his
国王 爱德华 保留 他的 法庭 在 - [-] , 和 伯爵 戈德温 和 他的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

爱德华国王将宫廷设在温德肖尔[125]，戈德温伯爵和他的儿子们，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'ɡriː] , [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
and many others of high degree , left their homes to do honour to the
和 许多 其他的 的 高的 程度 , 左边 他们的 房屋 到 做 荣誉 到 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .
还有许多其他地位显赫的人，离开家乡来为国王效力。

[ænd; ənd] [ɜ:l] ['gɒdwin] [keɪm] [fɜ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] — [nɪə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)]['pælətəɪn] ,
And Earl Godwin came first to his house in London — near the Tower Palatine ,
和 伯爵 戈德温 来了 第一的 到 他的 房子 在 伦敦 — 靠近 这 塔 帕拉丁 ,
戈德温伯爵首先来到他在伦敦的住所——靠近伦敦塔帕拉丁教堂。

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fli:t] — [ænd; ənd]['hæɹəld][ðə; ði] [ɜ:l] , [ænd; ənd]['tɒstɪg] , [ænd; ənd]
in what is now called the Fleet — and Harold the Earl , and Tostig , and
在 什么 是 现在 称为 这 舰队 — 和 哈罗德 这 伯爵 , 和 托斯蒂格 , 和
Leofwine ,
在如今被称为舰队的地方——还有哈罗德伯爵、托斯蒂格和利奥夫温,

[ænd; ənd] [gɜ:rθ] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [ðens] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [steɪt]
and Gurth , were to meet him there , and go thence , with the full state
和 古尔斯 , 是 到 见面 他 那里 , 和 去 因此 , 和 这 满的 状态
[ɒv; əv][ðeə(r)][sʌb] - [θeɪn] ,
of their sub - thegns ,
的 他们的 子 - 那些 ,
古尔斯则要在那里与他会合, 然后带着他们所有下属领主的全部情况离开。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [haʊs] - [kɑ:rlz] , [ðeə(r)][fælkənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊndz] , [æz; əz]
and cnehts , and house - carles , their falcons , and their hounds , as
和 - , 和 房子 - 卡莱斯 , 他们的 猎鹰 , 和 他们的 猎犬 , 作为
[br'kʌm] [men][ɒv; əv] [sʌt] [ræŋk] ,
become men of such rank ,
变得 男人 的 这样的 秩 ,
还有侍卫、家仆、猎鹰和猎犬, 都符合他们身份的地位。

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] .
to the court of King Edward .
到 这 法庭 的 国王 爱德华 .
前往爱德华国王的宫廷。

[ɜ:l] ['gɒdwin] [seɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , - , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Earl Godwin sate with his wife , Githa , in a room out of the Hall ,
伯爵 戈德温 沙特 和 他的 妻子 , - , 在 一个 房间 出去 的 这 大厅 ,
戈德温伯爵和他的妻子吉莎坐在大厅外的一个房间里。

[wɪt] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [temz] , — [ə'weɪtɪŋ] ['hæɹəld] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [eə(r)]
which looked on the Thames , — awaiting Harold , who was expected to arrive ere
哪个 看起来 在 这 泰晤士河 , — 等待中 哈罗德 , WHO 曾是 预期的 到 到达 埃雷
[ˈnaɪtʃɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .
眺望泰晤士河, 等待着哈罗德, 预计他会在天黑前到达。

[gɜ:rθ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['tɒstɪg]
Gurth had ridden forth to meet his brother , and Leofwine and Tostig
古尔斯 有 骑 前进 到 见面 他的 兄弟 , 和 - 和 托斯蒂格
[hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['sʌðək] ,
had gone over to Southwark ,
有 已消失 超过 到 南华克 ,
格思骑马去迎接他的兄弟, 而利奥夫温和托斯蒂格则去了南华克。

[tu:; tə][traɪ][ðeə(r)][bənd] - [dɒgz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ,
to try their band - dogs on the great bear ,
到 尝试 他们的 乐队 - 狗 在 这 伟大的 熊 ,
让他们的牧羊犬去猎杀大熊,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brʻfɔ:(r)] ,
which had been brought from the north a few days before ,
哪个 有 到过 带来 从 这 北 一个 很少 天 前 ,
那是几天前从北方运来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [hʌgd] [ˈmeni] [gʊd] [haʊndz] [tu;; tə] [deθ] ,
and was said to have hugged many good hounds to death ,
和 曾是 说 到 有 拥抱 许多 好的 猎犬 到 死亡 ,
据说它曾拥抱过许多善良的猎犬，导致它们死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [treɪn] [ɒv; əv] [θeɪn] [ænd; ənd] [haʊs] - [kɑ:rlz] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm]
and a large train of thegns and house - carles had gone with them
和 一个 大的 火车 的 那些 和 房子 - 卡莱斯 有 已消失 和 他们
[tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [spɔ:t] ;
to see the sport ;
到 看 这 运动 ;
一大群侍从和仆役也随他们一起去看比赛；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ɜ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ðə; ði] [deɪn] [seɪt] [əˈləʊn] .
so that the old Earl and his lady the Dane sate alone .
所以 那 这 老的 伯爵 和 他的 女士 这 丹恩 沙特 独自的 :
于是，老伯爵和他的丹麦夫人就单独坐在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɒn] [ɜ:l] [ˈgɑ:dwɪnz] [lɑ:dʒ] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [seɪt]
And there was a cloud upon Earl Godwin's large forehead , **and he sate**
和 那里 曾是 一个 云 之上 伯爵 戈德温的 大的 前额 , 和 他 沙特
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,
戈德温伯爵宽阔的额头上阴云密布，他坐在火堆旁。

[ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][brʻfɔ:(r)][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [ɒn][ðə; ði] [fleɪm] ,
spreading his hands before it , and looking thoughtfully on the flame ,
传播 他的 双手 前 它 , 和 寻找 深思熟虑 在 这 火焰 ,
他摊开双手，若有所思地望着火焰。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [bɜ:st] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈklʌvə(r)] , [ɔ:(r)][həʊl] [ɪn][ðə; ði]
as it broke through the smoke which burst out into the cover , or hole in the
作为 它 打破 通过 这 抽烟 哪个 爆裂 出去 进入 这 覆盖 , 或者 洞 在 这
[ru:f] .
roof .
屋顶 :
它冲破了烟雾，烟雾涌入屋顶的掩体或洞口。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lɑ:dʒ] [haʊs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] " [ˈklʌvəz] , " [ɔ:(r)]
And in that large house there were no less than three " covers , " or
和 在 那 大的 房子 那里 是 不 较少的 比 三 " 封面 , " 或者
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,
在那栋大房子里，竟然有不少于三个“房间”，或者说三个隔间。

[weəˈɪn] [ˈfaɪərz][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] ;
wherein fires could be lit in the centre of the floor ;
其中 火灾 可以 是 点燃 在 这 中心 的 这 地面 ;
其中可以在地板中央点燃火堆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ftəz] [əˈbʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈblækənd] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [gʊd]
and the rafters above were blackened with the smoke ; and in those good
和 这 椽子 多于 是 变黑 和 这 抽烟 ; 和 在 那些 好的
[əʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ;

屋顶的椽子都被烟熏黑了； 在那些美好的旧时光里，

[eə(r)] [ˈtʃɪmnɪz] , [ɪf] [ɪgˈzɪstɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ju:z] , " [pəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈru:mətɪzəm] ,
ere chimneys , if existing , were much in use , " poses , and rheumatisms ,
埃雷 烟囱 , 如果 现存的 , 是 很多 在 使用 , " 姿势 , 和 风湿病 ,
[ænd; ənd] [kəˈtɑ:(r)] ,
and catarrhs ,
和 卡他性炎症 ,

以前烟囱如果存在的话，使用频率很高，“姿势、风湿病和卡他性炎症，

" [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] , [səʊ] [ˈhəʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sməʊk] .
" were unknown , so wholesome and healthful was the smoke .
" 是 未知 , 所以 健康 和 健康的 曾是 这 抽烟 .

“人们对此一无所知，因为烟雾是如此健康有益。”

[ɜ:l] [ˈgɑ:dwɪnz] [ˈfeɪvərɪt] [haʊnd] , [əʊld] , [laɪk] [hɪmˈself] , [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈdri:mɪŋ] ,
Earl Godwin's favourite hound , old , like himself , lay at his feet , dreaming ,
伯爵 戈德温的 最喜欢的 猎犬 , 老的 , 喜欢 他自己 , 躺 在 他的 脚 , 做梦 ,
戈德温伯爵最喜欢的猎犬，年老了，和他一样，躺在他的脚边，做着梦。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [hwain] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrestləs] .
for it whined and was restless .
为了 它 抱怨 和 曾是 不安 .

因为它呜咽烦躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rlz] [əʊld] [hɔ:k] , [wɪð] [ɪts] [ˈfeðər] [ɔ:l] [stɪf] [ænd; ənd] [spɑ:s] ,
And the Earl's old hawk , with its feathers all stiff and sparse ,
和 这 伯爵的 老的 鹰 , 和 它是 羽毛 全部僵硬的 和 疏 ,

还有伯爵那只老鹰，羽毛又硬又稀疏，

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][ˈdɒs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [præŋkt] [wɪð]
perched on the dossal of the Earl's chair and the floor was pranked with
栖息 在 这 后台 的 这 伯爵的 椅子 和 这 地面 曾是 恶作剧 和
[ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [swi:t] [hɜ:bs] — [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
rushes and sweet herbs — the first of the spring ;
冲刺 和 甜的 草药 — 这 第一的 的 这 春天 ;

他坐在伯爵的椅子靠背上，地板上铺满了灯芯草和香草——这是春天的第一批香草；

[ænd; ənd] - [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stu:l] ,
and Githa's feet were on her stool ,
和 - 脚 是 在 她 凳子 ,

吉塔脚放在凳子上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [hænd] [wɪtʃ] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)]
and she leaned her proud face on the small hand which proved her
和 她 倾斜 她 自豪的 脸 在 这 小的 手 哪个 已证实 她
[dɪˈsent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪn] ,
descent from the Dane ,
下降 从 这 丹恩 ,

她骄傲地将脸庞倚靠在那只证明她拥有丹麦血统的小手上。

[ænd; ənd] [rɒkt] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
and rocked herself to and fro ,
和 摇滚 她自己 到 和 弗 ,

她摇晃着身体，前后摆动。

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][sʌn] - [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:mən] .
and thought of her son Wolnoth in the court of the Norman .
和 想法 的 她 儿子 - 在 这 法庭 的 这 诺曼 .

她想起了在诺曼人宫廷中的儿子沃尔诺斯。

" - , " [æt; ət][lɑ:st] [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] ,
" **Githa** , " **at last said the Earl** ,
" - , " 在 最后的 说 这 伯爵 ,

“吉萨,”伯爵最后说道。

" [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [tu:; tə][,em 'i:] [ə; ei] [gʊd] [waɪf][ænd; ɐnd][ə; ei] [tru:] ,
" **thou hast been to me a good wife and a true** ,
" 你 哈斯特 到过 到 我 一个 好的 妻子 和 一个 真的 ,

你一直是我贤惠的妻子，也是我忠诚的伴侣，

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [hæst] [bɔ:n] [,em 'i:][tɔ:l][ænd; ɐnd][bəʊld] [sʌnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv]
and thou hast borne me tall and bold sons , some of whom have
和 你 哈斯特 出生 我 高的 和 大胆的 儿子们 , 一些 的 谁 有
[kɔ:zd] [ju: 'es] ['sɒrəʊ] ,
caused us sorrow ,
导致 我们 悲哀 ,

你为我生下了高大勇敢的儿子，其中一些人给我们带来了悲伤。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][dʒɔɪ] ; [ænd; ɐnd][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ɐnd][ɪn][dʒɔɪ][wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [drɔ:n]
and some joy ; and in sorrow and in joy we have but drawn
和 一些 喜悦 ; 和 在 悲哀 和 在 喜悦 我们 有 但 绘制
['kləʊzə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
closer to each other .
更近 到 每个 其他 .

也有一些快乐；在悲伤和快乐中，我们反而更加亲近了彼此。

[jet] [wen] [wi:; wi][wed] [ðəʊ] [wɜ:t] [ɪn][ðəɪ] [fɜ:st] [ju:θ] ,
Yet when we wed thou wert in thy first youth ,
然而 什么时候 我们 结婚 你 沃特 在 你的 第一的 青年 ,

然而，我们结婚时你正值青春年华。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] [wɒz; wəz] [fled] ;
and the best part of my years was fled ;
和 这 最好的 部分 的 我的 年 曾是 逃亡 ;

我人生中最美好的时光就这样逝去了；

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [wɜ:t] [ə; ei] [deɪn] [ænd; ɐnd][ai][ə; ei]['sæksn] ; [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ə; ei] [kɪŋz] [ni:s] ,
and thou wert a Dane and I a Saxon ; and thou a king's niece ,
和 你 沃特 一个 丹恩 和 我 一个 撒克逊 ; 和 你 一个 国王的 侄女 ,

你是丹麦人，我是撒克逊人；你是国王的侄女，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ə; ei] [kɪŋz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ɐnd][ai][bʌt; bət] ['treɪsɪŋ] [tu:] [dɪ'sents] [tu:; tə] - [ræŋk] .
and now a king's sister , and I but tracing two descents to thegn's rank .
和 现在 一个 国王的 姐姐 , 和 我 但 追踪 二 下降 到 - 秩 .

如今我成了国王的妹妹，而我，不过是追溯到王室血统的两代人而已。

" [mu:vd] [ænd; ɐnd] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [ɜ:l] ,
" **Moved and marvelling at this touch of sentiment in the calm earl** ,
" 已搬 和 惊叹 在 这 触碰 的 情绪 在 这 冷静的 伯爵 ,

“被这位平静的伯爵身上流露出的这份感伤所感动和惊叹。”

[ɪn] [hu:m] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz][reə(r)] , - [raʊzd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)]
in whom indeed such sentiment was rare , Githa roused herself from her
在 谁 的确 这样的 情绪 曾是 稀有的 , - 唤醒 她自己 从 她
[mɪ'u:sɪŋz] ,
musings ,
沉思 ,

吉塔很少会有这种情怀，她从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [sed] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['æŋkʌsli] :
and said , simply and anxiously :
和 说 , 简单地 和 焦虑地 :

他简短而焦急地说道：

" [ai][fɪə(r)][maɪ] [lɔ:d] [ɪz][nɒt] [wel] , [ðæt][hi:; hi] [spi:ks] [ðʌs] [tu:; tə] - !
" I fear my lord is not well , that he speaks thus to Githa !
" 我 害怕 我的 主 是 不是 出色地 , 那 他 说话 因此 到 - !
“我担心我的主人身体不好，才会这样对吉塔说话！”

" [ðə; ði] [ɜ:l] [smaɪld] ['feɪntli] .
" The Earl smiled faintly .
" 这 伯爵 微笑 淡淡的 .

伯爵微微一笑。

" [ðəʊ] [ɑ:t] [raɪt] [wið] [ðəɪ] ['wʊmənz] [wɪt] , [waɪf] .
" Thou art right with thy woman's wit , wife .
" 你 艺术 正确的 和 你的 女性的 有 , 妻子 :
“你这女人的机智是对的，妻子。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [wi:ks] , [ðəʊ] [ai] [sed] [aɪ'ti:] [nɒt] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ði:] ,
And for the last few weeks , though I said it not to alarm thee ,
和 为了 这 最后的 很少 周 , 尽管 我 说 它 不是 到 警报 你 ,
过去几周，虽然我说这话不是为了吓唬你，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜ:dʒ] , [æz; əz][ɒv; əv] [blʌd] ,
I have had strange noises in my ears , and a surge , as of blood ,
我 有 有 奇怪的 噪音 在 我的 耳朵 , 和 一个 涌 , 作为 的 血 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['templz] . "
to the temples . "
到 这 寺庙 . "

我耳朵里一直有奇怪的声音，而且感觉太阳穴像被血液涌上来一样。

" [əʊ] ['gɒdwin] !
" O Godwin !
" 哦 戈德温 !

“哦，戈德温！

[dɪə(r)] [spaʊs] , " [sed] - , ['tendəli] , " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ,
dear spouse , " said Githa , tenderly , " and I was blind to the cause ,
亲爱的 配偶 , " 说 - , 温柔地 , " 和 我 曾是 瞎的 到 这 原因 ,
“亲爱的妻子，”吉塔温柔地说，“而我却对此视而不见。”

[bʌt; bət] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðəɪ] ['mænə(r)] !
but wondered why there was some change in thy manner !
但 想知道 为什么 那里 曾是 一些 改变 在 你的 方式 !
但我很疑惑，为什么你的态度有所改变！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['hɪldə][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ʃi:; ʃi] [hæθ] [tʃɑ:ms] [ə'genst] [ɔ:l] [dɪ'zi:z] . "
But I will go to Hilda to - morrow ; she hath charms against all disease . "
但 我 将要 去 到 希尔达 到 - 明天 ; 她 有 魅力 反对 全部 疾病 . "
但我明天要去见希尔达；她有能治百病的法术。

" [li:v] ['hɪldə] [ɪn] [pi:s] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ; [eɪdʒ] [di'fai, 'di:-] -
" Leave Hilda in peace , to give her charms to the young ; age defies Wigh
" 离开 希尔达 在 和平 , 到 给 她 魅力 到 这 年轻的 ; 年龄 反抗 -
[ænd; ənd] ['wɪkə] .
and Wicca .
和 威卡教 .
“让希尔达安息吧，让她将她的魅力留给年轻人；岁月不饶人，巫术也无法战胜她。”

[naʊ] [ˈhɑ:kən] [tu:; tə][em 'i:] .
Now hearken to me .
现在 倾听 到 我 .

现在请听我说。

[ai] [fi:l] [ðæt][maɪ] [θred] [ɪz] [naɪ] [spent] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈhɪldə] [wʊd] [seɪ] ,
I feel that my thread is nigh spent , and , as Hilda would say ,
我 感觉 那 我的 线 是 夜 花费 , 和 , 作为 希尔达 会 说 ,
我觉得我的话题快要结束了, 正如希尔达会说的那样,

[maɪ] - [fɔ'wɔ:n] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:t] .
my Fylgia forewarns me that we are about to part .
我的 - 预先警告 我 那 我们 是 关于 到 部分 .

我的菲尔吉亚预示着我们将分离。

[ˈsaɪləns] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][em 'i:] .
Silence , I say , and hear me .
沉默 , 我 说 , 和 听到 我 .

“安静,”我说, “听我说。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [praʊd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [bɪlt] [θrəʊnz] ,
I have done proud things in my day ; I have made kings and built thrones ,
我 有 完毕 自豪的 事物 在 我的 天 ; 我 有 制成 国王 和 建造 王座 ,

我曾做过许多值得骄傲的事; 我缔造过君王, 建造过王座。

[ænd; ənd][ai][stænd][ˈhaɪə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [θeɪn] [ɔ:(r)] [ɜ:l] [stʊd] [brɪfɔ:(r)] .
and I stand higher in England than ever thegn or earl stood before .
和 我 站立 更高 在 英格兰 比 曾经 国王 或者 伯爵 站立 前 .

我在英国的地位比以往任何一位贵族或伯爵都要高。

[ai] [wʊd] [nɒt] , - , [ðæt] [ðə; ðɪ] [tri:] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [ˈplɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔ:m] ,
I would not , Githa , that the tree of my house , planted in the storm ,
我 会 不是 , - , 那 这 树 的 我的 房子 , 已种植 在 这 风暴 ,

吉塔, 我不愿看到我家那棵在暴风雨中栽种的树,

[ænd; ənd] [ˈwɔ:təd] [wɪð] [ˈlævɪʃ] [blʌd] , [ʃʊd; ʃəd][ˈwɪðə(r)] [ə'weɪ] .
and watered with lavish blood , should wither away .
和 浇水 和 奢华的 血 , 应该 枯萎 离开 .

被鲜血浇灌, 终将枯萎凋零。

" [ðə; ðɪ][əʊld] [ɜ:l] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] - [sed] , [ˈlɒftɪli] :
" The old Earl paused , and Githa said , loftily :
" 这 老的 伯爵 暂停 , 和 - 说 , 傲慢地 :

老伯爵顿了顿, 吉莎傲慢地说:

" [fɪə(r)][nɒt] [ðæt] [ðɑɪ] [neɪm] [wɪl] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][ðɑɪ] [reɪs] [frɒm; frəm][ˈpaʊə(r)] .
" Fear not that thy name will pass from the earth , or thy race from power .
" 害怕 不是 那 你的 姓名 将要 经过 从 这 地球 , 或者 你的 种族 从 力量 .

“不要害怕你的名字从地上消失, 也不要害怕你的家族失去权力。”

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] [hæz; həz] [bi:n] [rɔ:t] [baɪ][ðɑɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sʌnz] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [tu:; tə]
For fame has been wrought by thy hands , and sons have been born to
为了 名声 有 到过 锻 经过 你的 双手 , 和 儿子们 有 到过 出生 到

[ðɑɪ] [ɪm'breɪs] ;
thy embrace ;
你的 拥抱 ;

你亲手缔造了辉煌, 你怀抱中诞生了子嗣;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ðau] [hæst][ˈplɑːntɪd][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [wen]
and the boughs of the tree thou hast planted shall live in the sunlight when
和 这 树枝 的 这 树 你 哈斯特 已种植 将 居住 在 这 阳光 什么时候
[wi; wi][ɪts] [ruːts] ,
we its roots ,
我们 它是 根 ;

你所栽种的树枝，当它的根扎入阳光下时，必将沐浴在阳光之中。

[əʊ][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] . "
O my husband , are buried in the earth . "
哦 我的 丈夫 , 是 埋葬 在 这 地球 . "
我的丈夫啊，你已长眠于地下。

" - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] , " [ðau] [ˈspiːkɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]
" Githa , " replied the Earl , " thou speakest as the daughter of kings and
" - , " 回复 这 伯爵 , " 你 演讲者 作为 这 女儿 的 国王 和
[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][men] ;
the mother of men ;
这 母亲 的 男人 ;
“吉塔,”伯爵回答说，“你说话就像国王的女儿、人类的母亲一样；

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl][ɪz] [ˈhevi] .
but listen to me , for my soul is heavy .
但 听 到 我 , 为了 我的 灵魂 是 重的 .
但请听我说，因为我的灵魂很沉重。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaʊə(r)][sʌnz] , [ɔː(r)][fɜːst] - [bɔːn] , [əˈlæs] ! [ɪz][ə; eɪ][ˈwɒndərə(r)][ænd; ənd][ˈaʊtkɑːst] — [sweɪn]
Of these our sons , or first - born , alas ! is a wanderer and outcast — Sweyn
的 这些 我们的 儿子们 , 或者 第一的 - 出生 , 唉 ! 是 一个 流浪者 和 被排斥者 — 斯韦恩
 , [wʌns][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ;
, once the beautiful and brave ;
 , 一次 这 美丽的 和 勇敢的 ;
这些人当中，我们的儿子，或者说长子，唉！有一个流浪者和被遗弃者——斯韦恩，曾经英俊勇敢；

[ænd; ənd] - , [ðai] [ˈdɑːlɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːmən] , [ˈaʊə(r)][fəʊ] .
and Wolnoth , thy darling , is a guest in the court of the Norman , our foe .
和 - , 你的 亲爱的 , 是 一个 客人 在 这 法庭 的 这 诺曼 , 我们的 敌人 .
而你的爱人沃尔诺斯，如今是敌人诺曼人宫廷中的客人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [gɜːrθ] [ɪz][səʊ][maɪld][ænd; ənd][səʊ][kɑːm] ,
Of the rest , Gurth is so mild and so calm ,
的 这 休息 , 古尔斯 是 所以 温和的 和 所以 冷静的 ,
其他人中，格斯性格温和沉稳。

[ðæt] [ai] [prɪˈdɪkt] [wɪˈðau̯t] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈwɒrɪə(r)][ɒv; əv] [feɪm] ,
that I predict without fear that he will be warrior of fame ,
那 我 预测 没有 害怕 那 他 将要 是 战士 的 名声 ,
我毫不畏惧地预言，他将成为名扬四海的勇士。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ɪn] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)][ðə; ði][ˈbəʊldɪst][ɪn] [fiːld] .
for the mildest in hall are ever the boldest in field .
为了 这 最温和 在 大厅 是 曾经 这 最勇敢的 在 场地 .
在大厅里最温和的人，在赛场上往往是最勇敢的。

[bʌt; bət] [gɜːrθ] [hæθ] [nɒt][ðə; ði] [diːp] [wɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [taɪmz] ; [ænd; ənd] - [ɪz] [tuː]
But Gurth hath not the deep wit of these tangled times ; and Leofwine is too
但 古尔斯 有 不是 这 深的 有 的 这些 纠缠不清 时代 ; 和 - 是 也
[laɪt] ,
light ,
光 ,
但古尔特缺乏应对这错综复杂时代的深刻智慧；而利奥夫温又太过轻浮。

[ænd; ɐnd][ˈtɒstɪɡ] [tu:] [fræs] .
and Tostig too fierce .
和 托斯蒂格 也 凶猛的 .

托斯蒂格也太凶猛了。

[səʊ][waɪf] [maɪn] , [ɒv; əv] [ði:z] [ˈaʊə(r)][sɪks] [sʌnz] , [ˈhærəld][əˈləʊn] , [ˈdɔ:ntləs] [æz; əz][ˈtɒstɪɡ] ,
So wife mine , of these our six sons , Harold alone , dauntless as Tostig ,
所以 妻子 矿 , 的 这些 我们的 六 儿子们 , 哈罗德 独自的 , 无畏 作为 托斯蒂格 ,
所以, 我的妻子, 在我们六个儿子中, 只有哈罗德, 像托斯蒂格一样无畏,

[maɪld][æz; əz] [gɜ:rθ] , [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈθɔ:tf(ə)l] [breɪn] .
mild as Gurth , hath his father's thoughtful brain .
温和的 作为 古尔斯 , 有 他的 父亲的 周到 脑 .

他性情温和, 像古尔斯一样, 却继承了父亲深思熟虑的头脑。

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz] [əˈlu:f] [æz; əz] [naʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪnzməŋ] ,
And , if the King remains as aloof as now from his royal kinsman ,
和 , 如果 这 国王 遗迹 作为 超然 作为 现在 从 他的 皇家 亲属 ,
[ˈedwəd] [ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] ,
Edward the Atheling ,
爱德华 这 诸侯 ,

如果国王继续像现在这样疏远他的王室亲戚, 爱德华·埃瑟林,

[hu:] " — [ðə; ði] [ɜ:l] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ɐnd] [lɒkt] [raʊnd] — " [hu:] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn]
who " — the Earl hesitated and looked round — " who so near to the throne
WHO " — 这 伯爵 犹豫了一下 和 看起来 圆形的 — " WHO 所以 靠近 到 这 王座
[wen] [aɪ][eɪˈem][nəʊ][mɔ:(r)] ,
when I am no more ,
什么时候 我 是 不 更多的 ,

“谁?”伯爵犹豫了一下, 环顾四周, “当我不在人世时, 谁会如此接近王位?”

[æz; əz][ˈhærəld] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tjeəl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θeɪn] ?
as Harold , the joy of the ceorls , and the pride of the thegns ?
作为 哈罗德 , 这 喜悦 的 这 ceorls , 和 这 自豪 的 这 那些 ?

哈罗德, 是歌剧演员的喜悦, 贵族的骄傲?

— [hi:; hi] [hu:z] [tʌŋ] [ˈnevə(r)] [ˈfɔ:ltəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtən] ,
— he whose tongue never falters in the Witan ,
— 他 谁 舌头 绝不 犹豫不决 在 这 维坦 ,

——在贤人会议上从不口齿不清的人,

[ænd; ɐnd] [hu:z] [ɑ:m][ˈnevə(r)] [jet] [hæθ] [nəʊn] [dɪˈfi:t] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ?
and whose arm never yet hath known defeat in the field ?
和 谁 手臂 绝不 然而 有 已知 击败 在 这 场地 ?

谁的手臂在战场上从未尝过失败的滋味?

" - [hɑ:t] [sweld] , [ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [gru:] [flʌʃt] .
" Githa's heart swelled , and her cheek grew flushed .
" - 心 肿胀 , 和 她 脸颊 生长 酡 .

吉莎心中涌起一股暖流, 脸颊也泛起了红晕。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][frɪə(r)][ðə; ði][məʊst] , " [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [ɜ:l] , " [ɪz] , [nɒt][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] ,
" But what I fear the most , " resumed the Earl , " is , not the enemy without ,
" 但 什么 我 害怕 这 最多 , " 恢复 这 伯爵 , " 是 , 不是 这 敌人 没有 ,
“但我最担心的,”伯爵继续说道, “不是外敌,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [wɪˈðɪn] .
but the jealousy within .
但 这 妒忌 之内 .

但内心深处却充满嫉妒。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˈhæərəld][stændz][ˈtɒstɪɡ] , [rəˈpeɪjəs] [tu;; tə][grɑ:sp] , [bʌt; bət] [ˈɪmpətənt] [tu;; tə]
By the side of Harold stands Tostig , rapacious to grasp , but impotent to
经过 这 边 的 哈罗德 站立 托斯蒂格 , 贪婪 到 抓牢 , 但 阳痿 到
[həʊld] — [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][ˈru:ɪn] ,
hold — able to ruin ,
抓住 — 有能力的 到 废墟 ,
托斯蒂格站在哈罗德身边, 贪婪地想要攫取, 却无力掌控——他有能力毁掉一切。

[ˈstreŋθlɪs] [tu;; tə] [seɪv] . "
strengthless to save ."
无力 到 节省 . "
无力回天。

" [neɪ] , [ˈɡɒdwiːn] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðəʊ] [ɪˈɒŋɡəst] [ˈaʊə(r)] [ˈhænsəm] [sʌn] . "
" **Nay , Godwin , my lord , thou wrongest our handsome son .**"
" 不 , 戈德温 , 我的 主 , 你 最错误的 我们的 英俊的 儿子 . "
“不, 戈德温, 大人, 你冤枉了我们英俊的儿子。”

" [waɪf] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , " [hɪə(r)][em ˈi:][ænd; ənd][əˈbeɪ][em ˈi:];
" **Wife , wife , " said the Earl , stamping his foot , " hear me and obey me ;**
" 妻子 , 妻子 , " 说 这 伯爵 , 冲压 他的 脚 , " 听到 我 和 服从 我 ;
“老婆, 老婆,”伯爵跺着脚说, “听我的, 服从我的。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:dz] [ɒn] [ɜ:θ] [meɪ] [bi;; bi] [fju:] ,
for my words on earth may be few ,
为了 我的 字 在 地球 可能 是 很少 ,
我在世上的话语或许寥寥无几,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [blʌd] [maʊnts] [tu;; tə][maɪ][breɪn] ,
and while thou gainsayest me the blood mounts to my brain ,
和 尽管 你 反驳 我 这 血 安装 到 我的 脑 ,
当你反驳我时, 我的血液便涌上大脑。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] . "
and my eyes see through a cloud ."
和 我的 眼睛 看 通过 一个 云 . "
我的眼睛仿佛穿透了云层。

" [fəˈɡɪv] [em ˈi:] , [swi:t] [lɔ:d] , " [sed] - , [ˈhʌmbli] .
" **Forgive me , sweet lord , " said Githa , humbly .**
" 原谅 我 , 甜的 主 , " 说 - , 谦卑地 .
“请您原谅我, 慈悲的主啊,”吉塔谦卑地说。

" [ˈmɪkl] [ænd; ənd][sɔ:(r)][aɪ ˈti:] [riˈpent] [em ˈi:] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] [aɪ] [speəd] [nɒt][ðə; ði][taɪm]
" **Mickle and sore it repents me that in their youth I spared not the time**
" 很多 和 疮 它 忏悔 我 那 在 他们的 青年 我 幸存 不是 这 时间
[frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɜ:ldli] [æmˈbɪ(ə)n][tu;; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] ;
from my worldly ambition to watch over the hearts of my sons ;
从 我的 世俗 志向 到 手表 超过 这 心 的 我的 儿子们 ;
“我常常感到懊悔, 在他们年轻的时候, 我没有抽出时间, 从世俗的野心中抽身出来, 去守护我儿子们的心灵;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜ:t] [tu:] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [wɪˈðəʊt] , [tu;; tə] [lʊk] [wel] [tu;; tə][ðə; ði]
and thou wert too proud of the surface without , to look well to the
和 你 沃特 也 自豪的 的 这 表面 没有 , 到 看 出色地 到 这
[ˈwɜ:kɪŋz] [wɪˈðɪn] ,
workings within ,
运作 之内 ,
你过于骄傲于外表, 而忽略了内在的运作。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] [sɒft] [tu;; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [hɑ:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] .
and what was once soft to the touch is now hard to the hammer .
和 什么 曾是 一次 柔软的 到 这 触碰 是 现在 难的 到 这 锤 .
曾经触感柔软的东西, 现在却坚硬得连锤子都敲不动了。

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] ˈæərəʊs [wiː; wi] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [feɪt] ,
In the battle of life the arrows we neglect to pick up , Fate ,
在这 战斗 的 生活 这 箭头 我们 忽视 到 挑选 向上 , 命运 ,
在人生的战斗中, 我们忽略了拾起那些箭矢, 命运,

[ˈaʊə(r)][fəʊ] , [wɪl] [stɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈkwɪvə(r)] ;
our foe , will store in her quiver ;
我们的 敌人 , 将要 店铺 在 她 颤动 ;
我们的敌人, 会把箭袋装起来;

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːmd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːfts] — [ðə; ði][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə][brɪˈweə(r)]
we have armed her ourselves with the shafts — the more need to beware
我们 有 武装 她 我们自己 和 这 轴 — 这 更多的 需要 到 提防
[wɪð] [ðə; ði] [ˈʃiːld] .
with the shield .
和 这 盾 .
我们自己用箭矢武装了她——因此更需要小心盾牌。

[ˈweəfɔː(r)] , [ɪf] [ðəʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [fɔːˈbəʊd] , [dɪˈsenʃ(ə)n] [breɪk] [aʊt]
Wherefore , if thou survivest me , and if , as I forebode , dissension break out
因此 , 如果 你 幸存者 我 , 和 如果 , 作为 我 预示 , 纠纷 休息 出去
[brɪˈtwiːn] [ˈhæərəld][ænd; ənd][ˈtɒstɪɡ] ,
between Harold and Tostig ,
之间 哈罗德 和 托斯蒂格 ,
因此, 如果你在我之后仍然在世, 并且如果正如我所预料的那样, 哈罗德和托斯蒂格之间爆发了不和,

[aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðɪː] [baɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪv] ,
I charge thee by memory of our love , and reverence for my grave ,
我 收费 你 经过 记忆 的 我们的 爱 , 和 尊敬 为了 我的 严重 ,
我以我们爱情的记忆和对我的坟墓的敬畏来嘱咐你,
[tuː; tə] [diːm] [waɪz][ænd; ənd][dʒʌst][ɔːl] [ðæt] [ˈhæərəld] [diːm] [dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] .
to deem wise and just all that Harold deems just and wise .
到 认为 明智的 和 只是 全部 那 哈罗德 认为 只是 和 明智的 .
凡是哈罗德认为公正明智的, 我都认为是明智明智的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈgɒdwin] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪvz; lɪvz][əˈləʊn][ɪn][ˈhæərəld] .
For when Godwin is in the dust , his House lives alone in Harold .
为了 什么时候 戈德温 是 在 这 灰尘 , 他的 房子 生活 独自的 在 哈罗德 .
当戈德温化为尘埃时, 他的房子就独自留在哈罗德。

[hiːd] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːd] [ˈevə(r)] .
Heed me now , and heed ever .
注意 我 现在 , 和 注意 曾经 .
现在要听我的, 以后也要一直听我的。

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [jet] [lɑːsts] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði]
And so , while the day yet lasts , I will go forth into the marts and the
和 所以 , 尽管 这 天 然而 持续时间, 我 将要 去 前进 进入 这 超市 和 这
[ˈɡɪldz] ,
guilds ,
公会 ,
所以, 趁着白昼尚存, 我要去集市和行会逛逛。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɜːdʒɪs] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ɒn] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd][biː; bi] , [tuː; tə]
and talk with the burgesses , and smile on their wives , and be , to
和 讲话 和 这 市民 , 和 微笑 在 他们的 妻子们 , 和 是 , 到
[ðə; ði][lɑːst] ,
the last ,
这 最后的 ,
与市民们交谈, 对他们的妻子微笑, 并且, 直到最后一刻,

[ˈɡɒdwin] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] .
Godwin the smooth and the strong .
戈德温 这 光滑的 和 这 强的 .

戈德温，既圆滑又强壮。

" [səʊ] ['seɪŋ] ; [ðə; ði][əʊld] [ɜ:l] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][step] ;
" So saying ; the old Earl arose , and walked forth with a firm step ;
" 所以 说 ; 这 老的 伯爵 出现 , 和 步行 前进 和 一个 公司 步 ;
“说完，老伯爵站起身来，迈着坚定的步伐向前走去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [haʊnd] [spræŋ] [ʌp] , ['prɪkt] [ɪts] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ;
and his old hound sprang up , pricked its ears , and followed him ;
和 他的 老的 猎犬 弹簧 向上 , 刺痛 它是 耳朵 , 和 随后 他 ;
他的老猎犬跳了起来，竖起耳朵，跟着他走了；

[ðə; ði]['blaɪndɪd][ˈfɔːlkən] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][stɜː(r)]
the blinded falcon turned its head towards the clapping door , but did not stir
这 失明 鹞 转向 它是 头 向 这 鼓掌 门 , 但 做过 不是 搅拌
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒsəl] .
from the dossel .
从 这 多塞尔 .

失明的猎鹰将头转向拍打的门，但没有从笼子里出来。

[ðen] - [ə'gen] [lent] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɒkt] [hɜː'self]
Then Githa again leant her cheek on her hand , and again rocked herself
然后 - 再次 倾斜 她 脸颊 在 她 手 , 和 再次 摇滚 她自己
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

然后吉塔又把脸颊靠在手上，又开始前后摇晃身体。

[ˈgeɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , — [red] [ænd; ənd][ˈfɪtʃ(ə)] [θruː] [ðə; ði] [bluː]
gazing into the red flame of the fire , — red and fitful through the blue
凝视 进入 这 红色的 火焰 的 这 火 , — 红色的 和 断断续续 通过 这 蓝色的
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

凝视着火堆的红色火焰，——透过蓝色的烟雾，红色的火焰忽明忽暗。

— [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [lɔːdz] [wɜːdz] .
— and thought over her lord's words .
— 和 想法 超过 她 领主的 字 .

——她仔细思考了她主人的话。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈɡɒdwin] [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] ,
It might be the third part of an hour after Godwin had left the house ,
它 可能 是 这 第三 部分 的 一个 小时 后 戈德温 有 左边 这 房子 ,
可能是戈德温离开家后过了三分之一小时。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] - , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [sʌnz] ,
when the door opened , and Githa , expecting the return of her sons ,
什么时候 这 门 打开 , 和 - , 期待 这 返回 的 她 儿子们 ,
[lʊkt] [ʌp] ['iːɡəli] ,
looked up eagerly ,
看起来 向上 急切地 ,

门开了，吉塔期待着儿子们回来，急切地抬起头。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɪldə] , [huː] [stuːpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
but it was Hilda , who stooped her head under the vault of the door
但 它 曾是 希尔达 , WHO 弯腰 她 头 在下面 这 金库 的 这 门 ;
;
;
;

但却是希尔达，她把头探进了门拱下；

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ˈhɪldə] [keɪm] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdnz] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪst] , [ɔː(r)]
and behind Hilda came two of her maidens , bearing a small cyst , or
和 在后面 希尔达 来了 二 的 她 少女们 , 轴承 一个 小的 囊肿 , 或者
[tʃest] .
chest .
胸部 .

希尔达身后跟着她的两个侍女，她们胸前长着一个小囊肿，或者说是一个小囊肿。

[ðə; ði][ˈvɑːlə] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənts] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
The Vala motioned to her attendants to lay the cyst at the feet of
这 瓦拉 示意 到 她 服务员 到 躺 这 囊肿 在 这 脚 的
- ,
Githa ,
- ,

瓦拉示意侍女们将囊肿放在吉塔脚下，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [wɪð] [ˈləʊli] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] .
and that done , with lowly salutation they left the room .
和 那 完毕 , 和 卑微的 问候 他们 左边 这 房间 .

事情办完后，他们低声行了个礼，离开了房间。

[ðə; ði] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn] - ;
The superstitions of the Danes were strong in Githa ;
这 迷信 的 这 丹麦人 是 强的 在 - ;

丹麦人的迷信在吉萨很盛行；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ɔː] [wen] [ˈhɪldə] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and she felt an indescribable awe when Hilda stood before her ,
和 她 毛毡 一个 无法形容 敬畏 什么时候 希尔达 站立 前 她 ,

当希尔达站在她面前时，她感到了一种难以言喻的敬畏之情。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ˈpleɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [stɜːn] [ˈmɑːb(ə)] [feɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtrɑːstɪŋ] [rəʊbz][ɒv; əv]
the red light playing on the Vala's stern marble face , and contrasting robes of
这 红色的 光 玩耍 在 这 - 船尾 大理石 脸 , 和 对比 长袍 的
[fjuˈniəriəl] [blæk] .
funereal black .
葬礼 黑色的 .

红光映照在瓦拉神像严肃的大理石脸上，与她庄严的黑色丧服形成鲜明对比。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɔː] , - , [huː] , [nɒt][ˈedʒuketɪd][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈiːdɪθ] ,
But , with all her awe , Githa , who , not educated like her daughter Edith ,
但 , 和 全部 她 敬畏 , - , WHO , 不是 受过教育 喜欢 她 女儿 伊迪丝 ,

但是，尽管吉塔对女儿伊迪丝充满敬畏，但她不像女儿伊迪丝那样受过良好的教育。

[hæd; həd] [fjuː] [ˈfemənɪn] [rɪˈsɔːsɪz] , [lʌvd] [ðə; ði][ˈvɪzɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkɪnzwʊmən] .
had few feminine resources , loved the visits of her mysterious kinswoman .
有 很少 女性 资源 , 喜爱 这 访问 的 她 神秘 女亲属 .

她缺乏女性资源，喜欢神秘女亲戚的来访。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [tuː, tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hæ(r)] [juːθ] [ˈəʊvə(r)][əˈgen] [ɪn] [ˈdiskɔːs] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [ˈklɒstəmz]
She loved to live her youth over again in discourse on the wild customs
她 喜爱 到 居住 她 青年 超过 再次 在 话语 在 这 荒野 海关
[ænd; ənd][dɑːk] [raɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪn] ；
and dark rites of the Dane ；
和 黑暗的 仪式 的 这 丹恩 ；
她喜欢在谈论丹麦人的狂野习俗和黑暗仪式时，重温自己的青春岁月；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)] [ɔː] [ɪtˈself][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [teɪl] [hæz; həz]
and even her awe itself had the charm which the ghost tale has
和 甚至 她 敬畏 本身 有 这 魅力 哪个 这 鬼 故事 有
[tuː, tə][ðə; ði][tʃaɪld] ；
to the child ；
到 这 孩子 ；
甚至她内心的敬畏之情，也像鬼故事对孩子一样充满魅力；

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈlɪtərət] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
— **for the illiterate are ever children .**
— 为了 这 文盲 是 曾经 孩子们 ；
——因为文盲永远都是孩子。

[səʊ] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [pɔːz] , [ʃiː, ʃi][rəʊz][tuː, tə] [ˈwelkəm]
So , recovering her surprise , and her first pause , she rose to welcome
所以 ， 恢复中 她 惊喜 ， 和 她 第一的 暂停 ， 她 玫瑰 到 欢迎
[ðə; ði][ˈvɑːlə] , [ænd; ənd] [sed] ；
the Vala , and said ；
这 瓦拉 ， 和 说 ；
于是，她回过神来，结束了最初的停顿，起身迎接瓦拉，说道：

" [heɪl] , [ˈhɪldə] , [ænd; ənd] [θraɪs] [heɪl] !
" **Hail , Hilda , and thrice hail !**
" 冰雹 ， 希尔达 ， 和 三次 冰雹 ！
“向希尔达致敬，三声致敬！ ”

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [lɒŋ] ； [ænd; ənd] , [eə(r)] [ðəʊ] [teɪk] [fuːd]
The day has been warm and the way long ; and , ere thou takest food
这 天 有 到过 温暖的 和 这 方式 长的 ； 和 ， 埃雷 你 需要 食物
[ænd; ənd] [waɪn] ,
and wine ,
和 葡萄酒 ，
今天天气炎热，路途漫长；在你享用食物和酒之前，

[let][,em ˈiː][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [fɔːm] , [ɔː(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
let me prepare for thee the bath for thy form , or the bath
让 我 准备 为了 你 这 洗澡 为了 你的 形式 ， 或者 这 洗澡
[fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [fiːt] .
for thy feet .
为了 你的 脚 ；
让我为你准备沐浴身体的浴池，或是沐浴双脚的浴池。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [sliːp] [tuː, tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪz][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][tuː, tə][ðə; ði][əʊld] .
For as sleep to the young , is the bath to the old .
为了 作为 睡觉 到 这 年轻的 ， 是 这 洗澡 到 这 老的 ；
睡眠之于年轻人，犹如沐浴之于老年人。

" [ˈhɪldə] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] .
" **Hilda shook her head .**
" 希尔达 摇晃 她 头 ；
希尔达摇了摇头。

" ['brɪŋə(r)][pɒv; əv] [sli:p] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:θs] [aɪ][prɪ'peə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [pɒv; əv]
" **Bringer of sleep am I , and the baths I prepare are in the halls of**
" 使者 的 睡觉 是 我 , 和 这 浴室 我 准备 是 在 这 大厅 的
[væl'hælə] .
Valhalla .
瓦尔哈拉 .

“我是睡眠的使者，我准备的浴池在瓦尔哈拉的殿堂里。”

[ˈɒfə(r)][nɒt][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɑ:lə][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɔ:t(ə)l] ['wiəriənəs] ,
Offer not to the Vala the bath for mortal weariness ,
提供 不是 到 这 瓦拉 这 洗澡 为了 凡人 疲劳 ,
不要向维拉献上凡人疲倦的沐浴，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:mən] [gests] .
and the wine and the food meet for human guests .
和 这 葡萄酒 和 这 食物 见面 为了 人类 客人 .
美酒佳肴款待着每一位宾客。

[sɪt] [ðɪ:] [daʊn] , ['dɔ:tə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [deɪn] ,
Sit thee down , daughter of the Dane ,
坐 你 向下 , 女儿 的 这 丹恩 ,
坐下吧，丹麦的女儿。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðɑɪ] [nju:] [gɒdz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [ðæt] [hæθ] [bi:n] [ðain] .
and thank thy new gods for the past that hath been thine .
和 感谢 你的 新的 神 为了 这 过去的 那 有 到过 你的 .
感谢你的新神明赐予你的过去。

[nɒt] ['aʊəz][ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dri:mz] ;
Not ours is the present , and the future escapes from our dreams ;
不是 我们的 是 这 展示 , 和 这 未来 逃脱 从 我们的 梦境 ;
现在不属于我们，未来也逃不出我们的梦境；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:st][ɪz]['aʊəz]['evə(r)] ,
but the past is ours ever ,
但 这 过去的 是 我们的 曾经 ,
但过去永远属于我们。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] ['kænɒt] [rɪ'vəʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [hæθ] [nəʊn] .
and all eternity cannot revoke a single joy that the moment hath known .
和 全部 永恒 不能 撤销 一个 单身的 喜悦 那 这 片刻 有 已知 .
即使永恒也无法抹去此刻曾拥有的任何一丝喜悦。

" [ðen] ['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn] [ˈgɑ:dwɪnz] [lɑ:dʒ] [tʃeə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [lent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [zaɪt] - [stɑ:f] ,
" **Then seating herself in Godwin's large chair , she leant over her seid - staff** ,
" 然后 座位 她自己 在 戈德温的 大的 椅子 , 她 倾斜 超过 她 赛德 - 职员 ,
然后她坐在戈德温的大椅子上，俯身倚着她的法杖，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
and was silent , as if absorbed in her thoughts .
和 曾是 沉默的 , 作为 如果 吸收 在 她 想法 .
她沉默不语，仿佛陷入了沉思。

" - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [weə(r)] [ɪz][ðɑɪ] [lɔ:d] ?
" **Githa , she said at last , where is thy lord ?**
" - , " 她 说 在 最后的 , " 在哪里 是 你的 主 ?
“吉塔，”她最后说道，“你的主人在哪里？”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] . " **I came to touch his hands and to look on his brow** . "
我 来了 到 触碰 他的 双手 和 到 看 在 他的 眉头 . "
我走近他，触摸他的双手，凝视他的额头。

" [hi:; hi] [hæθ] [ɡɒn] [fɔ:θ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɑ:t] , [ænd; ənd] [maɪ] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ;
" He hath gone forth into the mart , and my sons are from home ;
" 他 有 已消失 前进 进入 这 市场 , 和 我的 儿子们 是 从 家 ;
[ænd; ənd]
and
和

“他已经出门去集市了，我的儿子们也都离开了家；

[ˈhærəld] [ˈkɒmz] [ˈhɪðə(r)] , [eə(r)] [naɪt] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:ldəm] .
Harold comes hither , ere night , from his earldom .
哈罗德 来 这里 , 埃雷 夜晚 , 从 他的 伯爵 .
哈罗德趁着夜幕降临，从他的伯爵领地来到这里。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [brəʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɑ:lə] ,
" A faint smile , as of triumph , broke over the lips of the Vala ,
" 一个 头晕的 微笑 , 作为 的 胜利 , 打破 超过 这 嘴唇 的 这 瓦拉 ,
瓦拉的嘴角泛起一丝淡淡的、胜利般的微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈsædnəs] .
and then as suddenly yielded to an expression of great sadness .
和 然后 作为 突然 产生 到 一个 表达 的 伟大的 悲伤 .
然后，突然间，脸上露出了极度悲伤的表情。

" - , " [i:; ji] [sed] , [ˈsləʊli] ,
" Githa , " she said , slowly ,
" - , " 她 说 , 缓慢地 ,
“吉塔，”她缓缓说道。

" [ˈdaʊtləs] [ðəʊ] [rɪmɛmbɜ:st] [ɪn] [ðai] [jʌŋ] [deɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" doubtless thou rememberest in thy young days to have seen or heard of the
" 毫无疑问 你 记住 在 你的 年轻的 天 到 有 已见 或者 听到 的 这
[ˈterəb(ə)l] [hel] - [meɪd] - ? "
terrible hell - maid Belsta ? "
糟糕的 地狱 - 女佣 - ? "
“想必你年轻时就听说过或见过可怕的地狱女妖贝尔斯塔吧？”

" [eɪ] , [eɪ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] - [ˈʌdəɪŋ] ; " [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [ɪn] [ˈglu:mi] [ˈweðə(r)] ,
" Ay , ay , " answered Githa shuddering ; " I saw her once in gloomy weather ,
" 哎 , 哎 , " 回答 - 颤抖 ; " 我 锯 她 一次 在 阴沉 天气 ,
“哎呀，哎呀，”吉塔颤抖着回答道，“我曾在阴沉的天气里见过她一次。”

[ˈdraɪvɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:rdz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [greɪ] [ˈkæt(ə)l] .
driving before her herds of dark grey cattle .
驾驶 前 她 畜群 的 黑暗的 灰色的 牛 .
她赶着一群深灰色的牛。

[eɪ] , [eɪ] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [brɪˈheld] [hɜ:(r); hə(r)] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
Ay , ay ; and my father beheld her ere his death , riding the air on a
哎 , 哎 ; 和 我的 父亲 观看 她 埃雷 他的 死亡 , 骑术 这 空气 在 一个
[wʊlf] ,
wolf ,
狼 ,
是啊，是啊；我父亲临终前曾看见她骑着狼在空中翱翔，

[wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l] .
with a snake for a bridle .
和 一个 蛇 为了 一个 辔 .
用蛇做缰绳。

[waɪ] [ɑ:sk] [ðəʊ] ? "
Why askest thou ? "
为什么 最 你 ? "
你为何如此问？

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [nɒt] [streɪndʒ] , " [sed] ['hɪldə] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] - , [ænd; ənd] - ,
" **Is it not strange** , " **said Hilda** , **evading the question** , **that Belsta** , **and Heidr** ,
" 是 它 不是 奇怪的 , " 说 希尔达 , 逃避 这 问题 , 那 - , 和 - ,
"难道不奇怪吗? "希尔达回避这个问题, 说道, "贝尔斯塔和海德尔....."

[ænd; ənd] ['hʌlə] [ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði][wʊlf] - ['raɪdəz] , [ðə; ði][men] - [dɪ'vaʊərərz] , [kʊd; kəd][wɪn][tu;; tə]
and Hulla of old , **the wolf - riders** , **the men - devourers** , **could win to**
和 胡拉 的 老的 , 这 狼 - 骑手 , 这 男人 - 吞噬者 , 可以 赢 到
[ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] ['si:kreɪts][ɒv; əv] - ,
the uttermost secrets of galdra ,
这 极致 秘密 的 - ,
而古老的胡拉, 那些骑着狼、吞噬人类的战士, 能够赢得加尔德拉最深层的秘密。

[ðəʊ] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tu;; tə] [p'ɜ:pəsɪz] [ðə; ði]['daɪərɪst][ænd; ənd] [fel] [tu;; tə][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt]
though applied only to purposes the direst and fellest to man , **and that**
尽管 应用 仅有的 到 目的 这 最直接 和 坠落 到 男人 , 和 那
[aɪ] ,
I ,
我 ,
虽然仅用于对人类最残酷、最邪恶的目的, 而我,

[ðəʊ] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , — [aɪ] , [ðəʊ] ['tɑ:skɪŋ] [ðə; ði] - [nɒt][tu;; tə] [ə'flɪkt] [ə; eɪ][fəʊ] ,
though ever in the future , **— I** , **though tasking the Nornas not to afflict a foe** ,
尽管 曾经 在 这 未来 , — 我 , 尽管 任务 这 - 不是 到 折磨 一个 敌人 ,
即便在未来, ——我, 即便嘱咐诺尔娜女神不要伤害敌人,

[bʌt; bət][tu;; tə] [jeɪp] [ðə; ði] [kəɪ'ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] , — [aɪ][faɪnd] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [prɪ'dɪkʃən]
but to shape the careers of those I love , **— I find** , **indeed** , **my predictions**
但 到 形状 这 职业生涯 的 那些 我 爱 , — 我 寻找 , 的确 , 我的 预测
[fʊl'fɪld] ;
fulfilled ;
已完成 ;
但要塑造我所爱之人的事业, ——我发现, 我的预言确实实现了;

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ə'læs] !
but how often , **alas** !
但 如何 经常 , 唉 !
但唉, 这种情况发生的频率真是太高了!

['əʊnli][ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [du:m] ! "
only in horror and doom ! "
仅有的 在 恐怖 和 厄运 ! "
只有在恐怖和厄运中才会出现!

" [haʊ] [səʊ] , ['kɪnzwʊmən] , [haʊ] [səʊ] ? " [sed] - , [ɔ:d] [jet] [tʃɑ:md] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:] ,
" **How so** , **kinswoman** , **how so** ? " **said Githa** , **awed yet charmed in the awe** ,
" 如何 所以 , 女亲属 , 如何 所以 ? " 说 - , 敬畏 然而 迷住了 在 这 敬畏 ,
“怎能如此, 亲戚, 怎能如此? ”吉塔问道, 既敬畏又被这份敬畏所打动。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)]['nɪərə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['sɔ:sərəs] .
and drawing her chair nearer to the mournful sorceress .
和 绘画 她 椅子 更近 到 这 悲哀 巫婆 .
她把椅子拉近那位悲伤的女巫。

" [dɪdst] [ðəʊ] [nɒt] [fɔɜ-tel] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ['aʊtlɔ:rɪ] , [ænd; ənd] ,
" **Didst thou not fortell our return in triumph from the unjust outlawry** , **and** ,
" 迪斯特 你 不是 福特尔 我们的 返回 在 胜利 从 这 不公正 放逐 , 和 ,
“难道你没有预言我们将从不公正的流放中凯旋而归吗?

[ləʊ] , [,aɪ 'ti:] [hæθ] [kʌm] [tu;; tə][pɑ:s] ?
lo , **it hath come to pass** ?
洛 , 它 有 来 到 经过 ?
瞧, 这事竟成了?

[ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [nɒt] " ([hiə(r)] - [praʊd] [feɪs] [flʌʃt]) " [fɔ:ˈtəʊld] [ˈɔ:l səʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈstɛɪtli] **and hast thou not " (here Githa's proud face flushed) " foretold also that my stately**
和 哈斯特 你 不是 " (这里 - 自豪的 脸 酡) " 预言 还 那 我的 庄严

[ˈhæərəld][jæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði][ˈdaɪədəm][pʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " **Harold shall wear the diadem of a king ?** "

哈罗德 将 穿 这 冠冕 的 一个 国王 ? "

难道你没有预言过吗？（吉莎骄傲的脸涨得通红）我英俊的哈罗德将会戴上国王的王冠？

" [ˈtru:li] , [ðə; ði][fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] , " [sed] [ˈhɪldə] ; " [bʌt; bət] — — " [fi:; ji] [pɔ:zd] , **" Truly , the first came to pass , " said Hilda ; " but — — " she paused ,**
" 真的 , 这 第一的 来了 到 经过 , " 说 希尔达 ; " 但 — — " 她 暂停 ,
" 的确, 第一件事发生了,"希尔达说; “但是——”她停顿了一下,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [pʌn][ðə; ði] [sɪst] ; [ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [pʌf] [fi:; ji] [kənˈtɪnju:d] , **and her eye fell on the cyst ; then breaking off she continued ,**
和 她 眼睛 跌倒 在 这 囊肿 ; 然后 打破 离开 她 持续 ;
她的目光落在了囊肿上; 然后她停顿了一下, 继续说道:

[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] - — " [ænd; ənd] [ˈherəldz] [dri:m] , [wɒt] [dɪd] **speaking to herself rather than to Githa — " And Harold's dream , what did**
请讲 到 她自己 相当 比 到 - — " 和 哈罗德的 梦 ; 什么 做过
[ðæt] [pɔ:ˈtend] ? **that portend ?**
那 预兆 ?

与其说是对吉莎说话, 不如说是对着自己说话——“哈罗德的梦预示着什么呢? ”

[ðə; ði] [ru:nz] [feɪl][em ˈi: , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɡɪv] [nəʊ] [vɔɪs] . **the runes fail me , and the dead give no voice .**
这 符文 失败 我 , 和 这 死的 给 不 嗓音 .
符文让我失望, 死者也沉默不语。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [wʌn][dɪm] [deɪ] , **And beyond one dim day ,**
和 超过 一 暗淡 天 ,
超越那黯淡的一天,

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] [jæl; ʃəl][kla:sp][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] [pʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] , **in which his betrothed shall clasp him with the arms of a bride ,**
在 哪个 他的 未婚妻 将 搭扣 他 和 这 武器 的 一个 新娘 ;
他的未婚妻将像新娘一样用双臂拥抱他。

[ɔ:l][ɪz] [dɑ:k] [tu:; tə] [maɪ] [ˈvɪʒn] — [dɑ:k] — [dɑ:k] . **all is dark to my vision — dark — dark .**
全部 是 黑暗的 到 我的 想象 — 黑暗的 — 黑暗的 :
我的眼前一片漆黑——一片漆黑——一片漆黑。

[spi:k] [nɒt] [tu:; tə] [em ˈi: , - ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɜ:ðən] , [ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [pʌn][ə; eɪ] [ɡreɪv] **Speak not to me , Githa ; for a burthen , heavy as the stone on a grave**
说话 不是 到 我 , - ; 为了 一个 负担 , 重的 作为 这 石头 在 一个 严重
,
:
,

吉塔, 别跟我说话; 因为这如同坟墓上的石头般沉重,

[rests] [pʌn][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [hɑ:t] ! **rests on a weary heart !**
休息 在 一个 厌倦 心 !
安息在一颗疲惫的心中!

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [sək'siːdɪd] , [tɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði]
" A dead silence succeeded , till , pointing with her staff to the fire , the
" 一个 死的 沉默 成功了 , 直到 , 指向 和 她 职员 到 这 火 , 这
[ˈvɑːlə] [sed] ,
Vala said ,
瓦拉 说 ,

一阵死寂之后，瓦拉用她的法杖指着火堆说道：

" [ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [kən'tend] — [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪz][ɪn] [dɑːk] [dʒ'aɪəz]
" Lo , where the smoke and the flame contend — the smoke rises in dark gyres
" 洛 , 在哪里 这 抽烟 和 这 火焰 抗衡 — 这 抽烟 上升 在 黑暗的 旋涡
[tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
to the air ,
到 这 空气 ,
“看哪，烟雾与火焰交锋之处——烟雾升腾成黑暗的漩涡，直入云霄，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [klaʊdz] .
and escapes , to join the wrack of clouds .
和 逃脱 , 到 加入 这 残骸 的 云 .
逃离，融入翻滚的云层之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [treɪs] [ɪts] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] ;
From the first to the last we trace its birth and its fall ;
从 这 第一的 到 这 最后的 我们 痕迹 它是 出生 和 它是 落下 ;
从始至终，我们追溯它的诞生和衰落；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
from the heart of the fire to the descent in the rain ,
从 这 心 的 这 火 到 这 下降 在 这 雨 ,
从烈火中心到雨中下山，

[səʊ][ɪz][,aɪ 'tiː] [wɪð] ['hjuːmən]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] ;
so is it with human reason , which is not the light but the smoke ;
所以 是 它 和 人类 原因 , 哪个 是 不是 这 光 但 这 抽烟 ;
人类理性也是如此，它不是光明，而是烟雾；

[,aɪ 'tiː] ['strʌɡlɪz] [bʌt; bət][tuː; tə]['dɑːkən] [juː 'es] ; [,aɪ 'tiː] [sɔːrɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [melt] [ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)]
it struggles but to darken us ; it soars but to melt in the vapour
它 斗争 但 到 变暗 我们 ; 它 翱翔 但 到 熔化 在 这 汽
[ænd; ənd] [djuː] .
and dew .
和 露 .

它挣扎着，却只会让我们更加黑暗；它翱翔着，却只会融化在水汽和露水中。

[jet] , [ləʊ] , [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːnz] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːθ] [tɪl] [ðə; ði]['fjuːəl][feɪlz] , [ænd; ənd][gəʊz][æt; ət][lɑːst] ,
Yet , lo , the flame burns in our hearth till the fuel fails , and goes at last ,
然而 , 洛 , 这 火焰 烧伤 在 我们的 炉 直到 这 燃料 失败 , 和 去 在 最后的 ,
然而，看哪，我们炉火中的火焰会一直燃烧，直到燃料耗尽，最终熄灭。

[nʌn] [nəʊ] ['wɪðə(r)] .
none know whither .
没有任何 知道 往哪里去 .

无人知晓去向。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [siː] [,aɪ 'tiː][nɒt] ;
But it lives in the air though we see it not ;
但 它 生活 在 这 空气 尽管 我们 看 它 不是 ;
但它存在于空气中，虽然我们看不见它；

[,aɪ 'tiː] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ;
it lurks in the stone and waits the flash of the steel ;
它 潜伏者 在 这 石头 和 等待 这 闪光 的 这 钢 ;
它潜伏在石头里，等待着钢铁的闪光；

[,aɪˈtiː][kɔɪlz][raʊnd][ðə;ði][draɪ][li:vz][ænd;ənd][sɪə][stɔːks], [ænd;ənd][ə;eɪ][tʌtʃ][,ɑːrˈiː]-[iˈljʊːmɪn]
it coils round the dry leaves and sere stalks, and a touch re-illuminates
它 线圈 圆形的 这 干燥 树叶 和 塞雷 茎 , 和 一个 触碰 关于 - 照亮
[,aɪˈtiː];
it ;
它 ;

它缠绕在枯叶和枯梗上，轻轻一触便能重新发光；

[,aɪˈtiː][pleɪz][ɪn][ðə;ði][mɑːʃ]—[,aɪˈtiː][kəˈlektz][ɪn][ðə;ði][ˈhevənz]—[,aɪˈtiː][əˈpɔːl][,juːˈes][ɪn][ðə;ði]
it plays in the marsh — it collects in the heavens — it appals us in the
它 演出 在 这 沼泽 — 它 收集 在 这 天 — 它 警报 我们 在 这
[ˈlaɪtnɪŋ]—[,aɪˈtiː][gɪvz][wɔːmθ][tuː;tə][ðə;ði][eə(r)]—[laɪf][ɒv;əv][ˈaʊə(r)][laɪf],
lightning — it gives warmth to the air — life of our life,
闪电 — 它 给予 温暖 到 这 空气 — 生活 的 我们的 生活 ;
它在沼泽中嬉戏——它在天空中聚集——它在闪电中令我们震惊——它给空气带来温暖——它是我们生命

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈelɪmənt][ɒv;əv][ɔːl][ˈelɪmənts].
and the element of all elements.
和 这 元素 的 全部 元素 .

以及万物之元素。

[əʊ]-,[ðə;ði][fleɪm][ɪz][ðə;ði][laɪt][ɒv;əv][ðə;ði][səʊl],[ðə;ði][ˈelɪmənt][ˌevəˈlɑːstɪŋ];
O Githa, the flame is the light of the soul, the element everlasting;
哦 - , 这 火焰 是 这 光 的 这 灵魂 , 这 元素 永恒 ;
哦，吉塔，火焰是灵魂之光，是永恒的元素；

[ænd;ənd][,aɪˈtiː][ˈlɪvəθ][stɪl],[wen][,aɪˈtiː][rɪˈskeɪps][frɒm;frəm][ˈaʊə(r)][vjuː];
and it liveth still, when it escapes from our view;
和 它 活着 仍然 , 什么时候 它 逃脱 从 我们的 看法 ;
即使它从我们的视线中消失，它依然活着；

[,aɪˈtiː][ˈbɜːrniθ][ɪn][ðə;ði][ˈfeɪps][tuː;tə][wɪtʃ][,aɪˈtiː][ˈpɑːsɪz];[,aɪˈtiː][ˈvænɪʃɪz],[bʌt;bət][ɪts][ˈnevə(r)]
it burneth in the shapes to which it passes; it vanishes, but its never
它 伯恩斯 在 这 形状 到 哪个 它 通过 ; 它 消失 , 但 它是 绝不
[ɪkˈstɪŋkt].
extinct.
灭绝 .
它以各种形态燃烧；它消失，但永不熄灭。

"[səʊ][ˈseɪɪŋ],[ðə;ði][lɪps][əˈgen][kləʊzd];
" So saying, the Vala's lips again closed;
" 所以 说 , 这 - 嘴唇 再次 关闭 ;
“说完，瓦拉的嘴唇再次合上了；

[ænd;ənd][əˈgen][bəʊθ][ðə;ði][ˈwɪmɪn][sɛɪt][ˈsaɪlənt][baɪ][ðə;ði][greɪt][ˈfaɪə(r)],
and again both the women sate silent by the great fire,
和 再次 两个都 这 女性 沙特 沉默的 经过 这 伟大的 火 ,
于是，两个女人再次默默地坐在篝火旁。

[æz;əz][,aɪˈtiː][fleəd][ænd;ənd][ˈflɪkə][ˈəʊvə(r)][ðə;ði][di:p][laɪnz][ænd;ənd][haɪ][ˈfi:tʃəz][ɒv;əv]-
as it flared and flickered over the deep lines and high features of Githa
作为 它 喇叭口 和 闪烁 超过 这 深的 线条 和 高的 特征 的 -
,
.
,
当它在吉塔深邃的线条和高耸的五官上闪烁跳跃时，

[ðə; ði] [ːrɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] , [ˌʌn'riŋkl] , ['sɒləm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] ['vɑ:lə] **the Earl's wife , and the calm , unwrinkled , solemn face of the melancholy Vala** 这 伯爵的 妻子 , 和 这 冷静的 , 无皱纹 , 庄严 脸 的 这 忧郁 瓦拉 .
:
:

伯爵夫人，以及忧郁的瓦拉平静、无皱纹、庄严的脸庞。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[waɪl] [ði:z] ['kɒnfərənsɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['gɒdwiːn] , ['hæɪəld] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] **While these conferences took place in the house of Godwin , Harold , on his way** 尽管 这些 会议 采取 地方 在 这 房子 的 戈德温 , 哈罗德 , 在 他的 方式 [tu:; tə] ['lʌndən] , **to London ,** 到 伦敦 ,

这些会议是在戈德温的家中举行的，当时哈罗德正在前往伦敦的途中。

[dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn][tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ru:f] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ə'krɒs] **dismissed his train to precede him to his father's roof , and , striking across** 解雇 他的 火车 到 先于 他 到 他的 父亲的 屋顶 , 和 , 引人注目 穿过 [ðə; ði] ['kʌntri] , **the country ,** 这 国家 ,

他解散了火车，先一步来到父亲的屋顶，然后举国上下举行罢工。

[rəʊd][fɑ:st][ænd; ənd][ə'ləʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][ə'bəʊd][ɒv; əv]['hɪldə] .
rode fast and alone towards the old Roman abode of Hilda . 骑 快速地 和 独自的 向 这 老的 罗马 住所 的 希尔达 .

他独自一人，策马疾驰，朝着希尔达的古罗马住所驶去。

[mʌnθs] [hæd; həd] [rɪ'æpst] [saɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['i:diθ] .
Months had elapsed since he had seen or heard of Edith . 几个月 有 过去 自从 他 有 已见 或者 听到 的 伊迪丝 .

自从他上次见到或听到伊迪丝的消息以来，已经过去了几个月。

[nju:z] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] , [wɒz; wəz][reə(r)][ænd; ənd] [skeəs] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] **News at that time , I need not say , was rare and scarce , and limited** 消息 在 那 时间 , 我 需要 不是 说 , 曾是 稀有的 和 稀少 , 和 有限的 [tu:; tə]['pʌblɪk] [rɪ'vents] , **to public events ,** 到 民众 活动 ,

当时的新闻，毋庸置疑，十分罕见且稀少，仅限于公共事件。

['aɪðə(r)] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['speʃ(ə)] ['nʌnsiəs] [ɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['pɪlgrɪm] ,
either transmitted by special nuncius or passing pilgrim , 任何一个 传输 经过 特别的 信使 或者 通过 朝圣 ,

或由特派使者传递，或由路过的朝圣者传递。

[ɔ:(r)] [bɔ:n] [frɒm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp][baɪ][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] ['mʌltɪtju:d] .
or borne from lip to lip by the talk of the scattered multitude . 或者 出生 从 唇 到 唇 经过 这 讲话 的 这 疏散 民众 .

或由分散的人群口口相传而来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['dju:tɪz] ,
But even in his busy and anxious duties , 但 甚至 在 他的 忙碌的 和 焦虑的 职责 ,

但即使在他繁忙而焦虑的工作中，

[ˈhæərəld][hæd; həd][ɪn][veɪn] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈbæni:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt]
Harold had in vain sought to banish from his heart the image of that
哈罗德 有 在 徒劳 寻求 到 放逐 从 他的 心 这 图像 的 那
[jʌŋ] [gɜ:l] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ;

哈罗德曾徒劳地试图从心中抹去那个年轻女孩的形象。

[hu:z] [laɪf][hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [nəʊ][ˈvɑ:lə][tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ɪntəˈwəʊvən] [wɪð] [ðə; ði]
whose life he needed no Vala to predict to him was interwoven with the
谁 生活 他 需要 不 瓦拉 到 预测 到 他 曾是 交织 和 这
[ˈfaɪbəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
fibres of his own .
纤维 的 他的 自己的 .

他无需瓦拉来预言自己的人生，因为他的人生早已与自己的人生交织在一起。

[ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə] , [hi:; hi][held][ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [tɪˈræni:k(ə)] ,
The obstacles which , while he yielded to , he held unjust and tyrannical ,
这 障碍 哪个 , 尽管 他 产生 到 , 他 握住 不公正 和 强横 ,
他虽然屈服于那些阻碍，但他认为这些阻碍是不公正和暴政的。

[ˈɒbstək(ə)lz] [əˈlaʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [ˈri:z(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsi:krət][æmˈbɪʃ(ə)n] — [nɒt][ˈsæŋktɪfaɪd]
obstacles allowed by his reluctant reason and his secret ambition — not sanctified
障碍 允许 经过 他的 不情愿的 原因 和 他的 秘密 志向 — 不是 圣化
[baɪ] [ˈkɒŋjəns] — [ˈəʊnli] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði] [di:p] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈpæʃ(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf]
by conscience — only inflamed the deep strength of the solitary passion his life
经过 良心 — 仅有的 发炎的 这 深的 力量 的 这 孤 热情 他的 生活
[hæd; həd] [nəʊn] ;
had known ;
有 已知 ;

他那不情愿的理性和他那未经良心认可的秘密野心所造成的阻碍，只会更加激起他一生中一直拥有的那种孤独激情；

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] , [ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ˈi:diθ] , [hæd; həd] , [ˈɒf(ə)n]
a passion that , dating from the very childhood of Edith , had , often
一个 热情 那 , 约会 从 这 非常 童年 的 伊迪丝 , 有 , 经常
[ˌʌnˈhəʊn] [tu:; tə][hɪmˈself] ,
unknown to himself ,
未知 到 他自己 ,

伊迪丝从小就对这种事物充满热情，而他自己却常常浑然不觉。

[ˈæniˌmeɪtɪd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
animated his desire of fame , and mingled with his visions of power .
动画 他的 欲望 的 名声 , 和 混合 和 他的 愿景 的 力量 .
激发了他对名望的渴望，并与他对权力的幻想交织在一起。
[nɔ:(r)] , [ðəʊ] [həʊp][wɒz; wəz][fa:(r)][ænd; ənd][dɪm] , [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ɪkˈstɪŋkt] .
Nor , though hope was far and dim , was it extinct .
也不 , 尽管 希望 曾是 远的 和 暗淡 , 曾是 它 灭绝 .

虽然希望渺茫而微弱，但并未完全消失。

[ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈedwəd] [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t]
The legitimate heir of Edward the Confessor was a prince living in the Court
这 合法的 继承人 的 爱德华 这 忏悔者 曾是 一个 王子 活的 在 这 法庭
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
of the Emperor ,
的 这 皇帝 ,

忏悔者爱德华的合法继承人是一位居住在皇帝宫廷中的王子。

[ɒv; əv][feə(r)] [rɪˈpju:t] , [ænd; ənd][hɪmˈself] [ˈwedɪd] ; [ænd; ənd] [ˈɛdwərdz] [helθ] , [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈkeəriəs] ,
of fair reputation , and himself wedded ; and Edward's health , always precarious ,
的 公平的 声誉 , 和 他自己 已婚 ; 和 爱德华的 健康 , 总是 岌岌可危 ,
他声名良好，而且已婚；爱德华的身体一直不太好，

[si:md] [tu:; tə] [fə'bid] ['eni] ['veri] [prə'lɒŋd] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] .
seemed to forbid any very prolonged existence to the reigning king .
似乎 到 禁止 任何 非常 延长 存在 到 这 统治 国王 .
似乎禁止在位国王长久存活。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [θru:] [ðə; ði][sək'sesə(r)] , [hu:z] [θrəʊn] [wʊd] [rest][ɪn] ['seɪfti]
Therefore , he thought that through the successor , whose throne would rest in safety
所以 , 他 想法 那 通过 这 接班人 , 谁 王座 会 休息 在 安全
[ə'pɒn] ['herəldz] [sə'pɔ:t] ,
upon Harold's support ,
之上 哈罗德的 支持 ,
因此, 他认为, 通过继承人——其王位将稳固地建立在哈罗德的支持之上——

[hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [əb'teɪn] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]
he might easily obtain that dispensation from the Pope which he knew the
他 可能 容易地 获得 那 豁免 从 这 教皇 哪个 他 知道 这
['prez(ə)nt] [kɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)][ɑ:sk] — [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪ(ə)n] ['reəli] [ɪn'di:d] ,
present king would never ask — a dispensation rarely indeed ,
展示 国王 会 绝不 问 — 一个 豁免 很少 的确 ,
他或许很容易就能从教皇那里获得特许, 而他知道现任国王永远不会提出这样的请求——这种特许确实极为罕见。

[ɪf] ['evə(r)] , [ə'kɔ:d] [tu:; tə]['eni][ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈni:dɪd] [ɔ:l][ə; eɪ] [kɪŋz]
if ever , accorded to any subject , and which , therefore , needed all a king's
如果 曾经 , 同意 到 任何 主题 , 和 哪个 , 所以 , 需要 全部 一个 国王的
[ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [bæk] [aɪ 'ti:] .
power to back it .
力量 到 后退 它 .
如果真有这样的权利, 那也是授予任何臣民的, 因此需要国王动用一切力量来支持。

[səʊ][ɪn] [ðæt] [həʊp] ,
So in that hope ,
所以 在 那 希望 ,
所以怀着这样的希望,

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)] [lest] [aɪ 'ti:][ʊd; əd][bi:; bi] [kwent[t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][baɪ] ['i:diθs] [ə'dɒp[n] [ɒv; əv]
and fearful lest it should be quenched for ever by Edith's adoption of
和 可怕 免得 它 应该 是 淬火 为了 曾经 经过 伊迪丝的 采用 的
[ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [r'revəkəb(ə)] [vaʊ] ,
the veil and the irrevocable vow ,
这 面纱 和 这 不可撤销的 发誓 ,
并担心伊迪丝戴上面纱并立下不可撤销的誓言会永远扼杀这份热情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] , [dɪ'stɜ:bd] ,
with a beating , disturbed ,
和 一个 殴打 , 不安 ,
遭到殴打, 情绪激动,

[bʌt; bət] ['dʒɔɪfl] [hɑ:t] [hi:; hi][rəʊd] ['əʊvə(r)] [fi:ld] [ænd; ənd] [θru:] ['fɒrɪst] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['rəʊmən]
but joyful heart he rode over field and through forest to the old Roman
但 快乐 心 他 骑 超过 场地 和 通过 森林 到 这 老的 罗马
[haʊs] .
house .
房子 .
但他心情愉快, 骑马穿过田野和森林, 来到了那座古老的罗马房屋。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
He emerged at length to the rear of the villa , and the sun ,
他 出现 在 长度 到 这 后部 的 这 别墅 , 和 这 太阳 ,
他终于走到别墅后方, 太阳照了过来。

[fɑːst] ['heisən] [tuː; tə][Its] [dɪ'klaɪn] , [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːd] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdruːɪd]
fast hastening to its decline , shone full upon the rude columns of the Druid
快速地 加速 到 它是 衰退 , 闪耀 满的 之上 这 粗鲁的 列 的 这 德鲁伊
[ˈtemp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

迅速走向衰败的光芒，照耀在德鲁伊神庙简陋的柱子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
And there , as he had seen her before ,
和 那里 , 作为 他 有 已见 她 前 ,
在那里，他再次见到了她，就像他以前见过的那样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][Its] [ˈbæriəz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [jʌŋ]
when he had first spoken of love and its barriers , he beheld the young
什么时候 他 有 第一的 说 的 爱 和 它是 障碍 , 他 观看 这 年轻的
[ˈmeɪdn] .
maiden .
少女 .

当他第一次谈到爱情及其障碍时，他看到了那位年轻的少女。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [ˈænɪm(ə)l] [luːs] [tuː; tə]
He sprang from his horse , and leaving the well - trained animal loose to
他 弹簧 从 他的 马 , 和 离开 这 出色地 - 受过训练 动物 松动的 到
[braʊz] [ɒn][ðə; ði] [weɪst] [lənd] ,
browse on the waste land ,
浏览 在 这 浪费 土地 ,
他从马上跳下来，任由这匹训练有素的马在荒地上自由觅食。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [nəʊl] .
he ascended the knoll .
他 上升 这 小丘 .
他登上了小山丘。

[hiː; hi] [stəʊl] [ˈnɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd] [ˈiːdɪθ] ,
He stole noiselessly behind Edith ,
他 偷窃 无声 在后面 伊迪丝 ,
他悄无声息地溜到伊迪丝身后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈstʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪv] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈtaɪtn] - [ˈsæksn][ɒv; əv]
and his foot stumbled against the grave - stone of the dead Titan - Saxon of
和 他的 脚 踉跄 反对 这 严重 - 石头 的 这 死的 泰坦 - 撒克逊 的
[əʊld] .
old .
老的 .
他的脚绊到了古代已故泰坦撒克逊人的墓碑上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'ɾɪ(ə)n] , [ˈweðə(r)] [ˈriːəl][ɔː(r)] [ˈfænsɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hæd; həd]
But the apparition , whether real or fancied , and the dream that had
但 这 幻影 , 无论 真实的 或者 幻想 , 和 这 梦 那 有
[ˈfɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,
但无论那幻象是真是假，以及随之而来的梦境，

[hæd; həd] [lɒŋ] [paːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
had long passed from his memory , and no superstition was in the
有 长的 通过了 从 他的 记忆 , 和 不 迷信 曾是 在 这
[hɑːt] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
heart springing to the lips ,
心 弹簧 到 这 嘴唇 ,
早已从他的记忆中消逝，心中也没有任何迷信之念。

[ðæt] [kraɪd] " ['i:diθ] " [wʌns] [ə'gen] .
that cried " Edith " once again .
那 哭 " 伊迪丝 " 一次 再次 .

又一次，她喊出了“伊迪丝”的名字。

[ðə; ði][gɜ:l] ['stɑ:tɪd] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
The girl started , looked round , and fell upon his breast .
这 女孩 开始 , 看起来 圆形的 , 和 跌倒 之上 他的 胸部 .

女孩吓了一跳，环顾四周，然后扑倒在他的胸膛上。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['momənts] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
It was some moments before she recovered consciousness , and then ,
它 曾是 一些 时刻 前 她 恢复 意识 , 和 然后 ,
[wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] ['dʒentli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
withdrawing herself gently from his arms ,
撤退 她自己 轻轻地 从 他的 武器 ,

过了好一会儿她才恢复意识，然后轻轻地从他怀里挣脱出来。

[ʃi:; ji] [lent] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['tjʊtən] ['ɔ:ltə(r)] .
she leant for support against the Teuton altar .
她 倾斜 为了 支持 反对 这 条顿 坛 .

她倚靠在条顿祭坛上以求支撑。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['hærəld][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] : [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k]
She was much changed since Harold had seen her last : her cheek
她 曾是 很多 已更改 自从 哈罗德 有 已见 她 最后的 : 她 脸颊
[hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
had grown pale and thin ,
有 生长 苍白 和 薄的 ,

自从哈罗德上次见到她以来，她变化很大：她的脸颊变得苍白而消瘦，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [fɔ:m] [si:md] ['weɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [gri:f] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ,
and her rounded form seemed wasted ; and sharp grief , as he gazed ,
和 她 圆润 形式 似乎 浪费 ; 和 锋利的 悲伤 , 作为 他 凝视 ,

她圆润的身躯显得憔悴不堪；他凝视着她，心中涌起一阵强烈的悲痛。

[ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['hærəld] .
shot through the soul of Harold .
射击 通过 这 灵魂 的 哈罗德 .

直击哈罗德的灵魂。

" [ðəʊ] [hæst] [pain] , [ðəʊ] [hæst] ['sʌfəd] , " [sed] [hi:; hi] , ['mɔ:nfəli] : " [ænd; ənd][ai] ,
" Thou hast pined , thou hast suffered , " said he , mournfully : " and I ,
" 你 哈斯特 松开 , 你 哈斯特 遭受 , " 说 他 , 悲伤地 : " 和 我 ,

“你饱受煎熬，你饱受痛苦，”他悲伤地说：“而我，

[hu:] [wʊd] [ʃed] [maɪ] [laɪfs] [blʌd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][frɒm; frəm][ðai] ['sɒrəʊz] ,
who would shed my life's blood to take one from thy sorrows ,
WHO 会 棚 我的 生活的 血 到 拿 一 从 你的 悲伤 ,

谁愿流尽我生命的鲜血，只为减轻你的悲伤？

[ɔ:(r)][eɪ di: 'di:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðai] [dʒɔɪz] , [hæv; həv] [bi:n] [ə'fɑ:(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmfət] ,
or add to one of thy joys , have been afar , unable to comfort ,
或者 添加 到 一 的 你的 喜悦 , 有 到过 远方 , 无法 到 舒适 ,

或者，为你的快乐增添一份喜悦，因为你身处远方，无法安慰你。

[pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðai] [wəʊ] . "
perhaps only a cause of thy woe . "
也许 仅有的 一个 原因 的 你的 悲哀 . "

或许这只是你痛苦的根源。

" [nəʊ] , [ˈhærəld] , " [sed] [ˈiːdɪθ] , [ˈfeɪntli] , " [ˈnevə(r)][ɒv; əv][wəʊ] ; [ˈɔːlweɪz][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
" No , Harold , " said Edith , faintly , " never of woe ; always of comfort , even in
" 不 , 哈罗德 , " 说 伊迪丝 , 淡淡的 , " 绝不 的 悲哀 ; 总是 的 舒适 , 甚至 在
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

“不，哈罗德，”伊迪丝虚弱地说，“从不感到悲伤；总是感到安慰，即使你不在身边。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪ] , [ænd; ənd][ˈhɪldə] [hæθ] [traɪd] [ruːn] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɔːl][ɪn][veɪn] .
I have been ill , and Hilda hath tried rune and charm all in vain .
我 有 到过 患病的 , 和 希尔达 有 尝试 符文 和 魅力 全部 在 徒劳 .
我生病了，希尔达尝试了符文和咒语，但都无济于事。

[bʌt; bət][ai][eɪˈem][ˈbetə(r)] , [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæθ] [kʌm] [ˈtɑːdɪli] [fɔːθ] ,
But I am better , now that Spring hath come tardily forth ,
但 我 是 更好的 , 现在 那 春天 有 来 迟缓地 前进 ,
但现在春天姗姗来迟，我的身体也好了很多。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [freɪ] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] .
and I look on the fresh flowers , and hear the song of the birds .
和 我 看 在 这 新鲜的 花朵 , 和 听到 这 歌曲 的 这 鸟类 .
我看着鲜花，听着鸟儿的歌唱。

" [bʌt; bət] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" But tears were in the sound of her voice , while she spoke .
" 但 眼泪 是 在 这 声音 的 她 嗓音 , 尽管 她 辐 .
“但她说话时，声音里带着哭腔。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ˈtɔːmentɪd] [ðiː] [əˈɡen] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ?
" And they have not tormented thee again with the thoughts of the convent ?
" 和 他们 有 不是 饱受折磨 你 再次 和 这 想法 的 这 修道院 ?
"
"
"

“他们没有再次用修道院的往事来折磨你吗？ ”

" [ðeɪ] ?
" They ?
" 他们 ?
“他们？”
“他们？”

[nəʊ] ; — [bʌt; bət][maɪ][səʊl] , [jes] .
no ; — but my soul , yes .
不 ; — 但 我的 灵魂 , 是的 .
不；——但我的灵魂，是的。

[əʊ][ˈhærəld] , [rɪˈliːs] [em ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ˈprɒmɪs] ;
O Harold , release me from my promise ;
哦 哈罗德 , 发布 我 从 我的 承诺 ;
哈罗德啊，请你解除我的诺言吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ɔːlˈredi] [hæθ] [kʌm] [ðæt] [ðəɪ][ˈsɪstə(r)] [fɔːˈtəʊld] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)]
for the time already hath come that thy sister foretold to me ; the silver
为了 这 时间 已经 有 来 那 你的 姐姐 预言 到 我 ; 这 银
[kɔːd] [ɪz] [ˈluːs(ə)nd] ,
cord is loosened ,
绳索 是 松动 ,
你姐姐预言我的时候已经到了；银绳已经松开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən] [bəʊl] [ɪz][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the golden bowl is broken , and I would fain take the wings of the
和 这 金的 碗 是 破碎的 , 和 我 会 欣然 拿 这 翅膀 的 这
[dʌv] ,
dove ,
鸽子 ,

金碗破碎了，我却渴望得到鸽子的翅膀。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] . "
and be at peace ."
和 是 在 和平 . "

愿你内心平静。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][səʊ] ? — [ɪz][ðeə(r)] [piːs] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [weə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈhærəld] [bɪˈkʌmz]
" **Is it so ? — Is there peace in the home where the thought of Harold becomes**
" 是 它 所以 ? — 是 那里 和平 在 这 家 在哪里 这 想法 的 哈罗德 变成
[ə; eɪ][sɪn] ? "
a sin ? "
一个 罪 ? "

“真是这样吗？——如果想到哈罗德就成了一种罪过，那家里还能有和平吗？”

" [nɒt] [sɪn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈhærəld] , [nɒt] [sɪn] .
" **Not sin then and there , Harold , not sin .**
" 不是 罪 然后 和 那里 , 哈罗德 , 不是 罪 .

“当时那不是罪，哈罗德，不是罪。”

[ðai] [ˈsɪstə(r)] [heɪld] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] . "
Thy sister hailed the convent when she thought of prayer for those she loved ."
你的 姐姐 赞誉 这 修道院 什么时候 她 想法 的 祷告 为了 那些 她 喜爱 . "

你的妹妹在想到要为她所爱的人祈祷时，便向修道院表达了感激之情。

" [preɪt] [nɒt] [tuː; tə] [,em ˈiː][ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] ! " [sed] [ˈhærəld] , [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .
" **Prate not to me of my sister !** " **said Harold , through his set teeth .**
" 喋喋不休 不是 到 我 的 我的 姐姐 ! " 说 哈罗德 , 通过 他的 放 牙齿 .

“别跟我提我妹妹！”哈罗德咬牙切齿地说。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ðəʊ] [ðaiˈself]
" **It is but a mockery to talk of prayer for the heart that thou thyself**
" 它 是 但 一个 嘲讽 到 讲话 的 祷告 为了 这 心 那 你 你自己
[ɪn] [tweɪn] .
rendest in twain .
最 在 马克·吐温 .

“你若将自己的心撕裂成两半，还谈论祈祷，这简直是一种嘲弄。”

[weə(r)] [ɪz][ˈhɪldə] ?
Where is Hilda ?
在哪里 是 希尔达 ?

希尔达在哪里？

[ai] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
I would see her ."
我 会 看 她 . "

我会见到她。

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɡɒn] [tuː; tə] [ðai] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡɪft] ;
" **She hath gone to thy father's house with a gift ;**
" 她 有 已消失 到 你的 父亲的 房子 和 一个 礼物 ;
她带着礼物去了你父亲家；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [aɪ] [seɪt] [ɒn][ðə; ði] [gri:n]
and it was to watch for her return that I sate on the green
和 它 曾是 到 手表 为了 她 返回 那 我 沙特 在 这 绿色的
[nəʊl]
knoll
小丘

我坐在绿丘上，就是为了等待她回来。

" [ðə; ði] [ɜ:l] [ðen] [dru:] [nɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [seɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
" The Earl then drew near and took her hand , and sate by her side ,
" 这 伯爵 然后 画 靠近 和 采取 她 手 , 和 沙特 经过 她 边 ,
伯爵走近她，握住她的手，在她身边坐下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'və:s] [lɒŋ] .
and they conversed long .
和 他们 交谈 长的 .

他们交谈了很久。

[bʌt; bət]['hæərəld] [sɔ:] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [pæŋ] [ðæt] ['i:diθs] [hɑ:t] [wɒz; wəz][set][ə'pɒn][ðə; ði]['kɒnvənt] ,
But Harold saw with a fierce pang that Edith's heart was set upon the convent ,
但 哈罗德 锯 和 一个 凶猛的 疼痛 那 伊迪丝的 心 曾是 放 之上 这 修道院 ,
但哈罗德痛苦地意识到，伊迪丝的心已经一心想去修道院了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['su:ðɪŋ] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
and that even in his presence , and despite his soothing words , she was
和 那 甚至 在 他的 在场 , 和 尽管 他的 舒缓 字 , 她 曾是
['brʊəkən] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .
broken - spirited and despondent .
破碎的 - 精神抖擞 和 沮丧的 .

即使在他面前，尽管他安慰她，她仍然意志消沉，情绪低落。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
It seemed as if her youth and life had gone from her ,
它 似乎 作为 如果 她 青年 和 生活 有 已消失 从 她 ,
她的青春和生命似乎都已离她而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['plezə(r)] .
and the day had come in which she said , " There is no pleasure .
和 这 天 有 来 在 哪个 她 说 , " 那里 是 不 乐趣 .
终于有一天，她说：“没有快乐。”

" ['nevə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] ; [ænd; ənd] , ['di:pli] [mu:vɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Never had he seen her thus ; and , deeply moved as well as
" 绝不 有 他 已见 她 因此 ; 和 , 深 已搬 作为 出色地 作为
['ki:nli] [stʌŋ] ,
keenly stung ,
敏锐地 被蜇了 ,
他从未见过她这副模样；他深受感动，同时也感到一阵刺痛。

[hi:; hi][rəʊz][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ; [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [leɪ] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [kla:sp] ,
he rose at length to depart ; her hand lay passive in his parting clasp ,
他 玫瑰 在 长度 到 离开 ; 她 手 躺 被动的 在 他的 离别 搭扣 ,
他最终起身离去；她的手静静地留在他临别的握柄中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪvə(r)] [went] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] .
and a slight shiver went over her frame .
和 一个 轻微 颤抖 去 超过 她 框架 .
她微微一颤。

" [ˈfeəwəl] , [ˈiːdɪθ] ; [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːn] [frɒm; frəm] - , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æt; ət][maɪ][əʊld] [həʊm]
" **Farewell** , **Edith** ; **when I return** **from** **Windshore** , **I shall be at my old home** .
" 告别 , 伊迪丝 ; 什么时候 我 返回 从 - , 我 将 是 在 我的 老的 家
[ˈjɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

“再见了，伊迪丝；等我从风岸镇回来，我就会回到我那边的老家。”

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [əˈgen] .
and we shall meet again .
和 我们 将 见面 再次 .

我们还会再见面的。

" [ˈiːdɪθs] [lɪps] [mˈɜːməd] [ɪnˈɔːdəbli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Edith's lips murmured inaudibly** , **and she bent her eyes to the ground** .
" 伊迪丝的 嘴唇 低声说道 听不见 , 和 她 弯曲 她 眼睛 到 这 地面 .

伊迪丝嘴唇微微翕动，低声嘟囔着，然后垂下眼帘。

[ˈsləʊli] [ˈhæərəld][riˈgeɪn, riː-] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ɒn] ,
Slowly Harold regained his steed , **and as he rode on** ,
缓慢地 哈罗德 恢复 他的 骏马 , 和 作为 他 骑 在 ,

哈罗德慢慢地重新骑上马，继续前行。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [weɪvd] [ɒft][hɪz; ɪz][hænd] .
he looked behind and waved oft his hand .
他 看起来 在后面 和 挥手 经常 他的 手 .

他回头看了一眼，挥了挥手。

[bʌt; bət] [ˈiːdɪθ] [seɪt] [ˈməʊnləs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stiːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But Edith sate motionless , **her eyes still on the ground** ,
但 伊迪丝 沙特 静止不动 , 她 眼睛 仍然 在 这 地面 ,

但伊迪丝一动不动地坐着，眼睛仍然盯着地面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɑːst][ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] ;
and he saw not the tears that fell from them fast and burning ;
和 他 锯 不是 这 眼泪 那 跌倒 从 他们 快速地 和 燃烧 ;

他没有看到他们滚烫的泪水夺眶而出；

[nɔː(r)] [hɜːd] [hiː; hi][ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [grəʊn] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈruːɪnz] , " [ˈmeəri] ,
nor heard he the low voice that groaned amidst the heathen ruins , " **Mary** ,
也不 听到 他 这 低的 嗓音 那 呻吟 在.....之中 这 异教徒 废墟 , " 玛丽 ,

他也听不到异教徒废墟中传来的低沉呻吟声：“玛丽，

[swiːt] [ˈmʌðə(r)] , [ˈfeltə(r)] [em ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [hɑːt] !
sweet mother , shelter me from my own heart !
甜的 母亲 , 庇护所 我 从 我的 自己的 心 !

慈悲的母亲，请庇护我，让我远离我的内心！

" [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][bɪˈfɔː(r)][ˈhæərəld] [geɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈspeɪəs] [əˈbəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **The sun had set before Harold gained the long and spacious abode of his**
" 这 太阳 有 放 前 哈罗德 获得 这 长的 和 宽敞 住所 的 他的
[ˈfaːðə(r)] .
father :
父亲 .

“太阳落山时，哈罗德还没有到达他父亲那座又长又宽敞的住所。”

[ɔːl] [əˈraʊnd][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrlz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪdzmən] ,
All around it lay the roofs and huts of the great Earl's special tradesmen ,
全部 大约 它 躺 这 屋顶 和 小屋 的 这 伟大的 伯爵的 特别的 商人 ,

周围都是伯爵麾下特工们的屋顶和棚屋。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪm][ʊn][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd] [braʊ] .
and then kissed him on the cheek and brow .
和 然后 亲吻 他 在 这 脸颊 和 眉头 .

然后亲吻了他的脸颊和额头。

" [ðai] [kɪs] , [tu:] , [diə(r)]['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɜ:l] ; [ænd; ənd] - [ɪm'breɪs] ,
" Thy kiss , too , dear mother , " said the younger Earl ; and Githa's embrace ,
" 你的 吻 , 也 , 亲爱的 母亲 , " 说 这 年轻 伯爵 ; 和 - 拥抱 ,
"还有你的吻, 亲爱的母亲,"小伯爵说道; 还有吉莎的拥抱,

[ɪf] [mɔ:(r)] ['kɔ:diəl] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:dz] , [wɒz; wəz][nɒt] , [pə'hæps] , [mɔ:(r)][fɒnd] .
if more cordial than her lord's , was not , perhaps , more fond .
如果 更多的 亲切 比 她 领主的 , 曾是 不是 , 也许 , 更多的 喜爱 .

如果说她比她的主人更热情, 那或许并不比他更疼爱。

" [gri:t] ['hɪldə] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['gɒdwin] , " [ʃi:; ʃi] [hæθ] [brɔ:t] [em 'i:][ə; ei][gift] ,
" Greet Hilda , my son , " said Godwin , " she hath brought me a gift ,
" 迎接 希尔达 , 我的 儿子 , " 说 戈德温 , " 她 有 带来 我 一个 礼物 ,
"儿子, 向希尔达问好,"戈德温说, "她给我带来了一份礼物。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hæθ] ['tæri] [tu:; tə] [pleɪs] [,aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðai] ['speʃ(ə)l][keə(r)] .
and she hath tarried to place it under thy special care .
和 她 有 滞留 到 地方 它 在下面 你的 特别的 关心 .

她一直等到现在才将它托付给你特别照管。

[ðəʊ] [ə'ləʊn][mʌst; məst] [hi:d] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]['kɑ:skɪt] .
Thou alone must heed the treasure , and open the casket .
你 独自的 必须 注意 这 宝藏 , 和 打开 这 棺材 .

只有你才能看中这件宝物, 打开这匣子。

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] , [maɪ] ['kɪnzwʊmən] ? "
But when and where , my kinswoman ? "
但 什么时候 和 在哪里 , 我的 女亲属 ? "

但是, 我的亲人, 何时何地呢?

" [ʊn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðai] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [hɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['hɪldə] ,
" On the sixth day after thy coming to the King's hall , " answered Hilda ,
" 在 这 第六 天 后 你的 未来 到 这 国王学院 大厅 , " 回答 希尔达 ,

“在你来到国王大厅后的第六天,”希尔达回答说,

[nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['gɒdwin] [spəʊk] , — " [ʊn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , ['hærəld] , ['əʊpən]
not returning the smile with which Godwin spoke , — " on the sixth day , Harold , open
不是 返回 这 微笑 和 哪个 戈德温 辐 , — " 在 这 第六 天 , 哈罗德 , 打开

[ðə; ði] [tʃest] ,
the chest ,
这 胸部 ,

戈德温说话时脸上带着微笑, 他没有回应——“第六天, 哈罗德, 打开箱子,

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][rəʊb] [wɪtʃ] [hæθ] [bi:n] [spʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv]['hɪldə][fɔ:(r); fə(r)]
and take out the robe which hath been spun in the house of Hilda for
和 拿 出去 这 长袍 哪个 有 到过 旋转 在 这 房子 的 希尔达 为了

['gɒdwin][ðə; ði] [ɜ:l] .
Godwin the Earl .
戈德温 这 伯爵 .

取出希尔达家为戈德温伯爵纺制的长袍。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['gɒdwin] , [ai][hæv; həv][klɑ:sp, klæsp] [ðain] [hænd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʊkt] [ʊn]
And now , Godwin , I have clasped thine hand , and I have looked on
和 现在 , 戈德温 , 我 有 紧握 你的 手 , 和 我 有 看起来 在

[ðai] [braʊ] ,
thy brow ,
你的 眉头 ,

而现在, 戈德温, 我握住了你的手, 我凝视着你的额头。

[ænd; ənd][maɪ] ['miʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wend] ['həʊmwəd] . "
and my mission is done , and I must wend homeward ."
和 我的 使命 是 完毕 , 和 我 必须 温德 回家 . "

我的使命完成了，我必须回家了。

" [ðæt] [jælt] [ðau] [nɒt] , ['hɪldə] , " [sed] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɜ:l] ;
" **That shalt thou not , Hilda ,** " **said the hospitable Earl ;**
" 那 应 你 不是 , 希尔达 , " 说 这 好客 伯爵 ;

“希尔达，你不可那样做，”好客的伯爵说道；

" [ðə; ði] ['mi:nɪst] ['weɪfeərə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [bɔ:d] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)]
" **the meanest wayfarer hath a right to bed and board in this house for**
" 这 最卑鄙的 旅行者 有 一个 正确的 到 床 和 木板 在 这 房子 为了
[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
a night and a day ,
一个 夜晚 和 一个 天 ,

“即使是最卑微的旅人也有权在这所房子里住上一晚，吃上一顿饭。”

[ænd; ənd] [ðau] [wɪlt] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ju: 'es][baɪ] ['li:vɪŋ] ['aʊə(r)] ['θreɪhəʊld] , [ðə; ði] [bred] [ʌn'brʊkən] ,
and thou wilt not disgrace us by leaving our threshold , the bread unbroken ,
和 你 枯萎 不是 耻辱 我们 经过 离开 我们的 临界点 , 这 面包 未破 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊt] [ʌn'prest] .
and the couch unpressed .
和 这 长椅 未压 .

你不得让我们蒙羞，不得留下未掰开的面包、未铺好的床榻。

[əʊld] [frend] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [tə'geðə(r)] ,
Old friend , we were young together ,
老的 朋友 , 我们 是 年轻的 一起 ,

老朋友，我们曾一起年轻过。

[ænd; ənd][ðai] [feɪs] [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][fɔ:mə(r)] [deɪz] .
and thy face is welcome to me as the memory of former days .
和 你的 脸 是 欢迎 到 我 作为 这 记忆 的 以前的 天 .

你的容颜让我感到无比欣慰，仿佛回到了过去的美好时光。

" ['hɪldə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n]
" **Hilda shook her head , and one of those rare , and for that reason**
" 希尔达 摇晃 她 头 , 和 一 的 那些 稀有的 , 和 为了 那 原因
[məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ,
most touching ,
最多 接触 ,

希尔达摇了摇头，这是那种罕见的、也正因如此才最令人感动的一幕。

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
expressions of tenderness of which the calm and rigid character of her
表达式 的 压痛 的 哪个 这 冷静的 和 死板的 特点 的 她
['fi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,

她脸上流露出的温柔，与她平静而坚毅的表情形成鲜明对比。

[wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] , [si:md] ['skeəsli] [sə'septəb(ə)l] , ['sɒfənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst]
when in repose , seemed scarcely susceptible , softened her eye , and relaxed
什么时候 在 休息 , 似乎 几乎 易受影响的 , 软化 她 眼睛 , 和 轻松
[ðə; ði][fɜ:m] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
the firm lines of her lips .
这 公司 线条 的 她 嘴唇 .

休息时，她似乎几乎不受外界影响，眼神柔和下来，紧绷的嘴唇也放松了下来。

" [sʌn] [pʊ; əv] - , " [sed] [ʃi; ʃi] , ['dʒentli] , " [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðai] [ru:f] - [tri:] [ʃʊd; ʃəd] [lɒdʒ] [ðə; ði]
" Son of Wolnoth , " said she , gently , " not under thy roof - tree should lodge the
" 儿子 的 - , " 说 她 , 轻轻地 , " 不是 在下面 你的 屋顶 - 树 应该 小屋 这
[ˈreɪv(ə)n][pʊ; əv][bəʊd] .
raven of bode .
乌鸦 的 预兆 .

“沃尔诺斯之子,”她温柔地说, “不该让预兆的渡鸦栖息在你的屋檐下。”

[bred] [hæv; həv][ai][nɒt] ['brʊkən] [sɪns] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɪl] [bi; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm][maɪ]
Bread have I not broken since yestere'en , and sleep will be far from my
面包 有 我 不是 破碎的 自从 昨天 , 和 睡觉 将要 是 远的 从 我的
[aɪz] [tu; tə] - [naɪt] .
eyes to - night .
眼睛 到 - 夜晚 .

我从昨天起就没吃过面包, 今晚恐怕也难以入眠。

[fiə(r)][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪ'daʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] [ɑ:md] ,
Fear not , for my people without are stout and armed ,
害怕 不是 , 为了 我的 人们 没有 是 肥硕 和 武装 ,

不要害怕, 因为我的部下在外面英勇善战, 而且全副武装。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][nɒt] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ɑ:m][kæn; kən][hæv; həv] ['paʊə(r)]
and for the rest there lives not the man whose arm can have power
和 为了 这 休息 那里 生活 不是 这 男人 谁 手臂 能 有 力量
[ˈəʊvə(r)][ˈhɪldə] .
over Hilda .
超过 希尔达 .

至于其他人, 没有一个男人能够掌控希尔达。

" [ʃi; ʃi] [tʊk] ['herəldz] [hænd][æz; əz][ʃi; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [hɪm] [fɔ:θ] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" She took Harold's hand as she spoke , and leading him forth , whispered in his
" 她 采取 哈罗德的 手 作为 她 辐 , 和 领导 他 前进 , 低声说道 在 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

她一边说话一边握住哈罗德的手, 领着他往前走, 在他耳边低语道:

" [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ði:] [eə(r)][wi; wi] [pɑ:t] .
" I would have a word with thee ere we part .
" 我 会 有 一个 单词 和 你 埃雷 我们 部分 .

“临别之际, 我想和你单独谈谈。”

" [ðen] , ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['θre'həʊld] , [ʃi; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [θraɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
" Then , reaching the threshold , she waved her hand thrice over the floor ,
" 然后 , 到达 这 临界点 , 她 挥手 她 手 三次 超过 这 地面 ,

“然后, 她走到门口, 在地板上挥了三下手,

[ænd; ənd] [ˈmʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [tʌŋ] [ə; eɪ] [ru:d] [vɜ:s] , [wɪt] , [trænz'leɪtɪd] , [ræn]
and muttered in the Danish tongue a rude verse , which , translated , ran
和 低声说道 在 这 丹麦语 舌头 一个 粗鲁的 诗 , 哪个 , 翻译 , 跑
[ˈsʌmwɒt] [ðʌs] :
somewhat thus :
有些 因此 :

他用丹麦语嘟囔了一句粗俗的诗句, 翻译过来大致是这样的:

" [ɔ:l] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒt]
" All free from the knot
" 全部自由的 从 这 结

“完全摆脱了束缚”

[glaid][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði][skeɪn] ,
Glide the thread of the skein ,
滑行 这 线 的 这 绞 ,

轻轻滑过线团的线头，

[ænd; ənd][rest][tu;; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)] ,
And rest to the labour ,
和 休息 到 这 劳动 ,

劳动者得以安息。

[ænd; ənd] [pi:s] [tu;; tə][ðə; ði][peɪn] ! "
And peace to the pain ! "
和 和平 到 这 疼痛 ! "

愿痛苦安息！

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [dɜ:dʒ] , " [sed] - , [wɪð] ['waɪtənɪŋ] [lɪps] , [bʌt; bət][fi;; ji] [spəʊk] ['ɪnli] ,
" **It is a death - dirge** , " **said Githa , with whitening lips** , **but she spoke inly** ,
" 它 是 一个 死亡 - 挽歌 , " 说 - , 和 美白 嘴唇 , 但 她 辐 仅限 ,
"这是一首挽歌,"吉塔嘴唇泛白地说, 但她的声音很轻柔。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['hʌzbənd] [nɔ:(r)] [sʌŋ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
and neither husband nor son heard her words .
和 两者都不 丈夫 也不 儿子 听到 她 字 .

丈夫和儿子都没有听到她的话。

['hɪldə][ænd; ənd]['hæərəld] [pɑ:st] [ɪn]['saɪləns] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'tendənts] ,
Hilda and Harold passed in silence through the hall , and the Vala's attendants ,
希尔达 和 哈罗德 通过了 在 沉默 通过 这 大厅 , 和 这 - 服务员 ,
希尔达和哈罗德默默地穿过大厅, 维拉的侍从们也跟了过去。

[wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['tɔ:rtɪz] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['set(ə)lz] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði]
with spears and torches , rose from the settles , and went before to the
和 长矛 和 火炬 , 玫瑰 从 这 定居点 , 和 去 前 到 这
[aʊtə(r)] [kɔ:t] ,
outer court ,
外 法庭 ,

他们手持长矛和火把, 从长凳上站起身来, 走到外院前面。

[weə(r)] [snɔ:t] [ɪm'peɪntli] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] ['pɔ:lfri] .
where snorted impatiently her black palfrey .
在哪里 哼了一声 不耐烦地 她 黑色的 帕尔弗雷 .

她那匹黑色的矮马不耐烦地哼了一声。

['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [fi;; ji] [sed] [tu;; tə]['hæərəld] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
Halting in the midst of the court , she said to Harold , in a low voice :
停止 在 这 中间 的 这 法庭 , 她 说 到 哈罗德 , 在 一个 低的 嗓音 :
她停下脚步, 低声对哈罗德说:

" [æt; ət] ['sʌnset] [wi;; wi] [pɑ:t] — [æt; ət] ['sʌnset] [wi;; wi][æɪ; fəl] [mi:t] [ə'gen] .
" **At sunset we part — at sunset we shall meet again** .
" 在 日落 我们 部分 — 在 日落 我们 将 见面 再次 .
“日落时分我们分别, 日落时分我们再相见。”

[ænd; ənd][br'həʊld] , [ðə; ði][stɑ:(r)]['raɪzɪz][ɒŋ][ðə; ði] ['sʌnset] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)] , [brɔ:də] [ænd; ənd]
And behold , the star rises on the sunset ; and the star , broader and
和 看哪 , 这 星星 上升 在 这 日落 ; 和 这 星星 , 更广泛 和
[brɑ:tə] ,
brighter ,
更亮 ,

看哪, 日落之时, 星辰升起; 那星辰, 越来越宽, 越来越亮,

[ʃæl; ʃəl][raɪz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌnset] [ðen] ！
shall rise on the sunset then ！
将 上升 在 这 日落 然后 ！

那时，它将在日落时分升起！

[wen] [ðai][hænd] [drɔːz] [ðə; ði][rəʊb][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] , [θɪŋk] [ɒn][ˈhɪldə] ,
When thy hand draws the robe from the chest , think on Hilda ,
什么时候 你的 手 平局 这 长袍 从 这 胸部 , 思考 在 希尔达 ,
当你从箱子里取出长袍时，想想希尔达。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi][stændz][baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæksn][ˈwɒriə(r)] ,
and know that at that hour she stands by the grave of the Saxon warrior ,
和 知道 那 在 那 小时 她 站立 经过 这 严重 的 这 撒克逊 战士 ,
她知道，在那一刻，她就站在那位撒克逊战士的坟墓旁。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [dɔːn] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
and that from the grave dawns the future .
和 那 从 这 严重 黎明 这 未来 .
而未来，正从坟墓中升起。

[ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ðiː] ！
Farewell to thee ！
告别 到 你 ！

再见了！

" [ˈhærəld] [lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈiːdɪθ] ,
" **Harold longed to speak to her of Edith ,**
" 哈罗德 渴望 到 说话 到 她 的 伊迪丝 ,
哈罗德很想和她谈谈伊迪丝，

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
but a strange awe at his heart chained his lips ;
但 一个 奇怪的 敬畏 在 他的 心 连锁 他的 嘴唇 ;
但心中涌起的莫名敬畏却让他噤若寒蝉；

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊdn] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [haʊs] .
so he stood silent by the great wooden gates of the rude house .
所以 他 站立 沉默的 经过 这 伟大的 木制的 大门 的 这 粗鲁的 房子 .
于是他默默地站在那座简陋房子的厚重木门旁。

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] [fleɪmd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɪldəz] [feɪs] [siːmd] [ˈlʊərið][ɪn][ðə; ði][gleə(r)] .
The torches flamed round him , and Hilda's face seemed lurid in the glare .
这 火炬 火焰 圆形的 他 , 和 希尔达的 脸 似乎 骇人的 在 这 强光 .
火把在他周围熊熊燃烧，在强光下，希尔达的脸显得十分诡异。

[ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ˈmjuːzɪŋ] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeəl] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] ,
There he stood musing long after torch and ceorl had passed away ,
那里 他 站立 沉思 长的 后 火炬 和 ceorl 有 通过了 离开 ,
火炬和塞奥尔都已消逝很久之后，他仍然站在那里沉思。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [weɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈreveri] [tɪl] [gɜːrθ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ]
nor did he wake from his reverie till Gurth , springing from his panting
也不 做过 他 唤醒 从 他的 遐想 直到 古尔斯 , 弹簧 从 他的 喘息
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,
直到古尔斯从喘息的马上跳下来，他才从沉思中醒来。

[pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [zːrlɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd] :
passed his arm round the Earl's shoulder , and cried :
通过了 他的 手臂 圆形的 这 伯爵的 肩膀 , 和 哭 :
他搂住伯爵的肩膀，喊道：

" [hɑʊ] [dɪd] [aɪ] [mɪs] [ðɪ:] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ?
" **How did I miss thee , my brother ?**
" 如何 做过 我 错过 你 , 我的 兄弟 ?

“我怎么会如此想念你，我的兄弟？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [fə'seɪk] [ðɑɪ] [treɪn] ? "
and why didst thou forsake thy train ? "
和 为什么 迪斯特 你 背叛 你的 火车 ? "

你为何抛弃了你的随从？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [ə'nɒn] .
" **I will tell thee anon .**
" 我 将要 告诉 你 匿名 .

我稍后会告诉你。

[gɜ:rθ] , [hæz; həz] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [eɪl] ?
Gurth , has my father ailed ?
古尔斯 , 有 我的 父亲 生病的 ?

古尔思，我父亲生病了吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [nɒt] . "
There is that in his face which I like not . "
那里 是 那 在 他的 脸 哪个 我 喜欢 不是 . "

他脸上有一种我不喜欢的神情。

" [hi:; hi] [hæθ] [nɒt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [mɪs'i:z] , " [sed] [gɜ:rθ] , ['stɑ:tld] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊ]
" **He hath not complained of misease ,** " **said Gurth , startled ;** " **but now thou**
" 他 有 不是 抱怨 的 不安 , " 说 古尔斯 , 惊慌 ; " 但 现在 你
['spi:kɪst] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
speakest of it ,
演讲者 的 它 ,

“他从未抱怨过不适，”格思吃惊地说，“可你现在却提起这件事。”

[hɪz; ɪz] [mu:d] [hæθ] ['ɔ:ltəd] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæθ] ['wɒndə] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,
his mood hath altered of late , and he hath wandered much alone ,
他的 情绪 有 已修改 的 晚的 , 和 他 有 漫步 很多 独自的 ,

他近来情绪变化无常，常常独自一人四处游荡。

[ɔ:(r)] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əʊld] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['fɔ:lkən] .
or only with the old hound and the old falcon .
或者 仅有的 和 这 老的 猎犬 和 这 老的 鹞 .

或者只有那只老猎犬和老猎鹰。

" [ðen] ['hærəld] [tɜ:nd] [bæk] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi]
" **Then Harold turned back , and , his heart was full ; and , when he**
" 然后 哈罗德 转向 后退 , 和 , 他的 心 曾是 满的 ; 和 , 什么时候 他
[ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
reached the house ,
达到 这 房子 ,

“然后哈罗德转身往回走，他心中充满了喜悦；当他回到房子时，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ;
his father was sitting in the hall on his chair of state ;
他的 父亲 曾是 坐着 在 这 大厅 在 他的 椅子 的 状态 ;

他的父亲当时正坐在大厅的国事椅上；

[ænd; ənd] - [seɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [br'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪt] ['tɒstɪɡ]
and Githa sate on his right hand , and a little below her sate Tostig
和 - 沙特 在 他的 正确的 手 , 和 一个 小的 以下 她 沙特 托斯蒂格
[ænd; ənd] - ,
and Leofwine ,
和 - ,

吉塔坐在他的右手边，在她下方不远处坐着托斯蒂格和利奥夫温。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] - [hʌnt] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [geɪt] , [ænd; ənd]
who had come in from the bear - hunt by the river - gate , and
WHO 有 来 在 从 这 熊 - 打猎 经过 这 河 - 门 , 和
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [laʊd][ænd; ənd] [ˈmerəli] ;
were talking loud and merrily ;
是 说 大声 和 兴高采烈地 ;

他们从河门附近的猎熊活动中回来，大声说着话，兴高采烈；

[ænd; ənd] [θeɪn] [ænd; ənd] - [seɪt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒseɪl] [æz; əz][ˈhærəld]
and thegns and cnehts sate all around , and there was wassail as Harold
和 那些 和 - 沙特 全部 大约 , 和 那里 曾是 痛饮 作为 哈罗德
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

贵族和侍从们围坐在周围，哈罗德进来时，大家举杯庆祝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:l] [lʊkt] [ˈəʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] ,
But the Earl looked only to his father ,
但 这 伯爵 看起来 仅有的 到 他的 父亲 ,

但伯爵只仰望他的父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [gli:] ,
and he saw that his eyes were absent from the glee ,
和 他 锯 那 他的 眼睛 是 缺席的 从 这 高兴 ,
他发现自己的眼神中没有了喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈfɔ:lkn] , [wɪt] [seɪt] [ɒn]
and that he was bending his head over the old falcon , which sate on
和 那 他 曾是 弯曲 他的 头 超过 这 老的 鹞 , 哪个 沙特 在
[hɪz; ɪz] [rɪst] .
his wrist .
他的 手腕 .

他低头看着停在他手腕上的那只老猎鹰。

[ˈtʰæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[nəʊ][ˈslʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [sɪns] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ˈsɜ:rdɪk] [seɪt] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
No subject of England , since the race of Cerdic sate on the throne ,
不 主题 的 英格兰 , 自从 这 种族 的 塞迪克 沙特 在 这 王座 ,
自塞德克家族登上王位以来，英格兰就没有臣民了。

[ˈevə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɔ:tʃɑ:d] [ɒv; əv] - [wɪð] [sʌt] [treɪn][ænd; ənd] [sʌt] [steɪt] [æz; əz] [ɜ:l]
ever entered the courtyard of Windshore with such train and such state as Earl
曾经 进入 这 庭院 的 - 和 这样的 火车 和 这样的 状态 作为 伯爵
[ˈɡɒdwin] . — [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜ:st] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
Godwin . — Proud of that first occasion ,
戈德温 . — 自豪的 的 那 第一的 场合 ,

曾有人像戈德温伯爵那样，带着如此盛装打扮、如此隆重地进入温德肖尔的庭院。——我为那次初次亮相感到自豪。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] ,
since his return ,
自从 他的 返回 ,

自他回来后，

[tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [huːz] [kɔːz] [ðæt][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
to do homage to him with whose cause that of England against the stranger
到 做 尊敬 到 他 和 谁 原因 那 的 英格兰 反对 这 陌生人
[wɒz; wəz] [baʊnd] ,
was bound ,
曾是 边界 ;

向他致敬，因为他的事业与英格兰对抗外邦人的事业紧密相连。

[ɔːl]['truːli] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [hɑːt] [ə'mʌŋɡst] [ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [sweld] [hɪz; ɪz]['retɪnjuː] .
all truly English at heart amongst the thegns of the land swelled his retinue .
全部 真的 英语 在 心 在 这 那些 的 这 土地 肿胀 他的 随从 .
那些骨子里都是英国人的贵族们，都壮大了他的随从队伍。

['weðə(r)] ['sæksn][ɔː(r)] [deɪn] , [ðəʊz] [huː] [ə'laɪk] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ænd][ðə; ði][sɔɪl] ,
Whether Saxon or Dane , those who alike loved the laws and the soil ,
无论 撒克逊 或者 丹恩 , 那些 WHO 同样 喜爱 这 法律 和 这 土壤 ;
无论是撒克逊人还是丹麦人，他们都同样热爱法律和土地。

[keɪm] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ænd][frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
came from north and from south to the peaceful banner of the old
来了 从 北 和 从 南 到 这 和平 横幅 的 这 老的
[ɜːl] .
Earl .
伯爵 :

从北方到南方，来到了老伯爵和平的旗帜下。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][,dʒenə'reɪ(ə)n] ,
But most of these were of the past generation ,
但 最多 的 这些 是 的 这 过去的 一代 ;
但其中大多数是上一代人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ;
for the rising race were still dazzled by the pomp of the Norman ;
为了 这 上升 种族 是 仍然 眼花缭乱 经过 这 盛大场面 的 这 诺曼 ;
新兴民族仍然被诺曼人的奢华所迷惑；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mænəz] , [ænd; ænd][ðə; ði][praɪd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [diːdz] ,
and the fashion of English manners , and the pride in English deeds ,
和 这 时尚 的 英语 礼仪 , 和 这 自豪 在 英语 契约 ;
还有英国人的礼仪风尚，以及对英国人事迹的自豪感。

[hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] [wɪð] [lɒŋ] [lɒks] [ænd; ænd] ['biːədɪd] [tʃɪnz] .
had gone out of date with long locks and bearded chins .
有 已消失 出去 的 日期 和 长的 锁 和 留着胡子的 下巴 :
长发和蓄须的下巴已经过时了。

[nɔː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ænd] ['æbət] [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Nor there were the bishops and abbots and the lords of the Church ,
也不 那里 是 这 主教们 和 修道院院长 和 这 领主们 的 这 教会 ,
主教、修道院长和教会的贵族们也不在场。

— [fɔː(r); fə(r)][diə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔː'redi] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ['paɪəti] ,
— for dear to them already the fame of the Norman piety ,
— 为了 亲爱的 到 他们 已经 这 名声 的 这 诺曼 虔诚 ;
——因为他们早已珍视诺曼人虔诚的名声，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ʃeəd] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [sens] [ænd; ænd]
and they shared the distaste of their holy King to the strong sense and
和 他们 共享 这 厌恶 的 他们的 圣 国王 到 这 强的 感觉 和
['həʊmli] [rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] ['ɡɒdwin] ,
homely religion of Godwin ,
家常的 宗教 的 戈德温 ;
他们和他们神圣的国王一样，对戈德温强烈的个人情感和朴素的宗教信仰感到厌恶。

[hu:] ['faʊndɪd] [nəʊ] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd][rəʊd][tu:; tə][wɔ:(r)] [wɪð] [nəʊ]['reliks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
who founded no convents , and rode to war with no relics round his neck .
WHO 创立 不 修道院 , 和 骑 到 战争 和 不 遗物 圆形的 他的 脖子 .

他没有创建修道院，也没有佩戴任何圣物就奔赴战场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪð] ['gɒdwiːn][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] ,
But they with Godwin were the stout and the frank and the free ,
但 他们 和 戈德温 是 这 肥硕 和 这 坦率 和 这 自由的 ,
但他们和戈德温一样，都是意志坚定、坦率真诚、自由自在的人。

[ɪn] [hu:m] ['restɪd] [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mæərəʊ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mænhʊd] ;
in whom rested the pith and marrow of English manhood ;
在 谁 休息 这 髓 和 骨髓 的 英语 男子气概 ;

他身上凝聚着英国男子气概的精髓；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and they who were against him were the blind and willing and
和 他们 WHO 是 反对 他 是 这 瞎的 和 愿意的 和
['fɜ:tɪd] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ˌʌn'bɔ:n] .
fated fathers of slaves unborn .
命中注定 父亲们 的 奴隶 未出生的 .

而那些反对他的人，是盲目的、心甘情愿的、注定要成为奴隶之父的，他们尚未出生。

[nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['stɜ:tli] ['kɑ:s(ə)l][wi:; wi] [naʊ] [br'həʊld] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Not then the stately castle we now behold , which is of the masonry of a
不是 然后 这 庄严 城堡 我们 现在 看哪 , 哪个 是 的 这 石工 的 一个
['praʊdə(r)] [reɪs] ,
prouder race ,
更骄傲 种族 ,

那时还不是我们现在看到的这座雄伟城堡，它是由一个更加骄傲的民族用石头砌成的。

[nɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] ,
nor on the same site ,
也不 在 这 相同的 地点 ,

也不在同一地点，

[bʌt; bət] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɒn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔ:(r)] ([wens] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts]
but two miles distant on the winding of the river shore (whence it took its
但 二 英里 遥远 在 这 绕线 的 这 河 支撑 (何处 它 采取 它是
[neɪm]) ,
name) ,
姓名) ,

但两英里外，沿着蜿蜒的河岸（这也是它得名的原因），

[ə; eɪ] [ru:d] ['bɪldɪŋ] ['pɑ:tlɪ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [ɒv; əv]['rəʊmən] [brɪk] ,
a rude building partly of timber and partly of Roman brick ,
一个 粗鲁的 建筑 部分 的 木材 和 部分 的 罗马 砖 ,

一座简陋的建筑，一部分是木头做的，一部分是罗马砖砌的。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mɒnəst(ə)rɪ][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmlət] , ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði]
adjoining a large monastery and surrounded by a small hamlet , constituted the
相邻的 一个 大的 修道院 和 包围 经过 一个 小的 村庄 , 构成 这
['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [kɪŋ] .
palace of the saint - king .
宫殿 的 这 圣 - 国王 .

圣王的宫殿毗邻一座大型修道院，周围环绕着一个小村庄。

[səʊ][rəʊd][ðə; ði] [ɜ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:(r)][feə(r)][sʌnz] , [ɔ:l] [ə'breɪst] , [ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv]
So rode the Earl and his four fair sons , all abreast , into the courtyard of
所以 骑 这 伯爵 和 他的 四 公平的 儿子们 , 全部 并排 , 进入 这 庭院 的
- [-] .
Windshore [127] .
- [-] .

于是，伯爵和他的四个英俊的儿子并排骑马进入了风岸的庭院[127]。

[naʊ] [wen] [kɪŋ] ['edwəd] [hɜ:d] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now when King Edward heard the tramp of the steeds and the hum of the
现在 什么时候 国王 爱德华 听到 这 流浪汉 的 这 马匹 和 这 哼 的 这
['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ,
multitudes ,
众多 ,

这时，爱德华国王听到了马蹄声和人群的喧闹声，

[æz; əz][hi:; hi] [seɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æbət] [ænd; ənd] [pri:sts] ,
as he sate in his closet with his abbots and priests ,
作为 他 沙特 在 他的 壁橱 和 他的 修道院院长 和 神父 ,
当他与修道院院长和神父们一起坐在壁橱里时，

[ɔ:l][ɪn] [stɪl] [kɒntəm'pleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][es 'ti:] . [dʒu:d] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] :
all in still contemplation of the thumb of St . Jude , the King asked :
全部 在 仍然 沉思 的 这 拇指 的 英石 . 裘德 , 这 国王 问 :
国王静静地凝视着圣犹达的拇指，问道：

" [wɒt] ['ɑ:mi] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv]['i:stə(r)] ,
" **What army , in the day of peace , and the time of Easter ,**
" 什么 军队 , 在 这 天 的 和平 , 和 这 时间 的 复活节 ,
“在和平的日子里，在复活节之际，哪支军队.....”

[ˈentəz] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['pæləs] ?
enters the gates of our palace ?
进入 这 大门 的 我们的 宫殿 ？
进入我们宫殿的大门？

" [ðen] [æn; ən] ['æbət] [rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð]
" **Then an abbot rose and looked out of the narrow window , and said with**
" 然后 一个 方丈 玫瑰 和 看起来 出去 的 这 狭窄的 窗户 , 和 说 和
[ə; eɪ][grəʊn] :
a groan :
一个 呻吟 :

“这时，一位方丈站起身，从狭窄的窗户向外望去，呻吟道：

" ['ɑ:mi] [ðəʊ] [meɪst] [wel] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , [əʊ] [kɪŋ] !
" **Army thou mayst well call it , O King !**
" 军队 你 五月 出色地 称呼 它 , 哦 国王 !
“国王啊，你可以称它为军队！ ”

— [ænd; ənd][fəʊz][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə] [ði:] [hed] [ðə; ði]['li:dʒənz] — — "
— **and foes to us and to thee head the legions** — — "
— 和 敌人 到 我们 和 到 你 头 这 军团 — — "
——而我们的敌人和你们的敌人统领着军团——”

" - , " [kwəʊθ][ˈaʊə(r)] ['æbət] [ðə; ði]['skɒlə(r)] ; " [ðəʊ] ['spi:kɪst] , [aɪ] [trəʊ] ,
" **Inprinis , " quoth our abbot the scholar ; " thou speakest , I trow ,**
" - , " 引用 我们的 方丈 这 学者 ; " 你 演讲者 , 我 扔 ,
“Inprinis,”我们的学院院长说道；“你说的是真的，我想，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɜ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] .
of the wicked Earl and his sons .
的 这 邪恶 伯爵 和 他的 儿子们 :
邪恶的伯爵和他的儿子们。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" The King's face changed .
" 这 国王学院 脸 已更改 .

国王的脸色变了。

" [kʌm] [ðeɪ] , " [sed] [hi; hi] , " [wɪð] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [treɪn] ?
" Come they , " said he , " with so large a train ?
" 来 他们 , " 说 他 , " 和 所以 大的 一个 火车 ?

“他们来了,”他说,“带着这么庞大的车队?”

[ðɪs] [smelz] [mɔ:(r)] [pʊ; əv] [vɔ:nt] [ðæn; ðən] [pʊ; əv] ['lɔɪlti] ; [nɔ:t] — ['veri] [nɔ:t] . " This smells more of vaunt than of loyalty ; naught — very naught . " 这 气味 更多的 的 夸 比 的 忠诚 ; 零 — 非常 零 . "

这与其说是忠诚,不如说是炫耀;毫无诚意——完全毫无诚意。

" [ə'ləek] ! " [sed] [wʌŋ] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['kənʒklɛɪv] ,
" Alack ! " said one of the conclave ,
" 呜呼 ! " 说 一 的 这 秘密会议 ,

“唉!”一位与会者说道。

" [aɪ] [fɪə(r)] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [men] [pʊ; əv] ['bi:ljəl] [wɪl] [wɜ:k] [ju: 'es] [hɑ:m] ; [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɑ:(r); ə(r)]
" I fear me that the men of Belial will work us harm ; the heathen are
" 我 害怕 我 那 这 男人 的 恶魔 将要 工作 我们 伤害 ; 这 异教徒 是
['mɑ:ti] , [ænd; ənd] — — "
mighty , and — — "
强大的 , 和 — — "

“我担心彼列之人会加害于我们;异教徒势力强大,而且——”

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [sed] ['edwəd] , [wɪð] [br'nɑɪn] ['lɒftɪnəs] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [gru:] [peɪl] ,
" Fear not , " said Edward , with benign loftiness , observing that his guests grew pale ,
" 害怕 不是 , " 说 爱德华 , 和 良性 高傲 , 观察 那 他的 客人 生长 苍白 ,

“别害怕,”爱德华带着和蔼高傲的语气说道,同时注意到他的客人们脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [hɪm'self] , [ðəʊ] ['bʃ(ə)n] [wi:k] [tu; tə] ['tʃaɪldɪnəs] , [ænd; ənd] ['mɒrəli] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
and himself , though often weak to childishness , and morally wavering and
和 他自己 , 尽管 经常 虚弱的 到 童心 , 和 道德上 摇摆不定 和
[ɪ'rezəlu:t] ,
irresolute ,
徊 ,

而他自己,虽然常常表现得像个孩子,道德上也摇摆不定、优柔寡断,

— [stɪl] [səʊ] [fɑ:(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðæt] [hi; hi] [nju:] [nəʊ] ['kreɪv(ə)n] [fɪə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði]
— still so far king and gentleman , that he knew no craven fear of the
— 仍然 所以 远的 国王 和 绅士 , 那 他 知道 不 懦夫 害怕 的 这
['bɒdi] .
body .
身体 .

——他仍然是一位国王和绅士,对肉体没有丝毫畏惧。

" [fɪə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [maɪ] ['fɑ:ðəz] ; ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ,
" Fear not for me , my fathers ; humble as I am ,
" 害怕 不是 为了 我 , 我的 父亲们 ; 谦逊的 作为 我 是 ,

“我的父老们,请不要为我担心;我虽然卑微,

[aɪ] [eɪ 'em] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [pʊ; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['eɪndʒəls] .
I am strong in the faith of heaven and its angels .
我 是 强的 在 这 信仰 的 天堂 和 它是 天使 .

我对天堂及其天使有着坚定的信仰。

" [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [slaɪ] [jet] [ə'bæft] ;
" The Churchmen looked at each other , sly yet abashed ;
" 这 教会人士 看起来 在 每个 其他 , 狡猾 然而 羞愧 ;

“教士们互相看了一眼,既狡黠又羞愧;

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈsaɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [frəd] .
" it was not precisely for the King that they feared .

" 它 曾是 不是 恰恰 为了 这 国王 那 他们 害怕 .

他们所惧怕的并非正是国王。

[ðen] [spəʊk] [ɔːl'red] ,
Then spoke Alred ,

然后 辐 阿尔雷德 ,

然后阿尔雷德开口说道：

[ðə; ði] [gʊd] ['prelət] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['piːsmekə(r)] — [feə(r)] ['kɒləm] [ænd; ənd][ləʊn][wʌn][ʌv; əv]
the good prelate and constant peacemaker — fair column and lone one of

这 好的 主教 和 持续的 和平缔造者 — 公平的 柱子 和 孤独 一 的

[ðə; ði][fɑːst] - ['krʌmblɪŋ] ['sæksn] [tʃɜːtʃ] .
the fast - crumbling Saxon Church .

这 快速地 - 摇摇欲坠 撒克逊 教会 .

善良的主教和坚定的和平缔造者——在迅速瓦解的撒克逊教会中，一位公正的支柱和孤胆英雄。

" [,aɪˈtiː][ɪz] [ɪl] [ɪn][juː; jʊ] ,
" It is ill in you ,

" 它 是 患病的 在 你 ,

你病了，

['breðrən] [tuː; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
brethren to arraign the truth and good meaning of those who honour your

弟兄们 到 提审 这 真相 和 好的 意义 的 那些 WHO 荣誉 你的

[kɪŋ] ;
King ;

国王 ;

弟兄们要谴责那些尊敬你们国王的人的真理和善意；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['welkəm] [huː] [brɪŋz] [tuː; tə]
and in these days that lord should ever be the most welcome who brings to

和 在 这些 天 那 主 应该 曾经 是 这 最多 欢迎 WHO 带来 到

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ʌv; əv] [hɑːts] ,
the halls of his king the largest number of hearts ,

这 大厅 的 他的 国王 这 最大 数字 的 心 ,

在如今这个时代，最受君王欢迎的领主，莫过于能为君王赢得最多人心的那位。

[staʊt] [ænd; ənd] [liːl] . "
stout and leal . "

肥硕 和 利尔 . "

结实而忠诚。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , ['brʌðə(r)] [ɔːl'red] , " [sed] ['stɪgænd] , [huː] ,
" By your leave , brother Alred , " said Stigand , who ,

" 经过 你的 离开 , 兄弟 阿尔雷德 , " 说 斯蒂根德 , WHO ,

“恕我冒昧，阿尔雷德兄弟，”斯蒂甘德说道，他

[ðəʊ] [frɒm; frəm] ['mɒʊtɪvz] [ʌv; əv]['pɒləsi][hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðəʊz] [huː] [brɪˈsɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ]
though from motives of policy he had aided those who besought the King

尽管 从 动机 的 政策 他 有 协助 那些 WHO 恳求 这 国王

[nɒt][tuː; tə][ˈperəl][hɪz; ɪz] [kraʊn] [baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ʌv; əv]['gɒdwin] ,
not to peril his crown by resisting the return of Godwin ,

不是 到 危险 他的 王冠 经过 抵抗 这 返回 的 戈德温 ,

虽然出于政治动机，他曾帮助那些恳求国王不要因阻止戈德温回归而危及王位的人，

[ˈbenɪfɪtɪd] [tu:] [ˈlɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪəli]
benefited too largely by the abuses of the Church to be sincerely
受益 也 很大程度上 经过 这 滥用 的 这 教会 到 是 真挚地
[ɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ɜːl] ;
espoused to the cause of the strong - minded Earl ;
拥护 到 这 原因 的 这 强的 - 有思想 伯爵 ;

他从教会的种种弊端中获益太多，以至于无法真心实意地拥护这位意志坚定的伯爵的事业；

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [ˈbrʌðə(r)] [ɔːlˈrɛd] , [tuː; tə] [ˈevri] [liːl] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrævənəs] [maʊθ] ;
" **By your leave , brother Alred , to every leal heart is a ravenous mouth ;**
" 经过 你的 离开 , 兄弟 阿尔雷德 , 到 每一个 利尔 心 是 一个 贪婪的 嘴 ;
“恕我直言，阿尔雷德兄弟，对于每一颗忠诚的心来说，都有一张贪婪的嘴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] [dreɪnd] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðiːz] [ˈhʌŋɡri]
and the treasures of the King are well - nigh drained in feeding these hungry
和 这 宝藏 的 这 国王 是 出色地 - 夜 排水 在 喂养 这些 饥饿的
[ænd; ənd] [ˈwelkəm,ləs] [ˈvɪzɪtəz] .
and welcomeless visitors .
和 不受欢迎的 访客 .

国王的财宝几乎都用来款待这些饥饿且不受欢迎的客人了。

[dɜːst] [aɪ] [ˈkaʊnsl] [maɪ] [bɔːd] [aɪ] [wʊd] [preɪ] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈpɒləsi] ,
Durst I counsel my lord I would pray him , as a matter of policy ,
杜斯特 我 法律顾问 我的 主 我 会 祈祷 他 , 作为 一个 事情 的 政策 ,
杜斯特，我向我的大人建议，我会请求他，出于政策考虑，

[tuː; tə][ˈbæf(ə)l] [ðɪs] [əˈstjuːt][ænd; ənd][praʊd] [ɜːl] .
to baffle this astute and proud Earl .
到 挡板 这 精明 和 自豪的 伯爵 .
令这位精明而骄傲的伯爵感到困惑。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [fiːst] [ɪn][ˈpʌblɪk] ,
He would fain have the King feast in public ,
他 会 欣然 有 这 国王 盛宴 在 民众 ,
他很想让国王公开宴饮。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɔːnt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . "
that he might daunt him and the Church with the array of his friends . "
那 他 可能 吓住 他 和 这 教会 和 这 大批 的 他的 朋友们 . "
他想用他众多的朋友来震慑他和教会。

" [aɪ] [kənˈsiːv] [ðiː] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈedwəd] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˈkwɪknəs] [ðæn; ðən][həˈbɪtʃuəl] ,
" **I conceive thee , my father , " said Edward , with more quickness than habitual ,**
" 我 构想 你 , 我的 父亲 , " 说 爱德华 , 和 更多的 速度 比 习惯性的 ,
“我怀了你的心，我的父亲，”爱德华说道，语速比平时更快。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] , [ʃɑːp] [ðəʊ] [ˈgaɪlləs] , [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][maɪndz] [ˌʌndɪˈveləpt]
and with the cunning , sharp though guileless , that belongs to minds undeveloped
和 和 这 狡猾 , 锋利的 尽管 朴实 , 那 属于 到 思想 未开发的
, " [aɪ] [kənˈsiːv] [ðiː] ;
, " **I conceive thee ;**
, " 我 构想 你 ;

带着那种未开化的心灵所特有的狡黠、敏锐却又天真的想法，“我怀了你；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][məʊst][ˈpɒlətɪk] .
it is good and most politic .
它 是 好的 和 最多 政治 .
它很好，而且非常符合政治原则。

[ðɪs] ['aʊə(r)] ['ɔːgjʊləs] [ɜːl] [jæl; ɛl][nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] , [səʊ] [freɪ] [frəm; frəm]
This our orgulous Earl shall not have his triumph , and , so fresh from
这 我们的 骄傲 伯爵 将 不是 有 他的 胜利 , 和 , 所以 新鲜的 从
[hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,
his exile ,
他的 流亡 ,

这位自负的伯爵终将无法凯旋，他刚刚结束流放生活，

[breɪv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mʌn'deɪn] [pə'reɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
brave his King with the mundane parade of his power .
勇敢的 他的 国王 和 这 平凡的 游行 的 他的 力量 .

勇敢地向国王展示他平凡的权力游行。

['aʊə(r)] [helθ] [ɪz]['aʊə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][aʊə(r)] ['æbsəns] [frəm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] ,
Our health is our excuse for our absence from the banquet , and ,
我们的 健康 是 我们的 原谅 为了 我们的 缺席 从 这 宴会 , 和 ,
[suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
sooth to say ,
舒缓 到 说 ,

我们的健康状况是我们缺席宴会的理由，而且，恕我直言，

[wiː; wi]['mɑːv(ə)l] [mʌt] [waɪ] ['iːstə(r)][ʊd; ɛd][biː; bi][held][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]
we marvel much why Easter should be held a fitting time for feasting and
我们 奇迹 很多 为什么 复活节 应该 是 握住 一个 配件 时间 为了 盛宴 和
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

我们不禁感叹，为什么复活节应该是一个适合宴饮和欢庆的时刻。

['weəfɔː(r)] , - , [maɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] , [əd'vaɪz][ðə; ði] [ɜːl] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [kiːp] [fɑːst]
Wherefore , Hugoline , my chamberlain , advise the Earl that to - day we keep fast
因此 , - , 我的 管家 , 建议 这 伯爵 那 到 - 天 我们 保持 快速地
[tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
till the sunset ,
直到 这 日落 ,

因此，我的侍从胡戈林，请告知伯爵，今日我们守斋至日落。

[wen] ['tempərətli] , [wɪð] [egz] , [bred] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'steɪn] ['ædəmz] ['neɪtʃə(r)] .
when temperately , with eggs , bread , and fish , we will sustain Adam's nature .
什么时候 温和地 , 和 鸡蛋 , 面包 , 和 鱼 , 我们 将要 维持 亚当的 自然 .

适度地食用鸡蛋、面包和鱼，我们就能满足亚当的本性。

[preɪ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ə'tend] [juː 'es] — [ðeɪ] [ə'ləʊn][biː; bi]['aʊə(r)] [gests] .
Pray him and his sons to attend us — they alone be our guests .
祈祷 他 和 他的 儿子们 到 出席 我们 — 他们 独自的 是 我们的 客人 .

请他和他的儿子们来招待我们——只有他们才能成为我们的客人。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] ,
" **And with a sound that seemed a laugh , or the ghost of a laugh ,**
" 和 和 一个 声音 那 似乎 一个 笑 , 或者 这 鬼 的 一个 笑 ,
"伴随着一声像是笑声，或者说是一声若隐若现的笑声，

[ləʊ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [hæd; həd][æt; ət] ['momənts] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['hjuːmə(r)]
low and chuckling — for Edward had at moments an innocent humour
低的 和 轻笑 — 为了 爱德华 有 在 时刻 一个 清白的 幽默
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [dɪs'deɪn] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊt] [-] ,
which his monkish biographer disdained not to note [128] ,
哪个 他的 僧侣般的 传记作家 轻蔑 不是 到 笔记 [-] ,

低沉的笑声——因为爱德华有时表现出一种天真的幽默感，而他的僧侣传记作者却不屑于记录下来[128]。

— [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
— he flung himself back in his chair .
— 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 .

他猛地向后倒在椅子上。

[ðə; ði] [priːsts] [tʊk] [ðə; ði][kjuː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)][saɪdz] [ˈhɑːtli] , [æz; əz] - [left][ðə; ði]
The priests took the cue , and shook their sides heartily , as Hugoline left the
这 神父 采取 这 提示 , 和 摇晃 他们的 侧面 衷心地 , 作为 - 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

神父们心领神会，在雨果林离开房间时，他们用力地扭动着腰肢。

[nɒt] [ɪl] [pliːzd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [rɪskeɪp] [æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [egz] , [bred] ,
not ill pleased , by the way , to escape an invitation to the eggs , bread ,
不是 患病的 高兴 , 经过 这 方式 , 到 逃脱 一个 邀请 到 这 鸡蛋 , 面包 ,
[ænd; ənd] [fɪ] .
and fish .
和 鱼 .

顺便说一句，我并不介意拒绝享用鸡蛋、面包和鱼的邀请。

[ɔːl'reɪd] [saɪd] ; [ænd; ənd] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðɪs] [ɪz] ['bɒnə(r)] ;
Alred sighed ; and said , " For the Earl and his sons , this is honour ;
阿尔雷德 叹了口气 ; 和 说 , " 为了 这 伯爵 和 他的 儿子们 , 这 是 荣誉 ;
阿尔雷德叹了口气，说道：“对于伯爵和他的儿子们来说，这是荣誉；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɜːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] ,
but the other earls , and the thegns ,
但 这 其他 伯爵 , 和 这 那些 ,
但其他伯爵和贵族们，

[wɪl] [mɪs] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hɪm] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] ['bɒnə(r)] , [ænd; ənd] — — "
will miss at the banquet him whom they design but to honour , and — — "
将要 错过 在 这 宴会 他 谁 他们 设计 但 到 荣誉 , 和 — — "
宴会上，他们本意是要表彰那位贵人，却唯独漏掉了他，而且——”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['edwəd] , ['draɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
" I have said , " interrupted Edward , drily , and with a look of fatigue .
" 我 有 说 , " 中断 爱德华 , 干巴巴地 , 和 和 一个 看 的 疲劳 .
“我已经说过了，”爱德华打断道，语气干巴巴的，脸上带着疲惫的神情。

" [ænd; ənd] , " [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɜːtʃmən] , [wɪð] ['mæɪlɪs] , " [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrlz]
" And , " observed another Churchman , with malice , " at least the young Earls
" 和 , " 观察到 其他 牧师 , 和 恶意 , " 在 至少 这 年轻的 伯爵
[wɪl] [biː; bi][ˈhʌmb(ə)ld] ,
will be humbled ,
将要 是 谦卑 ,

“而且，”另一位教士恶意地说道，“至少这些年轻的伯爵们会感到羞愧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
for they will not sit with the King and their father , as they would in the
为了 他们 将要 不是 坐 和 这 国王 和 他们的 父亲 , 作为 他们 会 在 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

因为他们不能像在大厅里那样与国王和他们的父亲坐在一起。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [sɜːv] [maɪ] [lɔːd] [wɪð] ['næpkɪn][ænd; ənd][waɪn] . "
and must serve my lord with napkin and wine . "
和 必须 服务 我的 主 和 餐巾 和 葡萄酒 . "
必须用餐巾和酒侍奉我的主人。

" - , " [kwəʊθ][ˈʌʊə(r)][ˈskɒlə(r)][ðə; ði] [ˈæbət] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][reə(r)] !
" **Inprinis** , " **quoth our scholar the abbot** , " **that will be rare** !
" - , " 引用 我们的 学者 这 方丈 , " 那 将要 是 稀有的 !
"王子,"我们的学院院长说道, "那将是罕见的! "

[ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][baɪ][tuː; tə] [siː] .
I would I were by to see .
我 会 我 是 经过 到 看 .

我真想去看看。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɡɒdwin] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd][waɪl] ,
But this Godwin is a man of treachery and wile ,
但 这 戈德温 是 一个 男人 的 背信弃义 和 诡计 ;
但这个戈德温是个阴险狡诈的人。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ʊd; ʃəd][brɪweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈmæːdə] ['ælfɾɪd] , [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] !
and my lord should beware of the fate of murdered Alfred , **his brother** !
和 我的 主 应该 提防 的 这 命运 的 被谋杀 阿尔弗雷德 , 他的 兄弟 !
我的大人应该提防被谋杀的阿尔弗雷德, 他的兄弟!

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The King started** , **and pressed his hands to his eyes** .
" 这 国王 开始 , 和 按下 他的 双手 到 他的 眼睛 .
国王猛然惊醒, 用手捂住了双眼。

" [haʊ] ['deərɪst] [ðəʊ] , [ˈæbət] - , " [kraɪd] [ɔːl'red] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [haʊ] ['deərɪst] [ðəʊ] [rɪ'vaɪv]
" **How darest thou** , **Abbot Fatchere** , " **cried Alred** , **indignantly** ; " **How darest thou revive**
" 如何 敢于 你 , 方丈 - , " 哭 阿尔雷德 , 愤慨地 ; " 如何 敢于 你 复活
[griːf] [wɪ'ðəʊt] ['remədi] ,
grief without remedy ,
悲伤 没有 补救 ,
"法切尔院长, 你怎敢! "阿尔雷德愤怒地喊道, "你怎敢在无法治愈的情况下重燃悲伤! "

[ænd; ənd][ˈslaːndə(r)] [wɪ'ðəʊt] [pruːf] ? "
and slander without proof ? "
和 诽谤 没有 证明 ? "
毫无证据的诽谤?

" [wɪ'ðəʊt] [pruːf] ? " ['ekəʊd] ['edwəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊs] [vɔɪs] .
" **Without proof** ? " **echoed Edward** , **in a hollow voice** .
" 没有 证明 ? " 回声 爱德华 , 在 一个 空洞的 嗓音 .
"没有证据?"爱德华用空洞的声音重复道。

" [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][ˈmɜːdə(r)] , [kʊd; kəd] [wel] [stuːp] [tuː; tə][fɔː'sweə(r)] !
" **He who could murder** , **could well stoop to forswear** !
" 他 WHO 可以 谋杀 , 可以 出色地 哈腰 到 作伪证 !
"能杀人的人, 也很有可能屈尊发誓! "

[wɪ'ðəʊt] [pruːf] [brɪ'fɔː(r)][mæn] ; [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][traɪ][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ɡɒd] ?
Without proof before man ; **but did he try the ordeals of God** ?
没有 证明 前 男人 ; 但 做过 他 尝试 这 磨难 的 上帝 ?
他未曾向世人证明过自己; 但他是否经历过上帝的考验?

— [dɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [pɑːs][ðə; ði] ['pləʊʃeə(r)] ? — [dɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɡrɑːsp][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['aɪən] ?
— **did his feet pass the ploughshare** ? — **did his hand grasp the seething iron** ?
— 做过 他的 脚 经过 这 铧 ? — 做过 他的 手 抓牢 这 沸腾 铁 ?
他的双脚是否越过了犁铧? 他的手是否握住了沸腾的铁器?

['verɪli] , ['verɪli] , [ðəʊ] [dɪdst] [rɒŋ] [tuː; tə] [neɪm] [tuː; tə][em 'iː] ['ælfɾɪd] [maɪ][ˈbrʌðə(r)] !
Verily , **verily** , **thou didst wrong to name to me Alfred my brother** !
确实 , 确实 , 你 迪斯特 错误的 到 姓名 到 我 阿尔弗雷德 我的 兄弟 !
真的, 真的, 你不应该叫我哥哥阿尔弗雷德!

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [ænd; ənd][ɡɔ:(r)] - ['drɒpɪŋ] ['sɑ:kəts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ɡɒdwin] ,
I shall see his sightless and gore - dropping sockets in the face of Godwin ,
我 将 看 他的 失明 和 血块 - 下降 插座 在 这 脸 的 戈德温 ,
我将在戈德温的脸上看到他那双失明且血肉模糊的眼眶。

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət][maɪ] [bɔ:d] .
this day , at my board .
这 天 , 在 我的 木板 .

今天，在我的董事会上。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪs'ɔ:də(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [sʌm; səm] ['momənts] ,
" **The King rose in great disorder ; and , after pacing the room some moments ,**
" 这 国王 玫瑰 在 伟大的 紊乱 ; 和 , 后 踱步 这 房间 一些 时刻 ,
国王慌乱地站了起来；在房间里踱步了一会儿后，

[dɪsrɪ'ɡɑ:dfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [skeəd] [lʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɜ:tʃmən] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]
disregardful of the silent and scared looks of his Churchmen , waved his
漠不关心 的 这 沉默的 和 害怕的 看起来 的 他的 教会人士 , 挥手 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他全然不顾教友们沉默而恐惧的神情，挥了挥手。

[ɪn][saɪn][tu;; tə][ðem; ðəm][tu;; tə] [dɪ'pɑ:t] .
in sign to them to depart .
在 符号 到 他们 到 离开 .

示意他们离开。

[ɔ:l] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][æt; ət][wʌns] [seɪv] [ɔ:l'reɪd] ; [bʌt; bət][hi;; hi] , ['lɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ,
All took the hint at once save Alred ; but he , lingering the last ,
全部 采取 这 暗示 在 一次 节省 阿尔雷德 ; 但 他 , 挥之不去的 这 最后的 ,
除了阿尔雷德之外，所有人都立刻明白了暗示；但他却迟迟没有开口，最后才反应过来。

[epɹ'əʊt[t] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['dɪɡnəti][ɪn][hɪz; ɪz][step][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
approached the King with dignity in his step and compassion in his eyes .
接近 这 国王 和 尊严 在 他的 步 和 同情 在 他的 眼睛 .

他步伐庄重，眼神慈悲地走向国王。

" ['bæniʃ] [frɒm; frəm][ðɑɪ] [breɪst] , [əʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd][sʌn] , [θɔ:ts] [ʌn'mi:t] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
" **Banish from thy breast , O King and son , thoughts unmeet , and of**
" 放逐 从 你的 胸部 , 哦 国王 和 儿子 , 想法 未满足 , 和 的
['daʊtʃ(ə)l] ['tʃærəti] !
doubtful charity !
疑 慈善机构 !

“国王和儿子啊，请从你的心中驱逐不合宜的念头和可疑的仁慈之心！”

[ɔ:l] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv]['ɡɑ:dwɪnz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɔ:(r)] [ɡɪlt] — [ðə; ði][sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
All that man could know of Godwin's innocence or guilt — the suspicion of the
全部 那 男人 可以 知道 的 戈德温的 无辜 或者 有罪 — 这 怀疑 的 这
['vʌlgə(r)] — [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪəz] — [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu;; tə] [ði:] [brɪ'ɔ:(r)] [ðəʊ] [dɪdɪst]
vulgar — the acquittal of his peers — was known to thee before thou didst
庸俗 — 这 开释 的 他的 同龄人 — 曾是 已知 到 你 前 你 迪斯特
[si:k] [hɪz; ɪz][eɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] [θrəʊn] ,
seek his aid for thy throne ,
寻找 他的 援助 为了 你的 王座 ,

凡人所能了解的关于戈德温的清白或罪行——庸俗之人的怀疑——同侪的无罪判决——在你寻求他帮助以夺取王位之前，你早已知道。

[ænd; ənd][dɪdɪst] [teɪk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] [waɪf] .
and didst take his child for thy wife .
和 迪斯特 拿 他的 孩子 为了 你的 妻子 .

你竟将他的孩子娶为妻。

[tu:] [ləɪt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [naʊ] [tu:; tə][sə'spekt] ; [li:v] [ðai] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [deɪ] ,
Too late is it now to suspect ; leave thy doubts to the solemn day ,
也 晚的 是 它 现在 到 怀疑 ; 离开 你的 疑虑 到 这 庄严 天 ,
现在怀疑已经太迟了；把你的疑虑留给庄严的日子吧。

[wɪtʃ] [drɔ:z] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðai] [waɪfs] ['fɑ:ðə(r)] ! "
which draws nigh to the old man , thy wife's father ! "
哪个 平局 夜 到 这 老的 男人 , 你的 妻子的 父亲 ! "
那人正步步逼近你妻子的父亲，那个老人！

" [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['si:mɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [hi:d] , [ɔ:(r)] ['wɪlfəli] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði]
" **Ha ! "** **said the king , seeming not to heed , or wilfully to misunderstand the**
" 哈 ! " 说 这 国王 , 似乎 不是 到 注意 , 或者 故意 到 误解 这
['prelət] ,
prelate ,
主教 ,
“哈！”国王说道，似乎没有听从主教的话，或者故意误解了他的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第2/2页

" [hɑː] ! [li:v] [hɪm][tuː; tə][ɡɒd] ; — [aɪ] [wɪl] !
" Ha ! leave him to God ; — I will !
" 哈 ! 离开 他 到 上帝 ; — 我 将要 !

“哈！把他交给上帝吧；——我会的！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prelət] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'pɑːtɪd] .
" He turned away impatiently ; and the prelate reluctantly departed .
" 他 转向 离开 不耐烦地 ; 和 这 主教 勉强 已离开 .

他不耐烦地转身离开；主教很不情愿地离开了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtɒstɪɡ] [tʃeɪft] [ˈmaɪtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmesɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɒn] ['herəldz] [ə'tempt] [tuː; tə]
Tostig chafed mightily at the King's message ; and , on Harold's attempt to
托斯蒂格 擦伤 非常 在 这 国王学院 信息 ; 和 , 在 哈罗德的 试图 到
[ˈpæsɪfaɪ][hɪm] ,
pacify him ,
安抚 他 ,

托斯蒂格对国王的指示极为恼火；哈罗德试图安抚他，但托斯蒂格却不为所动。

[ɡruː] [səʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [stɜːn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
grew so violent that nothing short of the cold stern command of his father ,
生长 所以 暴力 那 没有什么 短的 的 这 寒冷的 船尾 命令 的 他的 父亲 ,

他的暴力倾向如此严重，以至于只有他父亲冷酷严厉的命令才能奏效。

[huː] [ˈkærid] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [hu:m]
who carried with him that weight of authority never known but to those in whom
WHO 携带 和 他 那 重量 的 权威 绝不 已知 但 到 那些 在 谁
[rʌθ] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [ˈnɔɪzləs] ,
wrath is still and passion noiseless ,
愤怒 是 仍然 和 热情 无声 ,

他肩负着一一种只有那些心中没有愤怒、没有激情的人才能体会到的权威重量。

[ɪm'pəʊzd] [ˈsʌlən] [piːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈrʌɡɪd] [ˈneɪtʃə(r)] .
imposed sullen peace on his son's rugged nature .
强加 忧郁 和平 在 他的 儿子的 崎岖 自然 .

使他儿子桀骜不驯的性格变得沉稳平和。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt] [hiːpt] [baɪ][ˈtɒstɪɡ] [ə'pɒn][ˈhæərəld] [dɪs'kwaiət] [ðə; ði][əʊld] [ɜːl] ,
But the taunts heaped by Tostig upon Harold disquieted the old Earl ,
但 这 嘲讽 堆积如山 经过 托斯蒂格 之上 哈罗德 不安 这 老的 伯爵 ,

但托斯蒂格对哈罗德的嘲讽让这位老伯爵感到不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [jet] [sæd] [wɪð] [prə'fetɪk] [keə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
and his brow was yet sad with prophetic care when he entered the royal
和 他的 眉头 曾是 然而 伤心 和 预言 关心 什么时候 他 进入 这 皇家
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

当他进入皇家寝宫时，眉头依然带着预言般的忧虑，显得忧郁而平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈprez(ə)ns] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][brɪˈfɔː(r)]
He had been introduced into the King's presence but a moment before
他 有 到过 介绍 进入 这 国王学院 在场 但 一个 片刻 前
- [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][rɪˈpɑːst] ,
Hugoline led the way to the chamber of repast ,
- 引领 这 方式 到 这 房间 的 餐饮 ,
他刚被引见给国王，就在这时，雨果林领着众人前往宴会厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [brɪˈtwi:n] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:l] [hæd; həd] [bi:n] [bri:f] [ænd; ənd][ˈfɔːm(ə)l] .
and the greeting between King and Earl had been brief and formal .
和 这 问候 之间 国王 和 伯爵 有 到过 简短的 和 正式的 .
国王和伯爵之间的问候简短而正式。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkænəpi][ɒv; əv] [stɜ:t] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bʌt; bət] [tuː] [tʃeəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
Under the canopy of state were placed but two chairs , for the King
在下面 这 树冠 的 状态 是 放置 但 二 椅子 , 为了 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈfaːðə(r)] ;
and the Queen's father ;
和 这 女王大学 父亲 ;
国事厅内只摆放了两把椅子，一把供国王使用，一把供王后的父亲使用；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [sʌnz] , [ˈhæərəld] , [ˈtɒstɪɡ] , - , [ænd; ənd] [gɜːrθ] , [stʊd] [brɪˈhaɪnd] .
and the four sons , Harold , Tostig , Leofwine , and Gurth , stood behind .
和 这 四 儿子们 , 哈罗德 , 托斯蒂格 , - , 和 古尔斯 , 站立 在后面 .
四个儿子，哈罗德、托斯蒂格、利奥夫温和格思，站在后面。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [tjuːˈtɒnɪk] [kɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l]
Such was the primitive custom of ancient Teutonic kings ; and the feudal
这样的 曾是 这 原始 风俗 的 古老的 条顿 国王 ; 和 这 封建
[ˈnɔːmən] [ˈmɒnəks] [ˈəʊnli] [ɪnˈfɔːst] ,
Norman monarchs only enforced ,
诺曼 君主 仅有的 强制执行 ,
这就是古代条顿国王的原始习俗；而封建的诺曼君主只是强制执行了这一习俗。

[ðəʊ] [wɪð] [mɔː(r)][pɒmp][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈrɪɡə(r)] , [ðə; ði][serɪˈməʊniəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈpeɪtriːɑːks]
though with more pomp and more rigour , the ceremonial of the forest patriarchs
尽管 和 更多的 盛大场面 和 更多的 严格 , 这 仪式 的 这 森林 族长
— [juːθ] [tuː; tə][weɪt][ɒn][eɪdʒ] ,
— **youth to wait on age ,**
— 青年 到 等待 在 年龄 ,
尽管仪式更加隆重和严谨， 但森林族长的仪式——年轻人侍奉年长者——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ɒn] [ðəʊz] [huːm] [ðeə(r)][ˈpɒləsi][hæd; həd] [meɪd] [tʃiːfs]
and the ministers of the realm on those whom their policy had made chiefs
和 这 部长们 的 这 领域 在 那些 谁 他们的 政策 有 制成 酋长们
[ɪn][ˈkɑʊns(ə)l][ænd; ənd][wɔː(r)] .
in council and war .
在 理事会 和 战争 :
以及王国大臣们对那些因其政策而被推举为议会和战争首领的人。

[ðə; ði] [ɜːrɪlz] [maɪnd] , [ɔːˈredi] [ɪmˈbɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
The Earl's mind , already embittered by the scene with his sons ,
这 伯爵的 头脑 , 已经 愤懑 经过 这 场景 和 他的 儿子们 ,
伯爵的心中早已因与儿子们的那番情景而充满怨恨，

[wɒz; wəz] [tʃeɪft] [jet] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌʌnˈlʌvɪŋ] [ˈkəʊldnəs] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
was chafed yet more by the King's unloving coldness ; for it is natural to
曾是 擦伤 然而 更多的 经过 这 国王学院 冷漠无情 寒冷 ; 为了 它 是 自然的 到
[mæn] ,
man ,
男人 ,
国王冷酷无情的态度让他更加恼火； 因为这是人之常情。

[həʊ'evə(r)] ['wɜ:lɪli] , [tu:; tə] [fi:l] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [sɜ:vd] , [ænd; ənd] ['gɒdwɪn]
however worldly , to feel affection for those he has served , and Godwin
然而 世俗 , 到 感觉 感情 为了 那些 他 有 服务 , 和 戈德温

[hæd; həd] [wʌn] ['edwəd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ;
had won Edward his crown ;
有 韩元 爱德华 他的 王冠 ;

然而，尽管世俗，他仍然对那些他曾服务过的人怀有感情，而戈德温为爱德华赢得了王位；

[nɔ:(r)] , [dr'spɑt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:lɑɪk] [ðəʊ] ['blʌdləs] [rɪ'tɜ:n] , [kʊd; kəd][i:v(ə)n] [mʌŋk] [ɔ:(r)] ['nɔ:mən] ,
nor , despite his warlike though bloodless return , could even monk or Norman ,
也不 , 尽管 他的 好战 尽管 无血 返回 , 可以 甚至 僧 或者 诺曼 ,
即使他带着尚武精神但未流血的姿态归来，也无法与僧侣或诺曼人相提并论。

[ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [ɜ:rlz] [kraɪmz] ,
in counting up the old Earl's crimes ,
在 计数 向上 这 老的 伯爵的 犯罪 ;
在清点老伯爵的罪行时，

[seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [feɪld] [ɪn]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
say that he had ever failed in personal respect to the King he had made
说 那 他 有 曾经 失败的 在 个人的 尊重 到 这 国王 他 有 制成
;
;
;
;

说他从未在个人尊重上辜负过他所拥立的国王；

[nɔ:(r)]['əʊvə(r)] - [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rlz] ['paʊə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
nor over - great for subject , as the Earl's power must be confessed ,
也不 超过 - 伟大的 为了 主题 , 作为 这 伯爵的 力量 必须 是 坦白 ,
伯爵的权力虽大，但对于臣民而言也并不算过分，这一点必须承认。

[wɪl] [hɪ'stɔ:riən] [naʊ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]['sæksn]
will historian now be found to say that it had not been well for Saxon
将要 历史学家 现在 是 成立 到 说 那 它 有 不是 到过 出色地 为了 撒克逊
['ɪŋɡlənd] [ɪf] ['gɒdwɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [mɔ:(r)]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
England if Godwin had found more favour with his King ,
英格兰 如果 戈德温 有 成立 更多的 偏爱 和 他的 国王 ,
现在会有历史学家说，如果戈德温更受国王宠信，对撒克逊英格兰来说并非好事吗？

[ænd; ənd] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['nɔ:mən] [les] . [-]
and monk and Norman less . [129]
和 僧 和 诺曼 较少的 . [-]
僧侣和诺曼人较少。 [129]

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [ɜ:rlz] [staʊt] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [stʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [di:p] ,
So the old Earl's stout heart was stung , and he looked from those deep ,
所以 这 老的 伯爵的 肥硕 心 曾是 被蜇了 , 和 他 看起来 从 那些 深的 ,
于是，老伯爵那颗坚强的心受到了刺痛，他从那深邃的目光中望去，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [aɪz] , ['mɔ:nfəli] [ə'pɒn] ['edwərdz] ['tʃɪlɪŋ] [braʊ] .
impenetrable eyes , mournfully upon Edward's chilling brow .
坚不可摧 眼睛 , 悲伤地 之上 爱德华的 令人不寒而栗 眉头 .
一双深不可测的眼睛，悲伤地凝视着爱德华冰冷的额头。

[ænd; ənd]['hærəld] , [wɪð] [hu:m] [ɔ:l] ['haʊshəʊld] [taɪz][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
And Harold , with whom all household ties were strong ,
和 哈罗德 , 和 谁 全部 家庭 领带 是 强的 ,
而哈罗德，与全家人的关系都非常牢固，

[bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [diə(r)] ,
but to whom his great father was especially dear ,
但 到 谁 他的 伟大的 父亲 曾是 尤其 亲爱的 ,
但他与他伟大的父亲尤其亲近。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [flʌʃt] .
watched his face and saw that it was very flushed .

观看 他的 脸 和 锯 那 它 曾是 非常 配 .
观察他的脸，发现他的脸涨得通红。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['præktɪst] ['kɔ:tiə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] .
But the practised courtier sought to rally his spirits , and to smile and
但 这 已实践 朝臣 寻求 到 集会 他的 烈酒 , 和 到 微笑 和
[dʒest] .
jest .
笑话 .

但这位老练的朝臣试图振作精神，露出笑容，开开玩笑。

[frɒm; frəm] [smaɪl] [ænd; ənd] [dʒest] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] .
From smile and jest , the King turned and asked for wine .

从 微笑 和 笑话 , 这 国王 转向 和 问 为了 葡萄酒 .

国王面带微笑，开着玩笑，转身要酒。

[ˈhæərəld] , [ˈstɑ:tɪŋ] , [ədˈvɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒblət] ; [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] [wɪð] .
Harold , starting , advanced with the goblet ; as he did so , he stumbled with
哈罗德 , 开始 , 先进的 和 这 高脚杯 ; 作为 他 做过 所以 , 他 踉跄 和
[wʌn] [fʊt] ,
one foot ,
— 脚 ,

哈罗德端着酒杯向前走去；走着走着，他一只脚绊了一下。

[bʌt; bət] ['laɪtli] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['tɒstɪg] [lɑ:ft] ['skɔ:nfəli] [æt; ət] .
but lightly recovered himself with the other ; and Tostig laughed scornfully at
但 轻轻 恢复 他自己 和 这 其他 ; 和 托斯蒂格 笑了 轻蔑地 在
['herəldz] ['ɔ:kwəd nə s] .
Harold's awkwardness .
哈罗德的 尴尬 .

但他很快就用另一个人重新振作起来；托斯蒂格嘲笑哈罗德的笨拙。

[ðə; ði] [əʊld] [ɜ:l] [əbˈzɜ:vɪd] [bəʊθ] ['stʌmb(ə)] [ænd; ənd] [lɑ:f] ,
The old Earl observed both stumble and laugh ,

这 老的 伯爵 观察到 两个都 绊倒 和 笑 ,

老伯爵看着两人踉跄后退，然后哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [sed] — ['lɑ:fɪŋ] ['plezntli] .
and willing to suggest a lesson to both his sons , said — laughing pleasantly
和 愿意的 到 建议 一个 课 到 两个都 他的 儿子们 , 说 — 笑 愉快
— " [ləʊ] , [ˈhæərəld] ,
— " **Lo , Harold** ,
— " 洛 , 哈罗德 ,

他乐于给他的两个儿子提个醒，笑着说：“瞧，哈罗德，

[haʊ] [ðə; ði] [left] [fʊt] [seɪvz] [ðə; ði] [raɪt] ! — [səʊ] [wʌn] ['brʌðə(r)] , [ðəʊ] [si:st] , [helps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ! "
how the left foot saves the right ! — so one brother , thou seest , helps the other ! "
如何 这 左边 脚 保存 这 正确的 ! — 所以 — 兄弟 , 你 西斯特 , 帮助 这 其他 ! "
[-]
[**130**]
[-]

左脚如何拯救右脚！——你看，兄弟之间互相帮助！ [130]

[kɪŋ] ['edwəd] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
King Edward looked up suddenly .
国王 爱德华 看起来 向上 突然 .

爱德华国王突然抬起头来。

" [ænd; ɐnd][səʊ] , [ˈɡɒdwin] , [ˈɔ:lsəʊ] , [hæd; həd][maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈælfrið] [helpɪ] [em ˈi:] , [hædst] [ðəʊ]
" And so , Godwin , also , had my brother Alfred helped me , hadst thou
" 和 所以 , 戈德温 , 还 , 有 我的 兄弟 阿尔弗雷德 帮助 我 , 哈斯特 你
[pəˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .

“所以，戈德温，如果你允许的话，我的兄弟阿尔弗雷德也会帮助我。”

" [ðə; ði][əʊld] [ɜ:l] , [ɡɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [geɪzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The old Earl , galled to the quick , gazed a moment on the King ,
" 这 老的 伯爵 , 恼怒 到 这 快的 , 凝视 一个 片刻 在 这 国王 ,
“老伯爵怒不可遏，凝视着国王片刻，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɒz; wəz][ˈpɜ:p(ə)l] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ˈblʌdʃɒt] .
and his cheek was purple , and his eyes seemed bloodshot .
和 他的 脸颊 曾是 紫色的 , 和 他的 眼睛 似乎 充血 .
他的脸颊呈紫色，眼睛似乎布满了血丝。

" [əʊ] [ˈedwəd] !
" O Edward !
" 哦 爱德华 !
“哦，爱德华！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈhɑ:dli] [ænd; ɐnd][ʌnˈkaɪndli][ɒv; əv][ðəɪ] [ˈbrʌðə(r)]
" he exclaimed , " thou speakest to me hardly and unkindly of thy brother
" 他 惊呼 , " 你 演讲者 到 我 几乎 和 不友善的 的 你的 兄弟
[ˈælfrið] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,
他喊道：“你用如此严厉、刻薄的语气谈论你的兄弟阿尔弗雷德，

[ænd; ɐnd][ˈbʃ(ə)n][hæst] [ðəʊ] [ðʌs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [hint] [ðæt][aɪ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and often hast thou thus more than hinted that I caused his death .
和 经常 哈斯特 你 因此 更多的 比 暗示 那 我 导致 他的 死亡 .
你曾多次暗示是我害死了他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] .
" The King made no answer .
" 这 国王 制成 不 回答 .
国王没有回答。

" [meɪ] [ðɪs] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [tʃəʊk] [em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , [ɪn] [greɪt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
" May this crumb of bread choke me , " said the Earl , in great emotion ,
" 可能 这 屑 的 面包 呛 我 , " 说 这 伯爵 , 在 伟大的 情感 ,
“愿这块面包屑噎死我，”伯爵激动地说。

" [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈbrʌðərz] [blʌd] !
" if I am guilty of thy brother's blood !
" 如果 我 是 有罪的 的 你的 兄弟 血 !
“如果我犯了杀害你兄弟的罪！ ”

" [-] [bʌt; bət] [ˈskeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [bred] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ,
" [131] But scarcely had the bread touched his lips , when his eyes fixed ,
" [-] 但 几乎 有 这 面包 感动 他的 嘴唇 , 什么时候 他的 眼睛 固定的 ,
[131] 但面包刚一碰到他的嘴唇，他的目光就凝视着，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɔ:nɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊlˈfɪld] .
the long warning symptoms were fulfilled .
这 长的 警告 症状 是 已完成 .
长期出现的预警症状都出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['hevi] ,
And he fell to the ground , under the table , sudden and heavy ,
和 他 跌倒 到 这 地面 , 在下面 这 桌子 , 突然 和 重的 ,
他突然重重地摔倒在地, 跌在桌子底下。

[ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]['æpəpleksi] .
smitten by the stroke of apoplexy .
迷恋 经过 这 中风 的 中风 .
突发中风。

[ˈhæərəld][ænd; ənd] [gɜːrθ] [spræŋ] ['fɔːwəd] ; [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)][ˈfaːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Harold and Gurth sprang forward ; they drew their father from the ground .
哈罗德 和 古尔斯 弹簧 向前 ; 他们 画 他们的 父亲 从 这 地面 .
哈罗德和格思猛地跳上前去, 把他们的父亲从地上拉了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [stiːl] [diːp] - [red] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , ['restɪd] [ɒn] ['herəldz] [breɪst] ; [ænd; ənd]
His face , still deep - red with streaks of purple , rested on Harold's breast ; and
他的 脸 , 仍然 深的 - 红色的 和 连胜 的 紫色的 , 休息 在 哈罗德的 胸部 ; 和
[ðə; ði][sʌn] ,
the son ,
这 儿子 ,
他那张脸依然通红, 带着几分紫色, 靠在哈罗德的胸膛上; 而儿子,

[ˈniːlɪŋ] , [kɔːld] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['faːðə(r)] : [ðə; ði][ɪə(r)][wɒz; wəz] [def] .
kneeling , called in anguish on his father : the ear was deaf .
跪着 , 称为 在 痛苦 在 他的 父亲 : 这 耳朵 曾是 聋 .
他跪下, 痛苦地呼唤父亲: 父亲却充耳不闻。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ] :
Then said the King , rising :
然后 说 这 国王 , 上升 :
国王起身说道:

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] : [rɪ'muːv] [hɪm] !
" It is the hand of God : remove him !
" 它 是 这 手 的 上帝 : 消除 他 !
这是上帝的旨意: 把他除掉!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zʌlt] .
" and he swept from the room , exulting .
" 和 他 扫荡 从 这 房间 , 欣喜若狂 .
“然后他得意洋洋地离开了房间。”

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [ænd; ənd][faɪv] [naɪts] [dɪd] ['ɡɒdwin] [laɪ] ['spiːtʃləs] [-] .
For five days and five nights did Godwin lie speechless [132] .
为了 五 天 和 五 夜晚 做过 戈德温 说谎 无言 [-] .
戈德温躺了五天五夜, 一句话也说不出[132]。

[ænd; ənd][ˈhæərəld] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
And Harold watched over him night and day .
和 哈罗德 观看 超过 他 夜晚 和 天 .
哈罗德日夜守护着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] [-] [wʊd] [nɒt] [bli:d] [hɪm] , [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði][ʻsi:z(ə)n][wɒz; wəz] [ə'genst]
And the leaches [133] would not bleed him , because the season was against
和 这 水蛭 [-] 会 不是 流血 他 , 因为 这 季节 曾是 反对
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

水蛭[133]不肯吸他的血，因为时节不对。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪdz] ;
in the increase of the moon and the tides ;
在 这 增加 的 这 月亮 和 这 潮汐 ;
随着月亮的盈亏和潮汐的变化;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [wɪð] [wi:t] [ˈflaʊə(r)] [bɔɪld] [ɪn][mɪlk] ,
but they bathed his temples with wheat flour boiled in milk ,
但 他们 洗澡 他的 寺庙 和 小麦 面粉 煮沸 在 牛奶 ,
但他们用牛奶煮沸的面粉擦洗了他的太阳穴。

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [-] [hæd; həd][əd'vaɪzd]
according to a prescription which an angel in a dream [134] had advised
根据 到 一个 处方 哪个 一个 天使 在 一个 梦 [-] 有 建议
[tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] ;
to another patient ;
到 其他 病人 ;
根据一位天使在梦中[134]给另一位病人开的处方;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [li:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [mɑ:kt] [wɪð] [faɪv] [krɔ:sɪz] ,
and they placed a plate of lead on his breast , marked with five crosses ,
和 他们 放置 一个 盘子 的 带领 在 他的 胸部 , 标记 和 五 十字架 ,
他们把一块刻有五个十字架的铅板放在他的胸口,

[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌpætə'nɒstə(r)][ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [kros] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)][ˈmedɪk(ə)][spə'sɪfɪks][ɪn] [greɪt]
saying a paternoster over each cross ; together with other medical specifics in great
说 一个 回旋曲 超过 每个 叉 ; 一起 和 其他 医疗的 具体细节 在 伟大的
[ɪ'sti:m] [-] .
esteem [135] .
尊重 [-] .
在每个十字架上念诵天主经；以及其他医学细节，都备受推崇[135]。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd][faɪv] [naɪts] [dɪd][ˈɡɒdwin] [laɪ] [ˈspi:tʃləs] ;
But , nevertheless , five days and five nights did Godwin lie speechless ;
但 , 尽管如此 , 五 天 和 五 夜晚 做过 戈德温 说谎 无言 ;
然而，戈德温却一言不发地躺了五天五夜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] [ðen] [fɪəd] [ðæt][ˈhju:mən] [skɪl] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .
and the leaches then feared that human skill was in vain .
和 这 水蛭 然后 害怕 那 人类 技能 曾是 在 徒劳 .
于是，水蛭们担心人类的技能都白费了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] , [nɒt][mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rlz] [deθ] - [strəʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The effect produced on the court , not more by the Earl's death - stroke than the
这 影响 生产 在 这 法庭 , 不是 更多的 经过 这 伯爵的 死亡 - 中风 比 这
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [prɪ'si:dn] [aɪ'ti:] ,
circumstances preceding it ,
情况 前 它 ,
伯爵的致命一击对法庭造成的影响，与其说是伯爵自杀本身造成的，不如说是此前种种情况造成的。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][di'fai, 'di:-] [dɪ'skrɪpʃn] .
was such as defies description .
曾是 这样的 作为 反抗 描述 .
简直难以形容。

[wɪð] ['gɑ:dwɪnz][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑ:mz][,aɪ'ti:][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [gri:f] ;
With Godwin's old comrades in arms it was simple and honest grief ;
和 戈德温的 老的 同志们 在 武器 它 曾是 简单的 和 诚实的 悲伤 ;

戈德温与他昔日的战友们一起，表达的是简单而真挚的悲痛；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,
but with all those under the influence of the priests ,
但 和 全部 那些 在下面 这 影响 的 这 神父 ,

但对于所有受祭司影响的人来说，

[ðə; ði] [r'vent] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['pɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
the event was regarded as a direct punishment from Heaven .
这 事件 曾是 认为 作为 一个 直接的 惩罚 从 天堂 .

这件事被认为是上天直接降下的惩罚。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['edwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɒŋks] , [s'ɜ:kjʊleɪtɪd]
The previous words of the King , repeated by Edward to his monks , circulated
这 以前的 字 的 这 国王 , 重复 经过 爱德华 到 他的 僧侣 , 流通

[frɒm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] ,
from lip to lip ,
从 唇 到 唇 ,

国王先前所说的话，由爱德华转述给他的僧侣们，便在僧侣们口中传开来。

[wɪð] ['sʌndri] [ɪg,zædzə'reɪʃən][æz; əz][,aɪ'ti:] ['trævlɪd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [su:pə'stɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
with sundry exaggerations as it travelled : and the superstition of the day
和 杂项 夸张 作为 它 旅行 : 和 这 迷信 的 这 天

[hæd; həd][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪk'skju:s] ,
had the more excuse ,
有 这 更多的 原谅 ,

随着故事的流传，各种夸张的说法也随之而来：而当时的迷信观念也因此有了更多借口。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [tʌtʃt] [nɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
inasmuch as the speech of Godwin touched near upon the defiance of one of
因此 作为 这 演讲 的 戈德温 感动 靠近 之上 这 蔑视 的 一 的

[ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
the most popular ordeals of the accused ,
这 最多 受欢迎的 磨难 的 这 被告 ,

鉴于戈德温的演讲几乎触及了被告人最常遭受的酷刑之一的蔑视，

— [vɪz] .
— **viz** .
— 即 .

— 即。

[ðæt] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['kɔ:rsnəd] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
that called the " corsned , " in which a piece of bread was given to the
那 称为 这 " 角状 , " 在 哪个 一个 片 的 面包 曾是 给定 到 这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['krɪmɪn(ə)l] ;
supposed criminal ;
据称 刑事 ;

这也被称为“玉米面包”，即给所谓的罪犯一块面包；

[ɪf] [hi:; hi] [sw'pləʊd] [,aɪ'ti:][wɪð] [i:z] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ɪf] [,aɪ'ti:] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
if he swallowed it with ease he was innocent ; if it stuck in his throat ,
如果 他 吞咽 它 和 舒适 他 曾是 清白的 ; 如果 它 卡住 在 他的 喉 ,

如果他轻松吞咽，他就是无辜的；如果卡在喉咙里，

[ɔ:(r)] [tʃəʊkt] [hɪm] , [nei] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [peɪl] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪltɪ] .
or choked him , nay , if he shook and turned pale , he was guilty .
或者 窒息 他 , 不 , 如果 他 摇晃 和 转向 苍白 , 他 曾是 有罪的 .

或者掐住他的脖子，不，如果他浑身颤抖、脸色苍白，那他就有罪。

[ˈgɑːdwɪnz] [wɜːdz] [hæd; həd] [əˈprɪəd] [tuː; tə][ɪnˈvɑːt][ðə; ði] [ɔːˈdiːl] , [gɒd][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd]
Godwin's words had appeared to invite the ordeal , God had heard and
戈德温的 字 有 出现 到 邀请 这 考验 , 上帝 有 听到 和
[ˈstri:kən] [daʊn] [ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈpɜːdʒərə(r)] !
stricken down the presumptuous perjurer !
受打击的 向下 这 放肆 伪证者 !

戈德温的话语似乎在招致惩罚，上帝听到了，惩罚了这个狂妄的作伪证者！

[ʌnˈkɒnʃəs] , [ˈhæpɪli] , [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˈblækən] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ]
Unconscious , happily , of these attempts to blacken the name of his dying
无意识 , 快乐地 , 的 这些 尝试 到 黥 这 姓名 的 他的 垂死
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

幸运的是，他对这些诋毁他垂死父亲名誉的企图毫不知情。

[ˈhæərəld] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] ,
Harold , towards the grey dawn succeeding the fifth night ,
哈罗德 , 向 这 灰色的 黎明 成功 这 第五 夜晚 ,

哈罗德，在第五个夜晚之后的黎明时分，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈgɒdwɪn][stɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
thought that he heard Godwin stir in his bed .
想法 那 他 听到 戈德温 搅拌 在 他的 床 .

他好像听到戈德温在床上翻了个身。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][bent][ˈəʊvə(r)][hɪm] .
So he put aside the curtain , and bent over him .
所以 他 放 旁边 这 窗帘 , 和 弯曲 超过 他 .

于是他拉开帘子，俯身看向他。

[ðə; ði][əʊld] [ɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈkʌlə(r)][hæd; həd] [gɒn]
The old Earl's eyes were wide open , and the red colour had gone
这 老的 伯爵的 眼睛 是 宽的 打开 , 和 这 红色的 颜色 有 已消失
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
from his cheeks ,
从 他的 脸颊 ,

老伯爵双眼圆睁，双颊上的红晕也褪去了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
so that he was pale as death .
所以 那 他 曾是 苍白 作为 死亡 .

他脸色苍白如死。

" [haʊ] [feəz] [aɪ ˈtiː] , [dɪə(r)][ˈfaːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈhæərəld] .
" **How fares it , dear father ?** " **asked Harold .**
" 如何 票价 它 , 亲爱的 父亲 ? " 问 哈罗德 .

“情况如何，亲爱的父亲？”哈罗德问道。

[ˈgɒdwɪn] [smaɪld] [ˈfɒndli] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv]
Godwin smiled fondly , and tried to speak , but his voice died in a convulsive
戈德温 微笑 深情地 , 和 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 死亡 在 一个 痉挛
[ˈræt(ə)] .
rattle .
嘎嘎作响 .

戈德温露出了慈爱的笑容，想要开口说话，但他的声音却在一阵痉挛般的颤抖中消失了。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] , [hiː; hi] [prest] [ˈtendəli] [ðə; ði] [hænd] [ðæt]
Lifting himself up , however , with an effort , he pressed tenderly the hand that
举重 他自己 向上 , 然而 , 和 一个 努力 , 他 按下 温柔地 这 手 那
[klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
clasped his own ,
紧握 他的 自己的 ,

然而, 他费力地撑起身子, 温柔地按了按握着自己手的那只手。

[lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ˈherəldz] [breɪst] , [ænd; ənd] [səʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .
leant his head on Harold's breast , and so gave up the ghost .
倾斜 他的 头 在 哈罗德的 胸部 , 和 所以 给予 向上 这 鬼 .

他把头靠在哈罗德的胸膛上, 就这样咽了气。

[wen] [ˈhæərəld] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,
When Harold was at last aware that the struggle was over ,
什么时候 哈罗德 曾是 在 最后的 意识到的 那 这 斗争 曾是 超过 ,

当哈罗德最终意识到斗争已经结束时,

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ˈdʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ; [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [aɪz] ,
he laid the grey head gently on the pillow ; he closed the eyes ,
他 铺设 这 灰色的 头 轻轻地 在 这 枕头 ; 他 关闭 这 眼睛 ,

他轻轻地将灰白的头颅放在枕头上; 他闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
and kissed the lips , and knelt down and prayed .
和 亲吻 这 嘴唇 , 和 跪下 向下 和 祈祷 .

他亲吻了嘴唇, 然后跪下祈祷。

[ðen] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmænt(ə)l]
Then , seating himself at a little distance , he covered his face with his mantle
然后 , 座位 他自己 在 一个 小的 距离 , 他 涵盖 他的 脸 和 他的 地幔
.
:
.

然后, 他稍稍坐远一些, 用斗篷蒙住了脸。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [gɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [ʃeəd] [wɒtʃ] [wɪð] [ˈhæərəld] ,
At this time his brother Gurth , who had chiefly shared watch with Harold ,
在 这 时间 他的 兄弟 古尔斯 , WHO 有 主要 共享 手表 和 哈罗德 ,

当时, 他的兄弟格思主要和哈罗德一起值班。

— [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɒstɪg] , [fɔːˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [deθ] ,
— **for Tostig , foreseeing his father's death ,**
— 为了 托斯蒂格 , 预见 他的 父亲的 死亡 ,

——对于托斯蒂格来说, 他预见到了父亲的死亡,

[wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [səˈlɪsɪtɪŋ] [θeɪn] [ænd; ənd] [ɜːl] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði]
was busy soliciting thegn and earl to support his own claims to the
曾是 忙碌的 征求 国王 和 伯爵 到 支持 他的 自己的 索赔 到 这
[ˈɜːldəm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveɪkənt] ;
earldom about to be vacant ;
伯爵 关于 到 是 空缺 ;

他忙于游说大臣和伯爵支持自己对即将空缺的伯爵爵位的继承权;

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] -
and Leofwine had gone to London on the previous day to summon Githa
和 - 有 已消失 到 伦敦 在 这 以前的 天 到 召唤 -

[huː] [wɒz; wəz] [ˈaʊəli] [ɪkˈspektɪd] — [gɜːrθ] ,
who was hourly expected — Gurth ,
WHO 曾是 每小时 预期的 — 古尔斯 ,

而利奥夫温前一天去了伦敦, 去召见吉塔, 吉塔按时到达——格思,

[ai][seɪ] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ɒn][ˈtiptəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈætɪtju:d] , [gest]
I say , entered the room on tiptoe , and seeing his brother's attitude , guessed
我 说 , 进入 这 房间 在 脚尖 , 和 看到 他的 兄弟 态度 , 猜对了
[ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
that all was over .
那 全部 曾是 超过 .

我踮着脚走进房间，看到他哥哥的态度，就知道一切都结束了。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
He passed on to the table , took up the lamp , and looked long on his
他 通过了 在 到 这 桌子 , 采取 向上 这 灯 , 和 看起来 长的 在 他的
[ˈfɑ:.ðərz] [feɪs] .
father's face .
父亲的 脸 .

他走到桌边，拿起灯，凝视着父亲的脸庞。

[ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ˈkɒmən] [əˈlaɪk][tu:; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈgɪlti] ,
That strange smile of the dead , common alike to innocent and guilty ,
那 奇怪的 微笑 的 这 死的 , 常见的 同样 到 清白的 和 有罪的 ,
死者脸上那种奇异的微笑，无辜者和罪犯都可能拥有。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈset(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [səˈri:n] [lɪps] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [les] [streɪndʒ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n]
had already settled on the serene lips ; and that no less strange transformation
有 已经 定居 在 这 安详 嘴唇 ; 和 那 不 较少的 奇怪的 转型
[frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə] [ju:θ] ,
from age to youth ,
从 年龄 到 青年 ,
已经落在了宁静的唇上；而从年老到年轻的转变，同样令人惊奇。

[wen] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ˈvæniʃ] ,
when the wrinkles vanish ,
什么时候 这 皱纹 消失 ,

当皱纹消失时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [kʌm] [aʊt][klɪə(r)][ænd; ənd] [ɑ:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hˈɒləʊz] [ɒv; əv][keə(r)]
and the features come out clear and sharp from the hollows of care
和 这 特征 来 出去 清除 和 锋利的 从 这 空心 的 关心
[ænd; ənd] [jɪəz] ,
and years ,
和 年 ,
岁月和岁月的痕迹使这些特征清晰而鲜明地显现出来。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪˈɡʌn] .
had already begun .
有 已经 开始 .

已经开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [si:md] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .
And the old man seemed sleeping in his prime .
和 这 老的 男人 似乎 睡眠 在 他的 主要的 .

这位老人正值壮年，却仿佛睡着了。

[səʊ] [gɜ:rθ] [kɪst] [ðə; ði] [ded] , [æz; əz][ˈhæərəld][hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔ:(r)][hɪm] ,
So Gurth kissed the dead , as Harold had done before him ,
所以 古尔斯 亲吻 这 死的 , 作为 哈罗德 有 完毕 前 他 ,
于是，格斯像哈罗德之前做的那样，亲吻了死者。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [seɪt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
and came up and sate himself by his brother's feet , and rested his head
和 来了 向上 和 沙特 他自己 经过 他的 兄弟 脚 , 和 休息 他的 头
[ɒn] ['herəldz] [ni:] ;
on Harold's knee ;
在 哈罗德的 膝盖 ;

他走上前去，坐在他哥哥的脚边，把头枕在哈罗德的膝盖上；

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi;; hi] [spi:k] [tɪl] , [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] ,
nor would he speak till , appalled by the long silence of the Earl ,
也不 会 他 说话 直到 , 震惊 经过 这 长的 沉默 的 这 伯爵 ,
他始终沉默不语，直到被伯爵长时间的沉默所震惊，才开口说话。

[hi;; hi] [dru:] [ə'weɪ][ðə; ði][mænt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] ,
he drew away the mantle from his brother's face with a gentle hand ,
他 画 离开 这 地幔 从 他的 兄弟 脸 和 一个 温和的 手 ,
他轻轻地将披在哥哥脸上的斗篷移开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['herəldz] [tʃi:ks] .
and the large tears were rolling down Harold's cheeks .
和 这 大的 眼泪 是 滚动 向下 哈罗德的 脸颊 .
哈罗德的脸颊上滚落着大颗大颗的泪珠。

" [bi;; bi] [su:ðd] , [maɪ]['brʌðə(r)] , " [sed] [gɜ:rθ] ; " ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)]['glɔ:ri]
" Be soothed , my brother , " said Gurth ; " our father has lived for glory
" 是 舒缓 , 我的 兄弟 , " 说 古尔斯 ; " 我们的 父亲 有 居住地 为了 荣耀
,
:
,
“别难过，我的兄弟，”格思说，“我们的父亲一生都在追求荣耀。”

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['prɒspərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
his age was prosperous , and his years more than those which the
他的 年龄 曾是 繁荣 , 和 他的 年 更多的 比 那些 哪个 这
['sa:mɪst] [ə'lət] [tu;; tə][mæn] .
Psalmist allots to man .
诗篇作者 分配 到 男人 .
他一生富足，寿命也超过了诗篇作者所记载的人的寿命。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hærəld] , [ɪts][kɑ:m] [wɪl] ['kʌmfət] [ði:] .
Come and look on his face , Harold , its calm will comfort thee .
来 和 看 在 他的 脸 , 哈罗德 , 它是 冷静的 将要 舒适 你 .
哈罗德，来看看他的脸，他脸上的平静会让你感到安慰。

" ['hærəld] [əu'bei] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [led][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bed] ,
" Harold obeyed the hand that led him like a child ; in passing towards the bed ,
" 哈罗德 服从 这 手 那 引领 他 喜欢 一个 孩子 ; 在 通过 向 这 床 ,
“哈罗德像个孩子一样听从那只引领他的手；走向床边时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪst] [wɪtʃ] ['hɪldə][hæd; həd][gɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][əʊld] [ɜ:l] ,
his eye fell upon the cyst which Hilda had given to the old Earl ,
他的 眼睛 跌倒 之上 这 囊肿 哪个 希尔达 有 给定 到 这 老的 伯爵 ,
他的目光落在了希尔达送给老伯爵的那个囊肿上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʃɒt] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪns] .
and a chill shot through his veins .
和 一个 寒意 射击 通过 他的 静脉 .
一股寒意瞬间袭遍他的全身。

" [gɜ:rθ] , " [sed] [hi;; hi] ,
" Gurth , " said he ,
" 古尔斯 , " 说 他 ,
“格思，”他说。

" [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði]
" is not this the morning of the sixth day in which we have been at the
" 是 不是 这 这 早晨 的 这 第六 天 在 哪个 我们 有 到过 在 这
[kɪŋz] [kɔ:t] ? "
King's Court ? "
国王学院 法庭 ? "

“这难道不是我们在国王宫廷的第六天早晨吗？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .
" It is the morning of the sixth day .
" 它 是 这 早晨 的 这 第六 天 .

今天是第六天的早晨。

" [ðen] ['hæɪəld] [tʊk] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] ['hɪldə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði]
" Then Harold took forth the key which Hilda had given him , and unlocked the
" 然后 哈罗德 采取 前进 这 钥匙 哪个 希尔达 有 给定 他 , 和 已解锁 这
[sɪst] ,
cyst ,
囊肿 ,

“然后哈罗德拿出希尔达给他的钥匙，打开了囊肿。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skrəʊl] .
and there lay the white winding - sheet of the dead , and a scroll .
和 那里 躺 这 白色的 绕线 - 床单 的 这 死的 , 和 一个 滚动 .

那里放着死者的白色裹尸布和一卷书卷。

['hæɪəld] [tʊk] [ðə; ði][skrəʊl] , [ænd; ənd][bent] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] ,
Harold took the scroll , and bent over it ,
哈罗德 采取 这 滚动 , 和 弯曲 超过 它 ,

哈罗德接过卷轴，俯身仔细端详。

[ˈri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] :
reading by the mingled light of the lamp and the dawn :
阅读 经过 这 混合 光 的 这 灯 和 这 黎明 :

在灯光与晨曦交织的光线下阅读：

" [ɔ:l] [heɪl] , ['hæɪəld] , [eə(r)][ɒv; əv] ['ɡɒdwin] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] - [bɔ:n] !
" All hail , Harold , heir of Godwin the great , and Githa the king - born !
" 全部 冰雹 , 哈罗德 , 继承人 的 戈德温 这 伟大的 , 和 - 这 国王 - 出生 !

“向伟大的戈德温的继承人哈罗德和国王之子吉塔致敬！”

[ðəʊ] [hæst] [əu'bei] ['hɪldə] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['hɪldəz] [aɪz] [ri:d] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
Thou hast obeyed Hilda , and thou knowest now that Hilda's eyes read the future ,
你 哈斯特 服从 希尔达 , 和 你 最了解 现在 那 希尔达的 眼睛 读 这 未来 ,

你已遵从希尔达的指示，现在你也知道希尔达的眼睛能预知未来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [spi:k] [ðə; ði][dɑ:k] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tru:θ] .
and her lips speak the dark words of truth .
和 她 嘴唇 说话 这 黑暗的 字 的 真相 .

她的嘴唇吐露着黑暗的真相。

[baʊ; bæʊ][ðəɪ] [hɑ:t] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɑ:lə] ,
Bow thy heart to the Vala ,
弓 你的 心 到 这 瓦拉 ,

向瓦拉俯首称臣，

[ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [si:z] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
and mistrust the wisdom that sees only the things of the daylight .
和 不信任 这 智慧 那 看到 仅有的 这 事物 的 这 日光 .

不要相信那种只看到白昼事物的智慧。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɒriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔːld] ,
As the valour of the warrior and the song of the scald ,
作为 这 勇气 的 这 战士 和 这 歌曲 的 这 烫伤 ;
如同战士的英勇和被烫伤者的歌声,

[səʊ][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes] .
so is the lore of the prophetess .
所以 是 这 知识 的 这 女先知 .
女先知的传说也是如此。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][səʊl] [wɪˈðɪn] [səʊl] ; [,aɪ ˈtiː] [ˈmɑːrʃlɪz] [ɪˈvents] [ænd; ənd][men] ,
It is not of the body , it is soul within soul ; it marshals events and men ,
它 是 不是 的 这 身体 , 它 是 灵魂 之内 灵魂 ; 它 元帅 活动 和 男人 ;
它不属于肉体, 它是灵魂中的灵魂; 它统领着事件和人。

[laɪk][ðə; ði][ˈvælə(r)] — [,aɪ ˈtiː] [məʊldz] [ðə; ði][eə(r)][ˈɪntuː] [ˈsʌbstəns] , [laɪk][ðə; ði] [sɒŋ] .
like the valour — it moulds the air into substance , like the song .
喜欢 这 勇气 — 它 模具 这 空气 进入 物质 , 喜欢 这 歌曲 .
就像勇气一样——它能将空气塑造成物质, 就像歌声一样。

[baʊ; bæʊ][ðɑɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɑːlə] .
Bow thy heart to the Vala .
弓 你的 心 到 这 瓦拉 .
向瓦拉俯首称臣。

[ˈflaʊəz] [bluːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Flowers bloom over the grave of the dead .
花朵 盛开 超过 这 严重 的 这 死的 .
鲜花在逝者的坟墓上盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnt] [sɔːrɪz] [haɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [laɪz] [ləʊ] !
And the young plant soars high , when the king of the woodland lies low !
和 这 年轻的 植物 翱翔 高的 , 什么时候 这 国王 的 这 林地 谎言 低的 !
当森林之王低垂时, 幼苗却高高耸立!

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
The sun rose ,
这 太阳 玫瑰 ,
太阳升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]
and the stairs and passages without were filled with the crowds that
和 这 楼梯 和 段落 没有 是 已填 和 这 人群 那
[prest] [tuː; tə][hɪə(r)] [ŋjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [helθ] .
pressed to hear news of the Earl's health .
按下 到 听到 消息 的 这 伯爵的 健康 .
外面的楼梯和走廊里挤满了人, 他们都想听听伯爵的健康状况。

[ðə; ði] [dɔːz] [stʊd] [ˈəʊpən] ,
The doors stood open ,
这 门 站立 打开 ,
大门敞开着。

[ænd; ənd] [gɜ:rθ] [led][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [tu:; tə] [lʊk] [ðeə(r)][lɑ:st][ɒn][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['kaʊns(ə)]
and **Gurth** **led** **in** **the** **multitude** **to** **look** **their** **last** **on** **the** **hero** **of** **council**
和 古尔斯 引领 在 这 民众 到 看 他们的 最后的 在 这 英雄 的 理事会
[ænd; ənd][kæmp] ,
and **camp** ,
和 营 ,

古尔斯带领众人最后瞻仰了这位议会和营地的英雄。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [wɪð] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd][waɪz] [breɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['sɜ:rdɪk][tu:; tə]
who **had** **restored** **with** **strong** **hand** **and** **wise** **brain** **the** **race** **of** **Cerdic** **to**
WHO 有 恢复 和 强的 手 和 明智的 脑 这 种族 的 塞迪克 到
[ðə; ði]['sæksn] [θrəʊn] .
the **Saxon** **throne** .
这 撒克逊 王座 .

他凭借强有力的手段和睿智的头脑，使塞迪克家族重返撒克逊王位。

[ˈhærəld] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] - [hed] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd][sɒbz]
Harold **stood** **by** **the** **bed** - **head** **silent** , **and** **tears** **were** **shed** **and** **sobs**
哈罗德 站立 经过 这 床 - 头 沉默的 , 和 眼泪 是 棚 和 啜泣
[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .
were **heard** .
是 听到 .

哈罗德默默地站在床头，耳边传来泪水和抽泣声。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θeɪn] [hu:] [hæd; həd][brɪfɔ:(r)][hɑ:f] [brɪ'li:vð] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv]['ɡɒdwin][æz; əz]
And **many** **a** **thegn** **who** **had** **before** **half** **believed** **in** **the** **guilt** **of** **Godwin** **as**
和 许多 一个 国王 WHO 有 前 一半 相信 在 这 有罪 的 戈德温 作为
[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv] ['ælfrið] ,
the **murderer** **of** **Alfred** ,
这 凶手 的 阿尔弗雷德 ,

许多此前半信半疑戈德温是阿尔弗雷德凶手的贵族，

['wɪspəd] [ɪn][gɑ:sps][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] :
whispered **in** **gasps** **to** **his** **neighbour** :
低声说道 在 喘息 到 他的 邻居 :
他喘着气，低声对邻居说：

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæn,sleɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [smaɪlz][səʊ][ɪn]
" **There** **is** **no** **weregeld** **for** **manslaying** **on** **the** **head** **of** **him** **who** **smiles** **so** **in**
" 那里 是 不 被支付 为了 杀人 在 这 头 的 他 WHO 微笑 所以 在
[deθ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn][laɪf] !
death **on** **his** **old** **comrades** **in** **life** !
死亡 在 他的 老的 同志们 在 生活 !
“死后仍面带微笑地缅怀生前的老战友的人，死后不会因杀人而受到惩罚！”

" [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ['lɪŋɡəd] ['li:ʊʃrɪk] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['mɜ:ʃɪə] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest]
" **Last** **of** **all** **lingered** **Leofric** , **the** **great** **Earl** **of** **Mercia** ; **and** **when** **the** **rest**
" 最后的 的 全部 徘徊不去 利奥弗里克 , 这 伟大的 伯爵 的 默西亚 ; 和 什么时候 这 休息
[hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
had **departed** ,
有 已离开 ,

最后留下的是伟大的麦西亚伯爵利奥弗里克；当其他人都离开后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [hænd] , [ðæt] [leɪ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [sed] :
he **took** **the** **pale** **hand** , **that** **lay** **heavy** **on** **the** **coverlid** , **in** **his** **own** , **and** **said** :
他 采取 这 苍白 手 , 那 躺 重的 在 这 床单 , 在 他的 自己的 , 和 说 :
他握住那只沉重地搭在被罩上的苍白的的手，说道：

" [əʊld][fəʊ] , ['ɒf(ə)n] [stʊd] [wi:; wi][ɪn]['wɪtən][ænd; ənd] [fi:lð] [ə'ɡenst] [i:t] ['ʌðə(r)] ;
" **Old** **foe** , **often** **stood** **we** **in** **Witan** **and** **field** **against** **each** **other** ;
" 老的 敌人 , 经常 站立 我们 在 维坦 和 场地 反对 每个 其他 ;
“昔日的敌人，我们曾在维坦和战场上多次交锋；

[bʌt; bæt] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['li:ʊsfɪk] [wʊd] [mɔ:n] [æz; əz][hi;; hi]
but few are the friends for whom Leofric would mourn as he
但 很少 是 这 朋友们 为了 谁 利奥弗里克 会 哀悼 作为 他
[mɔ:n, məʊn][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
mourns for thee .
哀悼 为了 你 .

但像你这样令利奥弗里克悲痛欲绝的朋友，寥寥无几。

[pi:s] [tu;; tə][ðai] [səʊl] !
Peace to thy soul !
和平 到 你的 灵魂 !

愿你灵魂安息！

[wɒt'evə(r)] [ɪts][sɪnz] , [ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] [ði:] ['maɪldli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [bi:t] [ɪn] [i:tʃ] [pʌls]
Whatever its sins , England should judge thee mildly , for England beat in each pulse
任何 它是 罪孽 , 英格兰 应该 法官 你 轻微地 , 为了 英格兰 打 在 每个 脉冲
[ɒv; əv][ðai] [hɑ:t] ,
of thy heart ,
的 你的 心 ,

无论英格兰犯下何种罪孽，都应该宽容地评判你，因为英格兰的脉搏跳动在你心脏的每一次跳动中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðai] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] !
and with thy greatness was her own !
和 和 你的 伟大 曾是 她 自己的 !

她与你一样伟大！

" [ðen] ['hæɪəld][stəʊl] [raʊnd][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [raʊnd] - [nek] , [ænd; ənd]
" **Then Harold stole round the bed , and put his arms round Leofric's neck , and**
" 然后 哈罗德 偷窃 圆形的 这 床 , 和 放 他的 武器 圆形的 - 脖子 , 和
[ɪm'breɪst] [hɪm] .
embraced him .
拥抱 他 .

“然后哈罗德绕到床边，搂住利奥弗里克的脖子，拥抱了他。”

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ɜ:l] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,
The good old Earl was touched ,
这 好的 老的 伯爵 曾是 感动 ,

这位和蔼的老伯爵深受感动。

[ænd; ənd][hi;; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [hændz][ɒn] ['herəldz] [braʊn] [lɒks] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm] .
and he laid his tremulous hands on Harold's brown locks and blessed him .
和 他 铺设 他的 颤抖的 双手 在 哈罗德的 棕色的 锁 和 蒙福 他 .

他颤抖着双手抚摸着哈罗德的棕色头发，为他祝福。

" ['hæɪəld] , " [hi;; hi] [sed] , " [ðau] [sæksi:dəst] [tu;; tə][ðai] ['fɑ:.ðərz] ['paʊə(r)] : [let] [ðai] ['fɑ:.ðərz] [fəʊz]
" **Harold , " he said , " thou succeedest to thy father's power : let thy father's foes**
" 哈罗德 , " 他 说 , " 你 成功 到 你的 父亲的 力量 : 让 你的 父亲的 敌人
[bi;; bi][ðai] [frendz] .
be thy friends .
是 你的 朋友们 .

“哈罗德,”他说, “你继承了你父亲的权力: 让你父亲的敌人成为你的朋友。”

[weɪk] [frɒm; frəm][ðai] [gri:f] , [fɔ:(r); fə(r)][ðai] ['kʌntri] [naʊ] [dɪ'mɑ:ndz] [ði:] , — [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]
Wake from thy grief , for thy country now demands thee , — the honour of
唤醒 从 你的 悲伤 , 为了 你的 国家 现在 需求 你 , — 这 荣誉 的
[ðai] [haʊs] ,
thy House ,
你的 房子 ,

从悲伤中醒来吧，因为你的国家现在需要你——为了你家族的荣誉！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and the memory of the dead .
和 这 记忆 的 这 死的 .

以及对逝者的缅怀。

[ˈmeni] ['i:v(ə)n] [naʊ] [plɒt] [ə'genst] [ði:] [ænd; ənd] [ðain] .
Many even now plot against thee and thine .
许多 甚至 现在 阴谋 反对 你 和 你的 .

即便现在，仍有许多人密谋陷害你和你的家人。

[si:k] [ðə; ði] [kɪŋ] , [drɪ'mɑ:nd][æz; əz][ðai] [raɪt] [ðai] ['fɑ:.ðərz] ['ɜ:ldəm] ,
Seek the King , demand as thy right thy father's earldom ,
寻找 这 国王 , 要求 作为 你的 正确的 你的 父亲的 伯爵 ,

去见国王，要求得到你父亲的伯爵爵位，这是你应得的。

[ænd; ənd][ˈli:ʊʃrɪk] [wɪl] [bæk] [ðai] [kleɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪtən] .
and Leofric will back thy claim in the Witan .
和 利奥弗里克 将要 后退 你的 宣称 在 这 维坦 .

利奥弗里克将在贤人会议上支持你的主张。

" ['hærəld] [prest] - [hænd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [rɪ'plaɪd] :
" **Harold pressed Leofric's hand , and raising it to his lips replied** :
" 哈罗德 按下 - 手 , 和 提高 它 到 他的 嘴唇 回复 :

哈罗德握住利奥弗里克的手，举到唇边回答道：

" [bi:; bi] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [æt; ət] [pi:s] [ˌhens'fɔ:θ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
" **Be our Houses at peace henceforth and for ever** .
" 是 我们的 房屋 在 和平 今后 和 为了 曾经 .

“愿我们的房屋从此以后永远和平。”

" - ['vænəti] [ɪn'di:d] [ˌmɪs'led][hɪm] ,
" **Tostig's vanity indeed misled him** ,
" - 虚荣 的确 被误导 他 ,

“托斯蒂格的虚荣心确实误导了他，

[wen] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑ:dwɪnz] ['pɑ:ti] [kʊd; kəd] ['medɪteɪt] [sə'pɔ:tɪŋ]
when he dreamed that any combination of Godwin's party could meditate supporting
什么时候 他 梦见 那 任何 组合 的 戈德温的 派对 可以 幽思 支持
[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)][ˈhærəld] — [nɔ:(r)] [les] [dɪd][ðə; ði] [ˌmʌŋks] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] ,
his claims against the popular Harold — nor less did the monks deceive themselves ,
他的 索赔 反对 这 受欢迎的 哈罗德 — 也不 较少的 做过 这 僧侣 欺骗 他们自己 ,
当他梦见戈德温党内的任何一方都可能支持他针对颇受欢迎的哈罗德提出的主张时——僧侣们也同样没有自欺欺人。

[wen] [ðei] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [wɪð] ['gɑ:dwɪnz] [deθ] , [ðə; ði] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
when they supposed that , with Godwin's death , the power of his family
什么时候 他们 据称 那 , 和 戈德温的 死亡 , 这 力量 的 他的 家庭
[wʊd] [fɔ:l] .
would fall .
会 落下 .

他们认为，随着戈德温的去世，他家族的权力将会衰落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ju:nə'nɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtən] ,
There was more than even the unanimity of the chiefs of the Witan ,
那里 曾是 更多的 比 甚至 这 一致 的 这 酋长们 的 这 维坦 ,

甚至连贤人会议的首领们都一致同意，

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hærəld] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)] [ˈnɔ:ɪzləs] [ɪm'preʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ɔ:l]
in favour of Harold ; there was that universal noiseless impression throughout all
在 偏爱 的 哈罗德 ; 那里 曾是 那 普遍的 无声 印象 自始至终 全部
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

支持哈罗德的呼声响彻整个英格兰，这种默默无闻的印象普遍存在。

[ˈdeɪnɪʃ] [ænd; ənd][ˈsæksn] , [ðæt][ˈhæərəld][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][səʊl][ˈmæn][ɒn] [hu:m] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [steɪt]
Danish and Saxon , that Harold was now the sole man on whom rested the state
丹麦语 和 撒克逊 , 那 哈罗德 曾是 现在 这 唯一 男人 在 谁 休息 这 状态
— [wɪtʃ] ,
— **which** ,
— 哪个 ,

丹麦人和撒克逊人都认为，哈罗德现在是国家唯一的支柱——也就是说，

[wenˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [səʊ] [ˈfeɪvəz] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɪz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
whenever it so favours one individual , is irresistible .
每当 它 所以 恩惠 一 个人 , 是 无法抗拒 .

当它对某个人如此有利时，就令人无法抗拒。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈedwəd] [hɪmˈself] [ˈhɒstail][tu:; tə][ˈhæərəld] , [hu:m] [əˈləʊn][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , [æz; əz]
Nor was Edward himself hostile to Harold , whom alone of that House , as
也不 曾是 爱德华 他自己 敌对的 到 哈罗德 , 谁 独自的 的 那 房子 , 作为
[wi:; wi][hæv; həv][brɪˈɔ:(r)] [sed] ,
we have before said ,
我们 有 前 说 ,

爱德华本人也并不敌视哈罗德，正如我们之前所说，哈罗德是下议院中唯一一个.....

[hi:; hi] [ɪsˈti:md] [ænd; ənd] [lʌvd] .
he esteemed and loved .
他 尊敬的 和 喜爱 .

他敬重并喜爱。

[ˈhæərəld][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [nemd] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈwesɪks] ; [ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:ldəm]
Harold was at once named Earl of Wessex ; and relinquishing the earldom
哈罗德 曾是 在 一次 命名 伯爵 的 威塞克斯 ; 和 放弃 这 伯爵
[hi:; hi][held] [brɪˈɔ:(r)] ,
he held before ,
他 握住 前 ,

哈罗德随即被册封为威塞克斯伯爵；并放弃了他之前所拥有的伯爵爵位。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sækˈsesə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he did not hesitate as to the successor to be recommended in his place .
他 做过 不是 犹豫 作为 到 这 接班人 到 是 受到推崇的 在 他的 地方 .

对于应该推荐谁来接替他的位置，他毫不犹豫。

[ˈkɒŋkə] [ɔ:l] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪk][fɔ:(r); fə(r)][ˈælgə] ,
Conquering all jealousy and dislike for Algar ,
征服 全部 妒忌 和 不喜欢 为了 阿尔加 ,

克服了对阿尔加的所有嫉妒和厌恶，

[hi:; hi][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ˈli:ʊsfɹɪk] ,
he united the strength of his party in favour of the son of Leofric ,
他 团结的 这 力量 的 他的 派对 在 偏爱 的 这 儿子 的 利奥弗里克 ,
他团结党内力量，支持利奥弗里克的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] [fel] [əˈpɒn][hɪm] .
and the election fell upon him .
和 这 选举 跌倒 之上 他 .

于是，他赢得了选举。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hɒt][ˈerə(r)z] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ɜ:l] ,
With all his hot errors , the claims of no other Earl ,
和 全部 他的 热的 错误 , 这 索赔 的 不 其他 伯爵 ,

尽管他犯下了种种严重的错误，但其他任何一位伯爵都无法与之相提并论。

[ˈweðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈpæsɪtɪz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈsɜ:vɪsɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] ;
whether from his own capacities or his father's services , were so strong ;
无论 从 他的 自己的 容量 或者 他的 父亲的 服务 , 是 所以 强的 ;

无论是凭借自身能力还是得益于父亲的帮助，都非常强大；

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [r'lekʃ(ə)n] [ˈprɒbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
and his election probably saved the state from a great danger ,
和 他的 选举 大概 已保存 这 状态 从 一个 伟大的 危险 ;
他的当选很可能使该州免于了一场巨大的灾难。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈæŋɡri] [muːd] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æmˈbrɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in the results of that angry mood and that irritated ambition with which he
在 这 结果 的 那 生气的 情绪 和 那 受刺激 志向 和 哪个 他
[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [məʊst][ˈvæliənt] [əˈɡresə(r)] ,
had thrown himself into the arms of England's most valiant aggressor ,
有 抛掷 他自己 进入 这 武器 的 英格兰的 最多 英勇 侵略者 ;
在那种愤怒的情绪和被激怒的野心驱使下，他投身于英国最英勇的侵略者的怀抱。

- , [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] .
Gryffyth , King of North Wales .
- , 国王 的 北 威尔士 .
格里菲斯，北威尔士国王。

[tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [əˈpiərəns] , [baɪ] [ðɪs] [r'lekʃ(ə)n] ,
To outward appearance , by this election ,
到 向外 外貌 ; 经过 这 选举 ;
从表面上看，通过这次选举，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈliːoʊfrɪk] — [juˈnaɪtɪŋ][ɪn][ˈfɑːðə(r)][ænd; ɐnd][sʌn][ðə; ði] [tuː] [ˈmɑːti] [ˈdɪstrɪkts][ɒv; əv]
the House of Leofric — uniting in father and son the two mighty districts of
这 房子 的 利奥弗里克 — 联合 在 父亲 和 儿子 这 二 强大的 地区 的
[ˈmɜːʃiə] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [iːst] [ˈæŋɡliən] — [br'keɪm] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɡɒdwin] ;
Mercia and the East Anglians — became more powerful than that of Godwin ;
默西亚 和 这 东方 盎格鲁人 — 成为 更多的 强大的 比 那 的 戈德温 ;
利奥弗里克家族——由父子二人共同统治麦西亚和东盎格利亚这两个强大的地区——变得比戈德温家族更加强大；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [haʊs] , [ˈhæərəld][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
for , in that last House , Harold was now the only possessor of one of
为了 , 在 那 最后的 房子 , 哈罗德 曾是 现在 这 仅有的 拥有者 的 一 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈɜːldəm] ,
the great earldoms ,
这 伟大的 伯爵领地 ;
因为在那座最后的府邸里，哈罗德成了唯一一位拥有显赫伯爵爵位的人。

[ænd; ɐnd][ˈtɒstɪɡ] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)][prəˈvɪz(ə)n] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði]
and Tostig and the other brothers had no other provision beyond the
和 托斯蒂格 和 这 其他 兄弟 有 不 其他 条款 超过 这
[kəmˈpærətɪvli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlɔːdʃɪp] [ðeɪ] [held] [brɪˈfɔː(r)] .
comparatively insignificant lordships they held before .
比较 微不足道 领地 他们 握住 前 .
托斯蒂格和其他兄弟除了之前拥有的相对微不足道的领地之外，没有其他财产来源。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhæərəld][hæd; həd] [ruːld] [nəʊ] [ˈɜːldəm] [æt; ət][ɔːl] ,
But if Harold had ruled no earldom at all ,
但 如果 哈罗德 有 裁决 不 伯爵 在 全部 ;
但如果哈罗德根本没有统治过任何伯爵领地，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [biːn] [rɪˈmeʒərəbli] [ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
he had still been immeasurably the first man in England — so great was the
他 有 仍然 到过 无法估量 这 第一的 男人 在 英格兰 — 所以 伟大的 曾是 这
[ˈkɒnfɪdəns] [rɪˈpəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvælə(r)][ænd; ɐnd][ˈwɪzdəm] .
confidence reposed in his valour and wisdom .
信心 安息 在 他的 勇气 和 智慧 .
他仍然是英格兰无可争议的第一人——人们对他英勇和智慧寄予了极大的信任。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðæt] [hart] [ɪn][hɪm'self] , [ðæt][hi:; hi] ['ni:diɪd] [nəʊ]['pedɪst(ə)l][tu:; tə][stænd][ɒn] .
He was of that height in himself , that he needed no pedestal to stand on .
他 曾是 的 那 高度 在 他自己 , 那 他 需要 不 座 到 站立 在 .
他自身实力超群，无需任何基座来支撑自己。

[ðə; ði][sæk'sesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [sæk'si:dz] [tu:; tə][mɔ:(r)]
The successor of the first great founder of a House succeeds to more
这 接班人 的 这 第一的 伟大的 创始人 的 一个 房子 **succeeds** 到 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['predə,sesərz] ['paʊə(r)] ,
than his predecessor's power ,
比 他的 前任 力量 ,
一个家族的首位伟大创始人的继任者所继承的权力超过了其前任。

[ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wi:ld] [ænd; ənd][meɪn'teɪn] [aɪ 'ti:] .
if he but know how to wield and maintain it .
如果 他 但 知道 如何 到 挥 和 维持 它 .
但他要是懂得如何运用和保养它就好了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['greɪtnəs] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [fəʊz][æt; ət] ['evri] [step] ?
For who makes his way to greatness without raising foes at every step ?
为了 WHO 制作 他的 方式 到 伟大 没有 提高 敌人 在 每一个 步 ?
谁能在通往伟大的道路上不树敌呢？

[ænd; ənd] [hu:] ['evə(r)][rəʊz][tu:; tə] ['paʊə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m] , [wɪ'ðəʊt] [greɪv] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [bleɪm]
and who ever rose to power supreme , without grave cause for blame
和 WHO 曾经 玫瑰 到 力量 最高 , 没有 严重 原因 为了 责备
?
?
?

[bʌt; bət] ['hæərəld] [stʊd] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enməti] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [prə'vʊəkt] ,
But Harold stood free from the enmities his father had provoked ,
但 哈罗德 站立 自由的 从 这 仇恨 他的 父亲 有 挑衅 ,
但哈罗德并未受到他父亲所挑起的仇恨的影响。

[ænd; ənd][pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪnz] [ðæt] ['slɑ:ndə(r)][ɔ:(r)] [rɪ'pjʊ:t] [kɑ:st][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
and pure from the stains that slander or repute cast upon his father's
和 纯的 从 这 污渍 那 诽谤 或者 声誉 投掷 之上 他的 父亲的
[neɪm] .
name .
姓名 .
他清白无辜，没有玷污他父亲的名誉。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [fɒn] [θru:] [klaʊd] ;
The sun of the yesterday had shone through cloud ;
这 太阳 的 这 昨天 有 闪耀 通过 云 ;
昨天的阳光穿透了云层；

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['fɜ:məmənt] .
the sun of the day rose in a clear firmament .
这 太阳 的 这 天 玫瑰 在 一个 清除 苍穹 .
太阳在晴朗的天空中升起。

['i:v(ə)n][t'ɒstɪɡ] [ɪ'ekəɡn,aɪzd] [ðə; ði][su:ˌpɪəri'brəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
Even Tostig recognised the superiority of his brother ;
甚至 托斯蒂格 已确认 这 优势 的 他的 兄弟 ;
就连托斯蒂格也承认他哥哥的优越性；

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈstrʌŋ(ə)l] [brɪtwiːn] [ˈbæfld] [reɪdʒ][ænd; ʌnd] [ˈkʌvətəs] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
and after a strong struggle between baffled rage and covetous ambition ,
和 后 一个 强的 斗争 之间 困惑 愤怒 和 贪婪的 志向 ;
[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
yielded to him ,
产生 到 他 ;

在经历了一番困惑的愤怒和贪婪的野心之间的激烈斗争后，他最终向他屈服了。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
as to a father .
作为 到 一个 父亲 .

如同父亲一般。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ɔːl] [ˈgɔːdwiːnz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈsentəd] [ɪn][ˈhærəld][əˈləʊn] ;
He felt that all Godwin's House was centred in Harold alone ;
他 毛毡 那 全部 戈德温的 房子 曾是 居中 在 哈罗德 独自的 ;

他觉得戈德温家的一切都以哈罗德为中心；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ([drɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdeəriŋ] [ˈvælə(r)][ænd; ʌnd] [drɪˈspɑːt]
and that only from his brother (despite his own daring valour and despite
和 那 仅有的 从 他的 兄弟 (尽管 他的 自己的 大胆 勇气 和 尽管
[hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn] [ænd; ʌnd] [ˈælfrið] ,
his alliance with the blood of Charlemagne and Alfred ,
他的 联盟 和 这 血 的 查理曼大帝 和 阿尔弗雷德 ;

而这仅仅是因为他的兄弟（尽管他自己英勇无畏，尽管他与查理曼大帝和阿尔弗雷德的血脉结盟，

[θruː] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][məˈtɪldə] , [ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈdʌtʃəs] ,) [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] [ɒv; əv]
through the sister of Matilda , the Norman duchess ,) could his avarice of
通过 这 姐姐 的 玛蒂尔达 , 这 诺曼 公爵夫人 ,) 可以 他的 贪婪 的
[ˈpaʊə(r)][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] .
power be gratified .
力量 是 满意 .

通过玛蒂尔达的妹妹，诺曼底公爵夫人，他的权力贪欲或许能够得到满足。

" [drɪˈpɑːt] [tuː; tə][ðɑː] [həʊm] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [ɜːl] [ˈhærəld][tuː; tə][ˈtɒstɪɡ] ,
" **Depart to thy home , my brother ,** " **said Earl Harold to Tostig** ,
" 离开 到 你的 家 , 我的 兄弟 , " 说 伯爵 哈罗德 到 托斯蒂格 ,

“我的兄弟，回家去吧，”哈罗德伯爵对托斯蒂格说道。

" [ænd; ʌnd] [ɡriːv] [nɒt] [ðæt] [ˈælgə] [ɪz] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðiː] .
" **and grieve not that Algar is preferred to thee** .
" 和 悲伤 不是 那 阿尔加 是 首选 到 你 .

“不要为阿尔加比你更受青睐而感到悲伤。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][kleɪm] [biːn] [les] [ˈɜːdʒənt] ,
For , even had his claim been less urgent ,
为了 , 甚至 有 他的 宣称 到过 较少的 紧迫的 ,

即使他的诉求没有那么紧迫，

[ɪl] [wʊd] [ˌaɪˈtiː][hæv; həv] [biˈsiːm] [juːˈes][tuː; tə] [ˈærəɡeɪt] [ðə; ði] [ˈlɔːdʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈɪŋɡlənd]
ill would it have beseemed us to arrogate the lordships of all England
患病的 会 它 有 看起来 我们 到 僭越 这 领地 的 全部 英格兰
[æz; əz][ˈaʊə(r)][djuːz] .
as our dues .
作为 我们的 会费 .

我们若将整个英格兰的领地据为己有，那将是多么不合时宜啊。

[ruːl] [ðɑː] [ˈlɔːdʃɪp] [wɪð] [ˈwɪzdəm] : [geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðɑː]
Rule thy lordship with wisdom : gain the love of thy lithsmen .
规则 你的 领主 和 智慧 : 获得 这 爱 的 你的 石匠 .

以智慧治理你的领地：赢得你的臣民的爱戴。

[haɪ] [kleɪmz] [hæst] [ðəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] ,
High claims hast thou in our father's name ,
高的 索赔 哈斯特 你 在 我们的 父亲的 姓名 ,

你竟敢以我们父亲的名义提出如此高的要求！

[ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪ(ə)n] [naʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['streŋ(k)θn] [ði:] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n][tu:; tə] [kʌm] .
and moderation now will but strengthen thee in the season to come .
和 适度 现在 将要 但 加强 你 在 这 季节 到 来 .

而现在的节制只会让你在未来的季节里更加强大。

[trʌst] [ɒn] ['hæərəld] ['sʌmwɒt] , [ɒn] [ðəɪ'self] [mɔ:(r)] .
Trust on Harold somewhat , on thyself more .
相信 在 哈罗德 有些 , 在 你自己 更多的 .

对哈罗德要有所信任，但对自己要多一些信任。

[ðəʊ] [hæst][bʌt; bət][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] ['vælə(r)][ænd; ənd] [zi:l] ,
Thou hast but to add temper and judgment to valour and zeal ,
你 哈斯特 但 到 添加 脾气 和 判断 到 勇气 和 热情 ,

你只需在勇气和热情之外，再增添一丝沉稳和判断力，

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ɜ:l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
to be worthy mate of the first earl in England .
到 是 值得 伴侣 的 这 第一的 伯爵 在 英格兰 .

成为英格兰第一伯爵的合格伴侣。

['əʊvə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [kɔ:ps] [aɪ] [ɪm'breɪst] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [fəʊ] .
Over my father's corpse I embraced my father's foe .
超过 我的 父亲的 尸体 我 拥抱 我的 父亲的 敌人 .

我跨过父亲的遗体，拥抱了父亲的敌人。

[brɪ'twi:n] ['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)][æɪ; jəl][ðeə(r)][nɒt][bi:; bi] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [brɪ'kwɛst] [ɒv; əv]
Between brother and brother shall there not be love , as the best bequest of
之间 兄弟 和 兄弟 将 那里 不是 是 爱 , 作为 这 最好的 遗赠 的

[ðə; ði] [ded] ? "
the dead ? "
这 死的 ? "

兄弟之间难道不应该有爱吗？这难道不是逝者留给世人最好的遗产吗？

" [aɪ 'ti:] [æɪ; jəl] [nɒt] [bi:; bi] [maɪ] [fɔ:lt] , [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nɒt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['tɒstɪɡ] , ['hʌmb(ə)ld] [ðəʊ]
" **It shall not be my fault , if there be not ,** " **answered Tostig , humbled though**
" 它 将 不是 是 我的 过错 , 如果 那里 是 不是 , " 回答 托斯蒂格 , 谦卑 尽管
[tʃeɪft] .
chafed .
擦伤 .

“如果没有错，那也不是我的错，”托斯蒂格回答道，语气中带着谦卑，但也有些恼火。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][də(ʊ)'meɪns] .
And he summoned his men and returned to his domains .
和 他 被召唤 他的 男人 和 返回 到 他的 域名 .

于是他召集部下，返回了自己的领地。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[feə(r)] , [brɔ:d] , [ænd; ənd][kɑ:m] [set] [ðə; ði] [sʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] ['wʊdləndz] .
Fair , broad , and calm set the sun over the western woodlands .
公平的 , 广阔 , 和 冷静的 放 这 太阳 超过 这 西 林地 .

晴朗、广阔、平静的夕阳缓缓落入西部的林地。

[ˈhɪldə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ʌn'dæzəld] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɔ:b] .
Hilda stood on the mound , and looked with undazzled eyes on the sinking orb .
希尔达 站立 在 这 冢 , 和 看起来 和 不眼花缭乱 眼睛 在 这 下沉 球体 .

希尔达站在土堆上，目光平静地望着正在下沉的星球。

[br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈi:diθ] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [swɔ:d] , [ænd; ənd] [si:md] [wɪð] [ˈaɪd(ə)l][hænd] [ˈtreɪsɪŋ]
Beside her , Edith reclined on the sward , and seemed with idle hand tracing
旁 她 , 伊迪丝 斜倚 在 这 草 , 和 似乎 和 闲置的 手 追踪
[ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
characters in the air .
人物 在 这 空气 .

在她身旁，伊迪丝斜倚在草地上，似乎在漫不经心地用手在空中描绘着什么。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [grəʊn] [ˈpeɪlə(r)] [stɪl] , [sɪns] [ˈhærəld][lɑ:st] [ˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
The girl had grown paler still , since Harold last parted from her on the
这 女孩 有 生长 肤色较浅 仍然 , 自从 哈罗德 最后的 分手了 从 她 在 这
[seɪm] [spɒt] ,
same spot ,
相同的 点 ,

自从哈罗德上次在同一个地方与她分别后，女孩的脸色变得更加苍白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] [ˈæpəθi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsmɑɪllɪs] [lɪps]
and the same listless and despondent apathy stamped her smileless lips
和 这 相同的 蔫 和 沮丧的 冷漠 盖章 她 无笑容 嘴唇
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bendɪd] [hed] .
and her bended head .
和 她 弯曲 头 .

她那毫无笑容的嘴唇和低垂的头颅上，也同样写满了无精打采、沮丧的冷漠。

" [si:] , [tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , " [sed] [ˈhɪldə] , [ə'dresɪŋ] [ˈi:diθ] ,
" **See , child of my heart ,** " **said Hilda , addressing Edith ,**
" 看 , 孩子 的 我的 心 , " 说 希尔达 , 解决 伊迪丝 ,
"瞧，我心爱的孩子，"希尔达对伊迪丝说。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [geɪzɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈlu:mɪnəri] , " [si:] , [ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
while she still gazed on the western luminary , " **see , the sun goes down to the**
尽管 她 仍然 凝视 在 这 西 杰出人物 , " 看 , 这 太阳 去 向下 到 这
[fa:(r)] [di:ps] ,
far deeps ,
远的 深水 ,

她仍然凝视着西方的太阳，“看，太阳落到了遥远的深渊。”

[weə(r)] [ˈrɑ:nə][ænd; ənd][ˈi:dzjə]
where Rana and Aegir
在哪里 拉纳 和 埃吉尔

拉娜和埃吉尔

[-] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
[**136**] **watch over the worlds of the sea ;**
[-] 手表 超过 这 世界 的 这 海 ;

[136] 守护海洋世界；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪzəz] — [ðə; ði][ˈgəʊldən]
but with morning he comes from the halls of the Asas — the golden
但 和 早晨 他 来 从 这 大厅 的 这 亚斯 — 这 金的
[ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] — [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈkɒmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
gates of the East — and joy comes in his train .
大门 的 这 东方 — 和 喜悦 来 在 他的 火车 .

但到了早晨，他从亚撒的殿堂——东方的金门——而来，欢乐也随之而来。

[ænd; ɐnd] [jet] [ðen] ['θɪŋkɪst] , [sæd][tʃaɪld] , [hu:z] [j'ɪəz] [hæv; həv] [skeəs] [pɑ:st] ['ɪntu:]['wʊmən] ,
And yet then thinkest , sad child , whose years have scarce passed into woman ,
和 然而 然后 思考 , 伤心 孩子 , 谁 年 有 稀少 通过了 进入 女士 ,
然而, 可怜的孩子啊, 你年纪轻轻, 刚刚长大成人, 却还在沉思。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [wʌns][set] , ['nevə(r)] ['kʌmz] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
that the sun , once set , never comes back to life .
那 这 太阳 , 一次 放 , 绝不 来 后退 到 生活 .
太阳一旦落山, 就永远不会再复活。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi] [spi:k] , [ðəɪ] ['mɔ:niŋ] [drɔ:z] [nɪə(r)] ,
But even while we speak , thy morning draws near ,
但 甚至 尽管 我们 说话 , 你的 早晨 平局 靠近 ,
但就在我们说话的这段时间, 你的清晨已经临近了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dʌnnəs] [ʌv; əv][klaʊd] [teɪks] [ðə; ði] [hɪʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊz] !
and the dunness of cloud takes the hues of the rose !
和 这 邓尼斯 的 云 需要 这 色调 的 这 玫瑰 !
而阴沉的云朵也染上了玫瑰的颜色!

" ['i:dɪθs] [hænd] [pɔ:zd] [frʊm; frəm][ɪts] [veɪg] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ɐnd] [fel] ['dru:pɪŋli] [ʌn][hɜ:(r); hə(r)]
" **Edith's hand paused from its vague employment , and fell droopingly on her**
" 伊迪丝的 手 暂停 从 它是 模糊的 就业 , 和 跌倒 耷拉着 在 她
[ni:] ;
knee ;
膝盖 ;
伊迪丝的手停止了漫不经心的摆弄, 无力地垂落在膝盖上;

— [ji:; ji] [tɜ:nd] [wɪð] [æn; ən][ʌn'kwaiət][ænd; ɐnd] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tu:; tə]['hɪldə] ,
— **she turned with an unquiet and anxious eye to Hilda ,**
— 她 转向 和 一个 不安 和 焦虑的 眼睛 到 希尔达 ,
她不安而焦虑地转向希尔达,

[ænd; ɐnd]['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['momənts] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['vɑ:lə] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz][tu:; tə]
and after looking some moments wistfully at the Vala , the colour rose to
和 后 寻找 一些 时刻 怅然地 在 这 瓦拉 , 这 颜色 玫瑰 到
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,
她依依不舍地望着瓦拉片刻, 脸颊泛起了红晕。

[ænd; ɐnd][ji:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən]['æksent][hɑ:f][ʌv; əv]['æŋgə(r)] :
and she said in a voice that had an accent half of anger :
和 她 说 在 一个 嗓音 那 有 一个 口音 一半 的 愤怒 :
她用带着一半愤怒的口音说道:

" ['hɪldə] , [ðəʊ] [ɑ:t]['kru:əl] ! "
" **Hilda , thou art cruel !** "
" 希尔达 , 你 艺术 残忍的 ! "
“希尔达, 你太残忍了! ”

" [səʊ][ɪz] [feɪt] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['vɑ:lə] .
" **So is Fate !** " **answered the Vala .**
" 所以 是 命运 ! " 回答 这 瓦拉 :
“命运亦是如此!”瓦拉回答道。

" [bʌt; bət] [men] [kɔ:l] [nɒt] [feɪt] ['kru:əl] [wen] [aɪ 'ti:] [smaɪlz] [ʌn][ðəə(r)] [dr'zair] .
" **But men call not Fate cruel when it smiles on their desires .**
" 但 男人 称呼 不是 命运 残忍的 什么时候 它 微笑 在 他们的 欲望 .
“但是, 当命运眷顾他们的愿望时, 人们不会称命运残忍。”

[waɪ] [kɔlɪst] [ðəʊ] [ˈhɪldə][ˈkruːəl] ,
Why callest thou Hilda cruel ,
为什么 卡莱斯特 你 希尔达 残忍的 ;

你为何称希尔达残忍？

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn][ðə; ði] [ruːnz] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈkʌmɪŋ] [dʒɔɪ] ! "
when she reads in the setting sun the runes of thy coming joy ! "
什么时候 她 阅读 在 这 环境 太阳 这 符文 的 你的 未来 喜悦 ! "

当她在夕阳中解读出你即将到来的喜悦的符文时！

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , " [rɪˈtʃːnd] [ˈiːdɪθ] , [ˈpleɪntɪvli] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðæt]
" **There is no joy for me** , " **returned Edith** , **plaintively** ; **and I have that**
" 那里 是 不 喜悦 为了 我 ; " 返回 伊迪丝 , 哀怨地 ; 和 我 有 那
[ɒn][maɪ] [hɑːt] ,
on my heart ,
在 我的 心 ;

“我一点也不快乐,”伊迪丝哀怨地回答道,“我一直把这种感觉放在心上。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fɪəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] ,
" **she added** , **with a sudden and almost fierce change of tone** ,
" 她 额外 ; 和 一个 突然 和 几乎 凶猛的 改变 的 语气 ;

“她语气突然变得近乎激烈, 补充道,”

" [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
" **which at last I will dare to speak** .
" 哪个 在 最后的 我 将要 敢 到 说话 .

“我终于敢说出来了。”

[aɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ðɪː] , [ˈhɪldə] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ˈmɑːd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I reproach thee , **Hilda** , **that thou hast marred all my life** ,
我 责备 你 ; 希尔达 , 那 你 哈斯特 受损 全部 我的 生活 ;

希尔达, 我责怪你, 你毁了我的一生。

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] [duːpt] [em 'iː] [wɪð] [driːmz] , [ænd; ənd][left][em 'iː][əˈləʊn][ɪn][dɪˈspeə(r)] . "
that thou hast duped me with dreams , **and left me alone in despair** . "
那 你 哈斯特 受骗 我 和 梦境 ; 和 左边 我 独自的 在 绝望 . "

你用美梦欺骗了我, 却让我独自陷入绝望。

" [spiːk] [ɒn] , " [sed] [ˈhɪldə] , [ˈkɑːmli] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrəʊwd] [tʃaɪld] .
" **Speak on** , " **said Hilda** , **calmly** , **as a nurse to a froward child** .
" 说话 在 ; " 说 希尔达 , 平静地 ; 作为 一个 护士 到 一个 向外 孩子 .

“继续说,”希尔达平静地说, 就像护士安抚一个任性的孩子一样。

" [hæst] [ðəʊ] [nɒt][təʊld][em 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈriːz(ə)n] ,
" **Hast thou not told me** , **from the first dawn of my wondering reason** ,
" 哈斯特 你 不是 讲述 我 ; 从 这 第一的 黎明 的 我的 好奇 原因 ;

“难道你从我懵懂的心灵萌芽之初, 就没有告诉我吗? ”

[ðæt] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][lɒt][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈwəʊvən] [wɪð] — [wɪð] ([ðə; ði] [wɜːd] , [mæd][ænd; ənd]
that my life and lot were inwoven with — with (the word , mad and
那 我的 生活 和 很多 是 编织 和 — 和 (这 单词 , 疯狂的 和
[ˈdeərɪŋ] ,
daring ,
大胆 ;

我的生命和命运都与——与（这个词, 疯狂而大胆,）交织在一起

[mʌst; məst] [aʊt]) — [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈhærəld][ðə; ði] [ˈpiələs] ?
must out) — with those of Harold the peerless ?
必须 出去) — 和 那些 的 哈罗德 这 无与伦比 ?

（必须出去）——和那些无与伦比的哈罗德一样？

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] , [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪnfənsɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðəɪ][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] ,
But for that , which my infancy took from thy lips as a law ,
但 为了 那 , 哪个 我的 婴儿期 采取 从 你的 嘴唇 作为 一个 法律 ;
但那条我从小就从你口中奉为圭臬的诫命，

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ][veɪn][ænd; ənd][səʊ]['fræntɪk] !
I had never been so vain and so frantic !
我 有 绝不 到过 所以 徒劳 和 所以 疯狂的 !
我从未如此虚荣，如此疯狂过！

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [wɒtʃt] [i:tʃ] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['treʒəd] [i:tʃ] [wɜ:d]
I had never watched each play of his face , and treasured each word
我 有 绝不 观看 每个 玩 的 他的 脸 , 和 珍藏 每个 单词
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;
from his lips ;
从 他的 嘴唇 ;
我从未仔细观察过他脸上的每一个表情，也从未珍惜过他说的每一句话；

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [maɪ][laɪf][bʌt; bət] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɔ:l] [maɪ] [səʊl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
I had never made my life but part of his life — all my soul but the
我 有 绝不 制成 我的 生活 但 部分 的 他的 生活 — 全部 我的 灵魂 但 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
shadow of his sun .
阴影 的 他的 太阳 .
我的生命从未脱离他的生命——我的灵魂只属于他，如同他的太阳。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] , [aɪ][hæd; həd] [heɪld] [ðə; ðɪ][kɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klɔɪstə(r)] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
But for that , I had hailed the calm of the cloister — but for
但 为了 那 , 我 有 赞誉 这 冷静的 的 这 修道院 — 但 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但正因如此，我才如此喜爱修道院的宁静——但正因如此，

[aɪ][hæd; həd][glɑɪdɪd][ɪn] [pi:s] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] .
I had glided in peace to my grave .
我 有 滑翔 在 和平 到 我的 严重 .
我安详地滑向了坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , [əʊ]['hɪldə] — " ['i:drɪθ] [pɔ:zd] ,
And now — now , O Hilda — " Edith paused ,
和 现在 — 现在 , 哦 希尔达 — " 伊迪丝 暂停 ,
“而现在——现在，哦，希尔达——”伊迪丝停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðæt] [breɪk] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['eləkwəns] [ðæn; ðən]['eni] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] .
and that break had more eloquence than any words she could command .
和 那 休息 有 更多的 口才 比 任何 字 她 可以 命令 .
那次停顿比她能说的任何话都更有感染力。

" [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] ['kwɪkli] ,
" **And , " she resumed quickly ,**
" 和 , " 她 恢复 迅速地 ,
“然后，”她迅速继续说道， “

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ði:z] [həʊps][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [dri:mz] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ['evə(r)] [stʊd]
" **thou knowest that these hopes were but dreams — that the law ever stood**
" 你 最了解 那 这些 希望 是 但 梦境 — 那 这 法律 曾经 站立
[brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][,em 'i:] — [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɡɪlt] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] . " **between him and me — and that it was guilt to love him . "**
之间 他 和 我 — 和 那 它 曾是 有罪 到 爱 他 . "
“你知道这些希望不过是梦想——法律始终横亘在我们之间——爱上他就是一种罪过。”

" [ai] [nju:] [ðə; ði] [lɔ:] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈhɪldə] ,
" I knew the law , " answered Hilda ,
" 我 知道 这 法律 , " 回答 希尔达 ,

“我懂法律,”希尔达回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [fu:lz] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][waɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈkɒbweb] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
" but the law of fools is to the wise as the cobweb swung over the
" 但 这 法律 的 傻瓜 是 到 这 明智的 作为 这 蛛网 摇摆 超过 这
[breɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] .
brake to the wing of the bird .
制动 到 这 翼 的 这 鸟 .

“但愚人的法则对智者来说, 就像蛛网荡过刹车片荡到鸟儿的翅膀上一样。”

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] - [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðə(r)] , [sʌm; səm][faɪv] [taɪmz] [rɪˈmu:vɪd] ;
Ye are sibbe to each other , some five times removed ;
叶 是 - 到 每个 其他 , 一些 五 时代 已移除 ;

你们是亲兄弟, 有的相隔五代;

[ænd; ʌnd] [ˈðeəfɔ:(r)] [æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət] [rəʊm] [seθ] [ðæt] [ji:; ji] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][wed] . [wen]
and therefore an old man at Rome saith that ye ought not to wed . When
和 所以 一个 老的 男人 在 罗马 赛斯说 那 是的 应该 不是 到 结婚 . 什么时候
[ðə; ði] [əˈbeɪ][ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][həʊm] ,
the shavelings obey the old man at home ,
这 剃须 服从 这 老的 男人 在 家 ,

因此, 罗马的一位老人说你们不应该结婚。当孩子们听从家中老人的话时,

[ænd; ʌnd][pʊt][əˈsaɪd][ðeə(r)] [əʊn] [waɪvz] [ænd; ʌnd] -
and put aside their own wives and frillas
和 放 旁边 他们的 自己的 妻子们 和 -

他们抛弃了自己的妻子和情妇

[-] , [ænd; ʌnd][əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪn] [kʌp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
[137] , and abstain from the wine cup , and the chase , and the
[-] , 和 弃权 从 这 葡萄酒 杯子 , 和 这 追赶 , 和 这
[brɔ:l] ,
brawl ,
争吵 ,

[137] 并戒酒、戒赌、戒争斗,

[ai] [wɪl] [stu:p] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:z] , — [wɪð] [dɪsˈreɪlɪʃ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
I will stoop to hear of their laws , — with disrelish it may be , but without
我 将要 哈腰 到 听到 的 他们的 法律 , — 和 厌恶 它 可能 是 , 但 没有
[skɔ:n] .
scorn .
轻蔑 .

我将屈尊聆听他们的法律, ——或许心怀不悦, 但绝无轻蔑。

[-] [aɪˈti:][ɪz][nəʊ][sɪn][tu:; tə] [lʌv] [ˈhærəld] ;
[138] It is no sin to love Harold ;
[-] 它 是 不 罪 到 爱 哈罗德 ;

[138] 爱哈罗德并不是一种罪过;

[ænd; ʌnd][nəʊ] [mʌŋk] [ænd; ʌnd][nəʊ] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈvent] [jɔ:(r); jə(r)][ˈju:niən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd]
and no monk and no law shall prevent your union on the day appointed
和 不 僧 和 不 法律 将 防止 你的 联盟 在 这 天 任命
[tu:; tə] [brɪŋ] [ji:; ji][təˈgeðə(r)] ,
to bring ye together ,
到 带来 是的 一起 ,

没有任何僧侣或法律能够阻止你们在约定的日子里结合。

[fɔ:m] [ænd; ənd] [hɑ:t] . "
 form and heart . "
 形式 和 心 . "

形式与本质。

" [ˈhɪldə] ! [ˈhɪldə] ! [ˈmædn̩] [em ˈiː][nɒt] [wɪð] [dʒɔɪ] , " [kraɪd] [ˈiːdɪθ] , [ˈstɑːtɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈræptʃərəs]
 " Hilda ! Hilda ! madden me not with joy , " cried Edith , starting up in rapturous
 " 希尔达 ! 希尔达 ! 麦登 我 不是 和 喜悦 , " 哭 伊迪丝 , 开始 向上 在 欣喜若狂
 [ɪˈməʊ(ə)n] ,
 emotion ,
 情感 ,

“希尔达！ 希尔达！ 别让我高兴得发疯！”伊迪丝激动地喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [daɪd] [wɪð] [blʌʃ] ,
 her young face dyed with blushes ,
 她 年轻的 脸 染色 和 脸红 ,

她年轻的脸上泛起了红晕，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈbjuːtɪ] [səʊ] [səˈlestiəl] [ðæt] [ˈhɪldə] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɔːd]
 and all her renovated beauty so celestial that Hilda herself was almost awed
 和 全部 她 翻新 美丽 所以 天体 那 希尔达 她自己 曾是 几乎 敬畏
 ,
 ,
 ,

她焕然一新的美貌如此惊艳，连希尔达本人都几乎为之惊叹。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈfreɪə] , [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈviːnəs] ,
 as if by the vision of Freya , the northern Venus ,
 作为 如果 经过 这 想象 的 弗蕾雅 , 这 北方 金星 ,

仿佛是北方金星弗蕾雅的幻象所致，

[tʃɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [spel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ˈæsgɑːd] .
 charmed by a spell from the halls of Asgard .
 迷住了 经过 一个 拼写 从 这 大厅 的 阿斯加德 .

被来自阿斯加德殿堂的魔法所吸引。

" [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [ˈdɪstənt] , " [rɪˈnjuːd] [ðə; ði] [ˈvɑːlə] .
 " But that day is distant , " renewed the Vala .
 " 但 那 天 是 遥远 , " 更新 这 瓦拉 .

“但那一天还很遥远，”瓦拉说道。

" [wɒt] [ˈmætəz] !
 " What matters !
 " 什么 事情 !

“什么才是最重要的！”

[wɒt] [ˈmætəz] !
 what matters !
 什么 事情 !

什么才是最重要的！

" [kraɪd] [ðə; ði] [pʃʊə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ; " [aɪ] [ɑːsk] [bʌt; bət] [həʊp] .
 " cried the pure child of Nature ; I ask but hope .
 " 哭 这 纯的 孩子 的 自然 ; 我 问 但 希望 .

“纯洁的自然之子哭喊道：‘我只求希望。’”

[ɪˈnʌf] , — [əʊ] !
 Enough , — oh !
 足够的 , — 哦 !

够了，——哦！

[ɪˈnʌf] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['wedɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ！ " **enough** , **if we were but wedded on the borders of the grave** ！ " 足够的 , 如果 我们 是 但 已婚 在 这 边界 的 这 严重 ！ "

够了, 如果我们只是在坟墓边缘结为夫妻就好了！

" [ləʊ] , [ðen] , " [sed] ['hɪldə] , " [bɪ'həʊld] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðəɪ][laɪf] [dɔːn] [ə'gen] ！ **" Lo , then , " said Hilda , " behold , the sun of thy life dawns again** ！ " 洛 , 然后 , " 说 希尔达 , " 看哪 , 这 太阳 的 你的 生活 黎明 再次 ！

“瞧,”希尔达说, “你生命中的太阳又升起了！ ”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði][ˈvɑːlə] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəstɪst] **" As she spoke , the Vala stretched her arm , and through the intersticed** " 作为 她 辐 , 这 瓦拉 拉伸 她 手臂 , 和 通过 这 交错的 ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪn] , **columns of the fane** , 列 的 这 费恩 ,

“她说话间, 瓦拉伸出手臂, 透过神殿的柱子缝隙,

[ɪːdɪθ] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][kɑːst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] [swɔːd] . **Edith saw the large shadow of a man cast over the still sword** . 伊迪丝 锯 这 大的 阴影 的 一个 男人 投掷 超过 这 仍然 草 .

伊迪丝看到一个巨大的男人影子投射在静止的草地上。

[ˈprez(ə)ntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [keɪm] ['hæərəld] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] . **Presently into the space of the circle came Harold , her beloved** . 目前 进入 这 空间 的 这 圆圈 来了 哈罗德 , 她 心爱 .

这时, 她心爱的哈罗德走进了圆圈里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [ɡriːf] [jet] ['riːs(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , **His face was pale with grief yet recent ; but , perhaps , more than ever** , 他的 脸 曾是 苍白 和 悲伤 然而 最近的 ; 但 , 也许 , 更多的 比 曾经 ,

他脸色苍白, 悲伤尚未消散; 但或许, 比以往任何时候都更加强烈。

[ˈdɪɡnəti][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , **dignity was in his step and command on his brow** , 尊严 曾是 在 他的 步 和 命令 在 他的 眉头 ,

他步伐沉稳, 眉宇间透着威严。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ['restɪd] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ˈsæksn] ['ɪŋɡlənd] . **for he felt that now alone with him rested the might of Saxon England** . 为了 他 毛毡 那 现在 独自的 和 他 休息 这 可能 的 撒克逊 英格兰 .

因为他觉得, 如今只有他一人肩负着撒克逊英格兰的强大力量。

[ænd; ənd] [wɒt] ['rɔɪəl] [rəʊb][səʊ][ɪn'vests] [wɪð] [ɪm'piəriəl][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] **And what royal robe so invests with imperial majesty the form of a man as** 和 什么 皇家 长袍 所以 投资 和 帝国 威严 这 形式 的 一个 男人 作为

[ðə; ði] [greɪv] [sens] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , **the grave sense of power responsible** , 这 严重 感觉 的 力量 负责的 ,

而那件皇家长袍, 又赋予了何等的帝王威严, 以及何等庄严的权力感？

[ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [səʊl] ? **in an earnest soul** ? 在 一个 认真 灵魂 ?

真心实意？

" [ðəʊ] ['kʌməst] , " [sed] ['hɪldə] , " [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] ; **" Thou comest , " said Hilda , " in the hour I predicted** ; " 你 彗星 , " 说 希尔达 , " 在 这 小时 我 预测 ;

“你如我预言的那样来了,”希尔达说, “

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] . "
at the setting of the sun and the rising of the star . "

在 这 环境 的 这 太阳 和 这 上升 的 这 星星 . "

在太阳落山、星辰升起之时。

" [ˈvɑːlə] , " [sed] ['hæɹəld] , [ˈɡluːmɪli] , " [ai][wɪl] [nɒt] [əˈpəʊz] [maɪ] [sens] [tuː; tə][ðar] ['prɒfɪsɪz] ;
" Vala , " said Harold , gloomily , " I will not oppose my sense to thy prophecies ;
" 瓦拉 , " 说 哈罗德 , 阴郁地 , " 我 将要 不是 反对 我的 感觉 到 你的 预言 ;

“瓦拉,”哈罗德沮丧地说, “我不会违背我的理智去相信你的预言;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [æ̯l; ə̯l][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] ['elɪmənts] ?
for who shall judge of that power of which he knows not the elements ?

为了 WHO 将 法官 的 那 力量 的 哪个 他 知道 不是 这 元素 ?

谁能评判自己不了解其基本要素的力量呢?

[ɔː(r)] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][ˈmɑːv(ə)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ɪmˈpɒstə(r)] ?
or despise the marvel of which he cannot detect the imposture ?

或者 鄙视 这 奇迹 的 哪个 他 不能 探测 这 骗局 ?

还是鄙视他无法识破骗局的奇迹?

[bʌt; bət] [liːv] [em ˈiː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [tuː; tə][wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [deɪ] .
But leave me , I pray thee , to walk in the broad light of the common day .

但 离开 我 , 我 祈祷 你 , 到 走 在 这 广阔 光 的 这 常见的 天 .

但请让我独自漫步在平凡日子的光明之中。

[ðiːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [θɪŋz] ['pælpəb(ə)l] ,
These hands are made to grapple with things palpable ,

这些 双手 是 制成 到 抓钩 和 事物 可感知的 ,

这双手天生就是用来抓握有形之物的,

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪz] [tuː; tə] ['meɪzə(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [frʌnt] [maɪ] [wei] .
and these eyes to measure the forms that front my way .

和 这些 眼睛 到 措施 这 表格 那 正面 我的 方式 .

用这双眼睛去衡量眼前的一切。

[ɪn][maɪ] [juːθ] , [ai] [tɜːnd] [ɪn][dɪˈspeə(r)][ɔː(r)] [dɪsˈɡʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌtlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In my youth , I turned in despair or disgust from the subtleties of the

在 我的 青年 , 我 转向 在 绝望 或者 厌恶 从 这 微妙之处 的 这

[skuːlˈmen] ,
schoolmen ,
学者 ,

年轻时, 我曾因对经院哲学家们的精妙论述感到绝望或厌恶而转身离开。

[wɪtʃ] [splɪt][əˈpɒn] [heəz] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['lɒmbəd] [ænd; ənd][fræŋk] ;
which split upon hairs the brains of Lombard and Frank ;

哪个 分裂 之上 头发 这 大脑 的 伦巴第 和 坦率 ;

这使得伦巴第和弗兰克的思想产生了细微的分歧;

[ɪn][maɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['mænhʊd] [ɪnˈtæŋɡ(ə)][em ˈiː][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [wɪtʃ] [kənˈfjuːz] [ɔːl]
in my busy and stirring manhood entangle me not in the meshes which confuse all

在 我的 忙碌的 和 搅拌 男子气概 绞 我 不是 在 这 网格 哪个 迷惑 全部

[maɪ]['riːz(ə)n] ,
my reason ,
我的 原因 ,

在我忙碌而激动的人生旅途中, 请不要让我陷入那些扰乱我所有理智的罗网之中。

[ænd; ənd] ['sɪkən] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] ['ɪntuː] [driːmz] [ɒv; əv] [ɔː] .
and sicken my waking thoughts into dreams of awe .

和 令人作呕 我的 醒来 想法 进入 梦境 的 敬畏 .

并将我清醒时的思绪转化为敬畏的梦境。

[main][biː; bi][ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [gəʊl] !
Mine be the straight path and the plain goal !
矿 是 这 直的 小路 和 这 清楚的 目标 !

我要走笔直的道路，达成明确的目标！

" [ðə; ði][ˈvɑːlə] [geɪzd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [lʊk] , [ðæt] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] ,
" **The Vala gazed on him with an earnest look , that partook of admiration ,**
" 这 瓦拉 凝视 在 他 和 一个 认真 看 , 那 参与 的 钦佩 ,
瓦拉用一种真挚的目光凝视着他，其中带着钦佩之情。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][ɒv; əv] [gluːm] ; [bʌt; bət][fiː; fi] [spəʊk] [nɒt] , [ænd; ənd][ˈhærəld] [riˈzjuːmd] :
and yet more of gloom ; but she spoke not , and Harold resumed :
和 然而 更多的 的 愁云 ; 但 她 辐 不是 , 和 哈罗德 恢复 :
气氛更加阴郁；但她没有说话，哈罗德继续说道：

" [let] [ðə; ði] [ded] [rest] , [ˈhɪldə] , — [praʊd] [nems] [wɪð] [ˈglɔːrɪ][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ɪˈskeɪpt]
" **Let the dead rest , Hilda , — proud names with glory on earth and shadows escaped**
" 让 这 死的 休息 , 希尔达 , — 自豪的 姓名 和 荣耀 在 地球 和 阴影 逃脱
[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ken] ,
from our ken ,
从 我们的 肯 ,
“让逝者安息吧，希尔达——那些在世间拥有荣耀的骄傲名字，以及那些从我们视野中消失的阴影。”

[səbˈmɪsɪv] [tuː; tə] [ˈmɜːsi] [ɪn][ˈhev(ə)n] .
submissive to mercy in heaven .
顺从者 到 怜悯 在 天堂 .

顺服于天上的怜悯。

[ə; eɪ][vɑːst][ˈkæzəm][hæv; həv][maɪ][steps] [ˌoʊvərˈliːpt] [sɪns] [wiː; wi][met] , [əʊ][ˈhɪldə] — [swiːt] [ˈiːdɪθ] ;
A vast chasm have my steps overleapt since we met , O Hilda — sweet Edith ;
一个 广阔的 深渊 有 我的 步骤 跃过 自从 我们 遇见 , 哦 希尔达 — 甜的 伊迪丝 ;
自从我们相遇以来，我的脚步跨越了一道巨大的鸿沟，哦，希尔达——亲爱的伊迪丝；

[ə; eɪ][vɑːst][ˈkæzəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɡreɪv] .
a vast chasm , but a narrow grave .
一个 广阔的 深渊 , 但 一个 狭窄的 严重 .

一道巨大的鸿沟，却是一个狭窄的坟墓。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈnjuːd] , — " [ðəʊ] [wiːp] ,
" **His voice faltered a moment , and again he renewed , — " Thou weepst ,**
" 他的 嗓音 犹豫不决 一个 片刻 , 和 再次 他 更新 , — " 你 最悲伤的 ,
[ˈiːdɪθ] ;
Edith ;
伊迪丝 ;

“他的声音颤抖了一下，然后又重新说道：“伊迪丝，你在哭泣；

[ɑː] , [haʊ] [ðəɪ] [tɪəz] [kənˈsəʊl][em ˈiː] !
ah , how thy tears console me !
啊 , 如何 你的 眼泪 安慰 我 !

啊，你的眼泪多么安慰我啊！

[ˈhɪldə] , [hɪə(r)][em ˈiː] !
Hilda , hear me !
希尔达 , 听到 我 !

希尔达，听我说！

[aɪ] [lʌv] [ðəɪ] [ˈgræntʃaɪld] — [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]
I love thy grandchild — loved her by irresistible instinct since her blue eyes
我 爱 你的 孙子 — 喜爱 她 经过 无法抗拒 本能 自从 她 蓝色的 眼睛
[fɜːst] [smaɪld] [ɒn] [maɪn] .
first smiled on mine .
第一的 微笑 在 矿 .

我爱你的孙女——自从她那双蓝眼睛第一次与我对视，我就凭着无法抗拒的本能爱上了她。

[ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] , [æz; əz][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ju:θ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈblɒsəm]
I loved her in her childhood , as in her youth — in the blossom
我 喜爱 她 在 她 童年 , 作为 在 她 青年 — 在 这 开花
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] .
as in the flower .
作为 在 这 花 .

我爱她，从她的童年到她的青春——从她含苞待放到她盛开的那一刻。

[ænd; ənd][ðai] [ˈgræntʃaɪld] [lʌvz] [em ˈi:] .
And thy grandchild loves me .
和 你的 孙子 爱 我 .

你的孙子很爱我。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [prəˈskraɪb] [ˈaʊə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [ˈpɑ:tɪd] ;
The laws of the Church proscribe our marriage , and therefore we parted ;
这 法律 的 这 教会 禁止 我们的 婚姻 , 和 所以 我们 分手了 ;
[bʌt; bət][ai] [fi:l] ,
but I feel ,
但 我 感觉 ,

教会的律法禁止我们的婚姻，因此我们分开了；但我感觉，

[ænd; ənd] [ðain] [ˈi:diθ] [fi:lz] , [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] [ˈæbsəns] :
and thine Edith feels , that the love remains as strong in absence :
和 你的 伊迪丝 感觉 , 那 这 爱 遗迹 作为 强的 在 缺席 :

而你的伊迪丝则觉得，即使分隔两地，爱依然强烈：

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈwedɪd] [lɔ:d] , [nəʊ][ˈʌðə(r)][maɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] .
no other will be her wedded lord , no other my wedded wife .
不 其他 将要 是 她 已婚 主 , 不 其他 我的 已婚 妻子 .

除她之外，别无他人能成为她的夫君；除她之外，别无他人能成为我的妻子。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [hɑ:t] [meɪd] [sɒft][baɪ] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [deθ] , [səʊl] [lɔ:d]
Therefore , with heart made soft by sorrow , and , in my father's death , sole lord
所以 , 和 心 制成 柔软的 经过 悲哀 , 和 , 在 我的 父亲的 死亡 , 唯一 主
[ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,
of my fate ,
的 我的 命运 ,

因此，我怀着悲伤，心如刀绞，父亲的去世，让我的命运完全掌握在自己手中。

[ai] [rɪˈtɜ:n] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈprez(ə)ns] , - [ˈsʌfə(r)][ju: ˈes][tu:; tə] [həʊp] [sti:l] ! -
I return , and say to thee in her presence , ' Suffer us to hope still ! '
我 返回 , 和 说 到 你 在 她 在场 , - 遭受 我们 到 希望 仍然 ! -

我回来，当着她的面告诉你：“请让我们继续抱有希望吧！ ”

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [kɪŋ] [les] [ɪnˈθrɔ:ld] [ðæn; ðən] [ˈedwəd] [baɪ][ˈfɔ:m(ə)l]
The day may come when under some king less enthralled than Edward by formal
这 天 可能 来 什么时候 在下面 一些 国王 较少的 着迷 比 爱德华 经过 正式的
[tʃɜ:tʃ] [lɔ:z] ,
Church laws ,
教会 法律 ,

或许有一天，在一位不像爱德华那样受教会律法束缚的国王统治下，

[wi:; wi] [meɪ] [əbˈteɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][ˌæbsəˈlu:(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈnʌpɪlz] — [ə; eɪ] [deɪ] ,
we may obtain from the Pope absolution for our nuptials — a day ,
我们 可能 获得 从 这 教皇 赦免 为了 我们的 婚礼 — 一个 天 ,
[pəˈhæps] , [fɑ:(r)] [ɒf] ;
perhaps , far off ;
也许 , 远的 离开 ;

我们或许能从教皇那里获得婚礼的赦免——也许那一天还很遥远；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] : [wi:; wi][kæn; kən]
but we are both young , and love is strong and patient : we can
但 我们 是 两个都 年轻的 , 和 爱 是 强的 和 病人 : 我们 能
[wert] . "
wait . "
等待 : "

但我们都还年轻，爱情坚韧而有耐心：我们可以等。

" [əʊ][ˈhæərəld] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈi:diθ] , " [wi:; wi][kæn; kən][wert] ! "
" O Harold , " exclaimed Edith , " we can wait ! "
" 哦 哈罗德 , " 惊呼 伊迪丝 , " 我们 能 等待 ! "

“哦，哈罗德，”伊迪丝喊道，“我们可以等！”

" [hæv; həv][aɪ][nɒt][təʊld] [ði:] , [sʌn][ɒv; əv][ˈɡɒdwɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɑ:lə] , [ˈsɒləmli] ,
" Have I not told thee , son of Godwin , " said the Vala , solemnly ,
" 有 我 不是 讲述 你 , 儿子 的 戈德温 , " 说 这 瓦拉 , 庄严地 ,

“我难道没有告诉过你吗，戈德温之子？”瓦拉庄严地说。

" [ðæt] [ˈi:diθs] [skeɪn][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ɪnˈwəʊvən] [wɪð] [ðəɪn] ?
" that Edith's skein of life was inwoven with thine ?
" 那 伊迪丝的 绞 的 生活 曾是 编织 和 你的 ?

“伊迪丝的人生轨迹与你的人生轨迹交织在一起吗？”

[dʌst] [ðəʊ] [di:m] [ðæt][maɪ] [tʃɑ:ms] [hæv; həv][nɒt] [ɪkˈsplɔ:rd] [ðə; ði][ˈdestəni][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]
Dost thou deem that my charms have not explored the destiny of the last of
多斯特 你 认为 那 我的 魅力 有 不是 探索 这 命运 的 这 最后的 的
[maɪ] [reɪs] ?
my race ?
我的 种族 ?

难道你认为我的魅力还不足以洞悉我族最后一位成员的命运吗？

[nəʊ] [ðæt][aɪˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈkri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ferts] [ðæt][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][juˈnaɪtɪd] ,
Know that it is in the decrees of the fates that ye are to be united ,
知道 那 它 是 在 这 法令 的 这 命运 那 是的 是 到 是 团结 的 ,

要知道，命运的安排注定你们要在一起。

[ˈnevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
never more to be divided .
绝不 更多的 到 是 分割 .

永不再分裂。

[nəʊ] [ðæt][ðeə(r)][jæl; jəl] [kʌm] [ə; eɪ][deɪ] , [ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [nɒt][ɪts] [ˈmɒrəʊ] ,
Know that there shall come a day , though I can see not its morrow ,
知道 那 那里 将 来 一个 天 , 尽管 我 能 看 不是 它是 明天 ,

要知道，总有一天会到来，即使我看不见明天。

[ænd; ənd][aɪˈti:][laɪz][dɪm][ænd; ənd][əˈfɑ:(r)] , [wɪtʃ] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [ɒv; əv][ðəɪ][laɪf] ,
and it lies dim and afar , which shall be the most glorious of thy life ,
和 它 谎言 暗淡 和 远方 , 哪个 将 是 这 最多 辉煌 的 你的生活 ,

它隐匿在遥远而朦胧之中，那将是你生命中最辉煌的时刻。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ˈi:diθ] [ænd; ənd] [feɪm] [jæl; jəl][bi:; bi] [ðəɪn] , — [ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðəɪ] [nəˈtɪvəti] ,
and on which Edith and fame shall be thine , — the day of thy nativity ,
和 在 哪个 伊迪丝 和 名声 将 是 你的 , — 这 天 的 你的 耶稣诞生 ,

在那一天，伊迪丝和名声都将属于你——你的诞辰之日，

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌhɪðəˈtu:][ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈprɒspə] [wɪð] [ði:] .
on which hitherto all things have prospered with thee .
在 哪个 迄今为止 全部 事物 有 繁荣昌盛 和 你 .

迄今为止，万事万物都因你而兴旺发达。

[ɪn][veɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɑːz] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈmoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] : [wɒt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] , [[æɪ; ʃəl]
In vain against the stars preach the mone and the priest : what shall be , shall
在 徒劳 反对 这 明星 布道 这 钱 和 这 牧师 : 什么 将 是 , 将
[biː; bi] .
be :
是 :

徒劳地向星辰宣讲，金钱和祭司也宣讲：该发生的终究会发生。

[ˈweəfɔː(r)] , [teɪk] [həʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [əʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [taɪm] !
Wherefore , take hope and joy , O Children of Time !
因此 , 拿 希望 和 喜悦 , 哦 孩子们 的 时间 !
因此，时间的儿女们，要充满希望和喜悦！

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [aɪ][brɪˈtrəʊð; -θ][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
And now , as I join your hands , I betroth your souls .
和 现在 , 作为 我 加入 你的 双手 , 我 聘 你的 灵魂 .
现在，当我握住你们的手，我将你们的灵魂许下契约。

" [ˈræptʃə(r)] [ˌʌnəˈlɔɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnpɹəˈfetɪk] , [bɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] [diːp] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] , [ʃɒn] [ɪn]
" **Rapture unalloyed and unprophetic , born of love deep and pure , shone in**
" 狂喜 纯正的 和 不预言性的 , 出生 的 爱 深的 和 纯的 , 闪耀 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈhærəld] ,
the eyes of Harold ,
这 眼睛 的 哈罗德 ,
“纯粹的、不带任何预言色彩的狂喜，源于深沉而纯洁的爱，在哈罗德的眼中闪耀着光芒。”

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [braɪd] .
as he clasped the hand of his promised bride .
作为 他 紧握 这 手 的 他的 承诺 新娘 .
他紧紧握住未婚妻的手。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈvɒləntɹɪ] [ænd; ənd] [mɪˈstɹəriəs] [[ˌʌdə(r)] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ˈiːdɪθs] [freɪm] , [ænd; ənd]
But an involuntary and mysterious shudder passed over Edith's frame , and
但 一个 非自愿 和 神秘 不寒而栗 通过了 超过 伊迪丝的 框架 , 和
[ʃiː; ji] [lent] [kləʊz] ,
she leant close ,
她 倾斜 关闭 ,
但伊迪丝不由自主地、神秘地颤抖了一下，她凑近了些。

[kləʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [əˈpɒn] [ˈherəldz] [breɪst] .
close , for support upon Harold's breast .
关闭 , 为了 支持 之上 哈罗德的 胸部 .
靠近，靠在哈罗德的胸前。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] , [ðəə(r)][rəʊz] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ə; eɪ] [stɜːn] [braʊ]
And , as if by a vision , there rose distinct in her memory a stern brow
和 , 作为 如果经过 一个 想象 , 那里 玫瑰 清楚的 在 她 记忆 一个 船尾 眉头
,
:
,
仿佛是幻象一般，她记忆中清晰地浮现出一张严厉的眉宇。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈterə(r)] — [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪm] [huː]
a form of power and terror — the brow and the form of him who
一个 形式 的 力量 和 恐怖 — 这 眉头 和 这 形式 的 他 WHO
[bʌt; bət][wʌns] [əˈɡen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf][ðə; ði][ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ji]
but once again in her waking life the Prophetess had told her she
但 一次 再次 在 她 醒来 生活 这 女先知 有 讲述 她 她
[ʃʊd; ʃəd][brɪˈhəʊld] .
should behold .
应该 看哪 .
一种力量和恐怖的形式——先知在她清醒的生活中告诉她应该再次见到的那个人的眉宇和身形。

[ðə; ði] ['viʒn] [pɑ:st] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [kla:sp][ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'tektɪŋ] [ɑ:mz] ;
The vision passed away in the warm clasp of those protecting arms ;
这 想象 通过了 离开 在 这 温暖的 搭扣 的 那些 保护 武器 ;

那景象在保护者的温暖臂膀中消逝了；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntu:] ['herəldz] [feɪs] ,
and looking up into Harold's face ,
和 寻找 向上 进入 哈罗德的 脸 ,

抬头望着哈罗德的脸，

[ʃi:; ʃi][ðəə(r)] [br'held] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [di:p] [dɪ'laɪt] [ðæt] [træns'fju:zd] [ɪt'self][æt; ət][wʌns][ɪntu:]
she there beheld the mighty and deep delight that transfused itself at once into
她 那里 观看 这 强大的 和 深的 喜 那 输血 本身 在 一次 进入
[hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [səʊl] .
her own soul .
她 自己的 灵魂 .

她在那里看到了那种强大而深沉的喜悦，它立刻融入了她的灵魂。

[ðen] ['hɪldə] , [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][əʊvə(r)][ðəə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][^ðəə(r)] [tə'wɔ:dz]
Then Hilda , placing one hand over their heads , and raising the other towards
然后 希尔达 , 放置 一 手 超过 他们的 头部 , 和 提高 这 其他 向
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

然后，希尔达将一只手放在他们的头顶，另一只手举向天空，

[ɔ:l][ˈreɪdiənt] [wɪð] [bɜ:stɪŋ] [stɑ:z] , [sed] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [di:p] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] :
all radiant with bursting stars , said in her deep and thrilling tones :
全部 辐射状 和 爆发 明星 , 说 在 她 深的 和 惊险 音调 :

她浑身闪耀着繁星般的光芒，用她那深沉而激动人心的声音说道：

" [ə'test] [ðə; ði][brɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [hɑ:ts] ,
" **Attest the betrothal of these young hearts ,**
" 证明 这 订婚 的 这些 年轻的 心 ,

“见证这对年轻恋人的订婚，

[əʊ][ji:; ji] [p'aʊəz] [ðæt] [drɔ:] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə]['neɪtʃə(r)][baɪ] [spelz] [wɪtʃ] [nəʊ] - [kæn; kən] [treɪs] ,
O ye Powers that draw nature to nature by spells which no galdra can trace ,
哦 是的 权力 那 画 自然 到 自然 经过 咒语 哪个 不 - 能 痕迹 ,

哦，诸神啊，你们以魔法将自然引向自然，而这魔法是任何巫师都无法追踪的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv][kri'eɪ(ə)n][nəʊ]['mɪst(ə)ri][səʊ] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz] [lʌv] ,
and have wrought in the secrets of creation no mystery so perfect as love ,
和 有 锻 在 这 秘密 的 创建 不 神秘 所以 完美的 作为 爱 ,

在造物的奥秘中，没有比爱更完美的奥秘了。

— [ə'test] [,aɪ'ti:] , [ðəʊ] ['temp(ə)l] , [ðəʊ] ['ɔ:ltə(r)] ! — [ə'test] [,aɪ'ti:] , [əʊ][sʌn][ænd; ənd][əʊ][eə(r)] !
— **Attest it , thou temple , thou altar ! — attest it , O sun and O air !**
— 证明 它 , 你 寺庙 , 你 坛 ! — 证明 它 , 哦 太阳 和 哦 空气 !

—圣殿啊，祭坛啊，请你作证！—太阳啊，空气啊，请你作证！

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [meɪ] [ðə; ði][səʊlz] [klɪŋ] [tə'geðə(r)] — ['sprəʊ] [wɪð] ['sprəʊ] ,
While the forms are divided , may the souls cling together — sorrow with sorrow ,
尽管 这 表格 是 分割 , 可能 这 灵魂 黏着 一起 — 悲哀 和 悲哀 ,

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and joy with joy .
和 喜悦 和 喜悦 .

形体虽分离，灵魂却能相依相守——悲伤与悲伤，喜悦与喜悦。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] , — [əʊ] [stɑ:z] ,
And when , at length , bride and bridegroom are one , — O stars ,
和 什么时候 , 在 长度 , 新娘 和 新郎 是 一 , — 哦 明星 ,

当最终新郎新娘合二为一时，——哦，群星啊，

[meɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð] [wɪtʃ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪts] ['bɜːðən] ；[meɪ] [nəʊ]
may the trouble with which ye are charged have exhausted its burthen ；may no
可能 这 麻烦 和 哪个 是的 是 带电 有 筋疲力尽的 它是 负担 ； 可能 不
[ˈdeɪndʒə(r)] [məˈlest] ，
danger molest ，
危险 骚扰 ；

愿你们所肩负的重担已然卸尽；愿你们远离一切危险。

[ænd; ʌnd][nəʊ] ['mæɪs] [dɪˈstɜːb] ，[bʌt; bət] ，[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] - [bed] ，[[aɪn] [ɪn] [piːs] ，[əʊ][jiː; ji]
and no malice disturb ，but ，over the marriage - bed ，shine in peace ，O ye
和 不 恶意 打扰 ， 但 ， 超过 这 婚姻 - 床 ， 闪耀 在 和平 ， 哦 是的
[stɑːz] ！
stars ！
明星 ！

没有恶意干扰，但在婚姻的床上，和平地闪耀吧，星星们！

" [ʌp] [rəʊz][ðə; ði] [muːn] 。
" Up rose the moon 。
" 向上 玫瑰 这 月亮 。

月亮升起来了。

[meɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] [kɔːld] [ɪts] [meɪt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['breθləs] [bau] ；
May's nightingale called its mate from the breathless boughs ；
五月份 夜莺 称为 它是 伴侣 从 这 喘不过气 树枝 ；

五月的夜莺在枝头轻柔的鸣叫声中呼唤着它的伴侣；

[ænd; ʌnd][səʊ] ['iːdɪθ] [ænd; ʌnd]['hæərəld][wɜː(r); wə(r)] [brɪˈtrəʊðd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
and so Edith and Harold were betrothed by the grave of the son of
和 所以 伊迪丝 和 哈罗德 是 未婚妻 经过 这 严重 的 这 儿子 的
[ˈsɜːrdɪk] 。
Cerdic 。
塞迪克 。

于是，伊迪丝和哈罗德在塞尔迪克的儿子墓前订婚了。

[ænd; ʌnd][frəm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈsɜːrdɪk][hæd; həd] [kʌm] ，[sɪns] ['εθəl,bɜːrt] ，
And from the line of Cerdic had come, since Ethelbert ，
和 从 这 线 的 塞迪克 有 来 ， 自从 埃塞尔伯特 ，

自埃塞尔伯特以来，塞尔迪克的后裔就一直延续着这一血脉。

[ɔːl][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] [huː] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ʌnd] [wɪð] ['septə(r)][hæd; həd] [rein] ['əʊvə(r)][ˈsæksn]
all the Saxon kings who with sword and with sceptre had reigned over Saxon
全部 这 撒克逊 国王 WHO 和 剑 和 和 权杖 有 统治 超过 撒克逊
[ˈɪŋɡlənd] 。
England 。
英格兰 。

所有曾用剑和权杖统治撒克逊英格兰的撒克逊国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

